



La lengua zoque de San Miguel Chimalapa

Silviano Jiménez Jiménez

LA LENGUA ZOQUE DE SAN MIGUEL CHIMALAPA



LA LENGUA ZOQUE DE SAN MIGUEL CHIMALAPA

© 2026 Autor. Reservados todos los derechos.

Autor: Silviano Jiménez Jiménez

Diseño de cubierta: Omniscens

Diseño interior: Omniscens

Primera edición: 2026

ISBN: 978-607-69393-8-3

DOI: <https://doi.org/10.71112/m08nw962>

Sello editorial: Omniscens Publishing (97897096928)

Lugar de publicación: Mérida, Yucatán, México

Impresión: Oaxaca, México

Esta obra fue dictaminada positivamente por pares ciegos externos, a solicitud del Comité Editorial. Queda prohibida su reproducción total o parcial por cualquier medio sin la autorización escrita del titular de los derechos patrimoniales; está bajo una licencia internacional Creative Commons Atribución 4.0. <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Omniscens Publishing

www.publishing.omniscens.com



II



LA LENGUA ZOQUE DE SAN MIGUEL CHIMALAPA

Silviano Jiménez Jiménez



III



Con cariño para Anna Victoria,
ahora que comienza a hablar



Índice

Índice	VII
Agradecimientos	XI
Lista de cuadros	XIV
Lista de figuras	XIV
Lista de mapas	XIV
Símbolos y abreviaturas gramaticales	XV
Lista de abreviaturas de fenómenos gramaticales	XVII
Introducción	1
1. La lengua zoque de San Miguel Chimalapa	7
1.1. Ubicación geográfica	7
1.2. Población	8
1.3. Filiación genética	10
2. Fonología	13
2.1. Inventario de fonemas	13
2.1.1. Consonantes	13
2.1.1.1. Oclusivas	14
2.1.1.2. Fricativas	15
2.1.1.3. Africada	16
2.1.1.4. Nasaes	16
2.1.1.5. Semivocales y/o semiconsonantes	18
2.1.2. Fonemas marginales, innovaciones y préstamos	18
2.1.3. Vocales	22
2.2. Acento	23
2.2.1 Clíticos con acento	24
2.3. Estructura de la sílaba	26
2.4. Procesos morfofonológicos	28
2.4.1. Geminación	29
2.4.2. Sonorización	34
2.4.3. Metátesis	36
2.4.4. Alternación /ng/ y /w/	36
2.4.5. Elisión de la semiconsonante /y/	39
2.4.6. Elisión de semiconsonantes y glotal	41
2.4.7. Africativización	43
2.4.8. Fusión	44
3. Predicaciones simples y verbos	47
3.1. Predicados intransitivos	47
3.2. Predicados no verbales	48
3.3. Las cópulas	50
3.3.1. Cópulas ecuativas, predicativas y de especificación	50
3.3.2. Cópulas existenciales, locativas y posesivas	53
3.4. Verbos montransitivos	57
3.5. Verbos ditransitivos	60
4. Otras clases de palabras abiertas	63



4.1. Sustantivos	63
4.1.1. Derivación nominal *-i/e	64
4.1.2. Derivación nominal -kuy	66
4.2. Adjetivos.	67
5. Clases cerradas o menores	69
5.1. Pronombres	69
5.1.1. Pronombres personales	69
5.1.2. Pronombres posesivos	71
5.1.3. Proformas interrogativas	73
5.1.4. Prodeterminantes interrogativos	75
5.1.5. Pronombres indefinidos	76
5.2. Cuantificadores	77
5.3. Numerales	77
5.3.1. Numerales cardinales	77
5.3.2. Numerales ordinales	79
5.4. Proclíticos posesivos	80
5.5. Demostrativos	81
5.6. Artículos	82
5.7. Diminutivo	83
5.8. Intensificadores	83
5.9. Adverbios	84
6. Aspecto y modo	87
6.1. Marcadores aspectuales en el patrón independiente	87
6.1.1. Aspecto completivo independiente	87
6.1.2. Aspecto incompletivo independiente	88
6.2. Marcadores de modo en el patrón independiente	88
6.2.1. Modo imperativo	88
6.2.2. Modo optativo	90
6.2.3. Modo exhortativo	91
6.3. Modo desiderativo -tü'	92
6.4. Clíticos aspectuales	92
6.4.1. El enclítico ='am	93
6.4.2. El enclítico =nam	93
6.5. Marcadores aspectuales en el patrón dependiente	94
6.5.1. Aspecto completivo dependiente	94
6.5.2. Aspecto incompletivo dependiente	95
6.5.3. Marcador de aspecto progresivo	96
6.6. Marcador auxiliar de futuro	96
7. La expresión de la negación	99

7.1. Negación de incompletivo	99
7.2. Negación de completivo	100
7.3. Negación con verbos que reciben el enclítico =’am	102
7.4. Negación de las formas imperativas	103
7.5. Negación del exhortativo	103
7.6. Negación del optativo.	104
8. Afijos léxicos	107
8.1. El prefijo léxico ’ang ‘boca’	107
8.2. El prefijo léxico ’ok ‘debajo’	108
8.3. El prefijo léxico jo ‘dentro’	109
8.4. El prefijo léxico jüx ‘atrás’	110
8.5. El prefijo léxico ko ‘asociativo’	111
8.6. El prefijo léxico kü ‘afuera’	112
8.7. El prefijo léxico ni ‘propósito’	113
8.8. El prefijo léxico nik ‘superficie’	113
8.9. El prefijo léxico win ‘cara’	114
8.10. El prefijo léxico yuk- ‘arriba’	114
8.11. El prefijo léxico yük- ‘apertura’	115
9. Mecanismos de disminución y aumento de valencia	117
9.1. Mecanismos de disminución de valencia	117
9.1.1. La construcción pasiva	117
9.1.2. La construcción antipasiva	118
9.1.3. La construcción recíproca	118
9.1.4. La construcción reflexiva	119
9.1.5. La construcción impersonal	120
9.2. Mecanismos de aumento de valencia	121
9.2.1. La construcción con aplicativo	121
9.2.2. La construcción con aplicativo comitativo	122
9.2.3. Las construcciones causativas	123
10. Sufijos posicionales	125
10.1. Asuntivo -ney	125
10.2. Estativo -na	125
11. Sufijos para la formación de verbos	127
11.1. Incoativo -’a	127
11.2. Verbalizador -’üy	128
11.3. Verbos ligeros tsük ‘hacer’	129



12. La frase nominal	131
12.1. Las frases nominales simples	131
12.1.1. Frase nominal escueta	131
12.1.2. Los pronombres como frase nominal	132
12.2. Las frases nominales complejas.	133
12.2.1. La frase nominal poseedora	133
13. La frase adposicional: adposiciones locativas y sustantivos relacionales	137
13.1. Las posposiciones locativas	137
13.2. Los sustantivos relacionales	139
14. Predicados complejos	143
14.1. La incorporación	143
14.2. Las construcciones seriales	144
15. Las oraciones complejas	147
15.1. Las construcciones de verbos auxiliares	147
15.2. Predicación secundaria depictiva, resultativa y de estado final	148
15.3. Las construcciones coordinadas	150
15.3.1. Conjuntivas	150
15.3.2. Disyuntivas	150
15.3.3. Concesivas	151
15.4. La construcción condicional	153
15.5. La construcción de propósito	155
15.6. Las construcciones relativas	157
15.6.1. Orels con núcleo explícito	158
15.6.2. Orels con núcleo reducidos	159
15.6.3. Orel sin núcleo	160
15.7. La oración subordinada adverbial	161
15.7.1. Temporales	162
15.7.2. Locativas	163
15.7.3. Manera	165
16. Las oraciones completivas.	167
16.1. Tipo I: Complementos finitos con subordinador	168
16.1.1. Complementos finitos con subordinador	169
16.1.2. Los complementos interrogativos	170
16.2. Tipo II. Complementos sin subordinador	172
16.3. Tipo III: Complementos colexicalizados	174
Conclusiones	176
Bibliografía	179
Anexo	185



Agradecimientos

Yüx komtsükpa a los hablantes 'angpün —de las diez comunidades en donde trabajé—, quienes generosamente y sin escatimar compartieron conmigo la calidez de sus palabras, sus historias, que sin su ayuda no habría sido posible realizar este estudio; gracias por compartir conmigo su tiempo y espacio.

Yüx komtsükpa al Dr. Zavala, Mr. satán, Doc RZ, *devil, baal, mefistófeles, diabolos, nyäjajajpabä' yatsibä', papün, 'oktsupün, mëku'u, diable, teufel, πωνι, kui'na, taa xaan, tlajaná, tsa lai, kisin, binidxaba, año, pukuj, méndox, tàtyi, tsaan^{3jndyii}12, amokwal*, especialista en lenguas mixezoqueanas, por su orientación, humor y amabilidad; por abrirme las puertas de su pequeña mansión o “subcolonia mixezoque de Kaltic”, para ayudarme a encontrar mis habilidades que desconocía tener y para transmitirme, contagiarme e inculcarme el gusto, el placer, el éxtasis y la avidez por las lenguas y por enseñarme a sentir una especial predilección por la tipología lingüística y su relevancia en el estudio de las lenguas mixezoqueanas.

Al Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS), *mi alma mater*, por darme acceso a las distintas áreas del conocimiento sobre las lenguas del mundo, tanto en la maestría como en el doctorado. A mis profesores del Programa de Posgrado en Lingüística Indoamericana quienes —desde diversos enfoques teóricos— me acercaron a los estudios profundos de la fonología, morfología, gramática, sintaxis simple y compleja, semántica, pragmática, adquisición del lenguaje y antropología lingüística; por contagiarme su hálito de pasión hacia las lenguas; por ser tan excelentes profesores; por tanta humildad, amabilidad y sabiduría; sin duda, todas y todos contribuyeron a mi formación como lingüista.



A mi madre[†] de quien, durante mi falta de concentración y ánimo, sentía la sombra de su voz y acento zoque caminar lentamente sobre mi almohada, entonces la escuchaba decir silenciosamente, en modo imperativo: “Te digo que te quiero, te cuido, te protejo, te mimo, te siento, te amo, te disfruto; también te digo que te quieras, que te cuides, que te protejas, que te mimes, que te sientas, que te ames, que te disfrutes; que te levantes, que regreses y que continúes”. *Yüx komtsükpa* a mi padre quien (desde mi temprana edad y con tenaz insistencia) me obligó a comprender el imperativo del verbo “leer y escribir” e hizo que mi dedicación por el estudio se tornara tan apasionada e impaciente. A mis hermanos, hermanas, sobrinos, sobrinas, tíos y tías y demás congéneres por brindarme su apoyo infinito en todo momento.

Yüx komtsükpa Ana Onchi Rentería, mi compañera de vida, por tu presencia en las horas y momentos oportunos para calmar mis pensamientos oscuros; por tus sonrisas inagotables y tus palabras de aliento; por recordarme con tanta frecuencia e insistencia que no me olvide quién soy, de dónde vengo y hacia dónde me dirijo; por escuchar a mis demonios sin huir de mi tótem; por no dejar hundirme sobre mis ciénegas; sin duda, tu compañía no sólo me ha enseñado a aceptar que las cosas terribles tienen al menos un punto de luz que nos proporciona el hálito suficiente para atravesar las tinieblas, sino a comprender que existe un *yin* que fulge en medio de un *yang*. A mi pequeña Anna Victoria a quien debo pedirle disculpas por privarla de mi compañía. *Yüx komtsükpa* Vicky por permitirme escribir mientras crecías y por comprender mis ausencias continuas.



Lista de cuadros

Cuadro 1. Inventario de segmentos fonológicos en el ZMI	14
Cuadro 2. Inventario fonológico de fonemas poco productivos, innovaciones y préstamos	19
Cuadro 3. Representación de las vocales en el ZMI	22
Cuadro 4. Clasificación de los adjetivos por tipos semánticos	68
Cuadro 5. Paradigma de pronombres personales en ZMI	69
Cuadro 6. Paradigma de pronombres posesivos en ZMI	71
Cuadro 7. Las proformas interrogativas simples en ZMI	73
Cuadro 8. Las proformas interrogativas complejas con morfología fosilizada	74
Cuadro 9. Los prodeterminantes interrogativos	75
Cuadro 10. Paradigma de cuantificadores del ZMI	77
Cuadro 11. Clasificación de los sustantivos relacionales	141

Lista de figuras

Figura 1. Diagrama de la familia lingüística (Zavala, 2011, Jiménez, 2019)	11
--	----

Lista de mapas

Mapa 1. Distrito de Juchitán, Oaxaca	7
Mapa 2. Ubicación de la familia lingüística mixezoqueana	12

Símbolos y abreviaturas gramaticales

Símbolos

[]	Representación fonética;constituyente sintáctico
//	Representación fonológica
+	Formativo temático
=	Clíticos
-	Afijos (Prefijos y sufijos)
< >	Infijos
*	Fonema/ítem reconstruido; estructura agramatical
#	Pragmáticamente anómalo
,	Pausa
.	Morfemas no-separables
?	Expresión gramaticalmente marginal

Abreviaturas gramaticales

1	Primera Persona
2	Segunda Persona
3	Tercera Persona
A	Sujeto de Verbo Transitivo
A:D	Sujeto de Verbo Transitivo Dependiente
A:EX	Sujeto de Verbo Transitivo Exclusivo
A:I	Sujeto de Verbo Transitivo Independiente
A:IN	Sujeto de Verbo Transitivo Inclusivo
ABL	Ablativo
ADJ	Adjetivo
ADT	Adjunto
ADV	Adverbio
AFT	Afectivo
AP	Antipasivo
APL:R	Aplicativo tipo Recipiente
ASOC	Asociativo
ASUN	Asuntivo
CAUS	Causativo
CMT	Comitativo
CND	Condicional
CÓP	Cópula
CÓP:EXS	Cópula Existencial
CP	Completivo
CP:D	Completivo Dependiente
CP:I	Completivo Independiente
CP:I:N	Completivo Independiente Negativo
CTF	Contrafactual
DAT	Dativo
DEF	Definido
DEM	Demostrativo
DEP.PSD	Dependiente pasado
DET	Determinante
DIM	Diminutivo



DPS	Depositivo
DST	Distal
EV	Evidencial
EX	Exclusivo
EXS	Existencial
FOC	Foco
GEN	Genitivo
GNT	Gentilicio
HRT	Hortativo
IMP	Imperativo
IN	Inclusivo
INCOA	Incoativo
INDF	Indefinido
INSTR	Instrumental
INTNS	Intensificador
INTRJ	Interjección
INTRR	Interrogativo
IP	Incompletivo
IP:D	Incompletivo Dependiente
IP:D:N	Incompletivo Dependiente Negativo
IP:I	Incompletivo Independiente
IP:I:N	Incompletivo Independiente Negativo
IPS	Impersonal
LOC	Locativo
LOCAL	Local
MNR	Manera
NEG	Negación
NEUT	Neutral
NMZR	Nominalizador
MZR:INSTR	Nominalizador Instrumental
OP	Objeto Primario
P:R	Pronombre Relativo
P:R:H	Pronombre Relativo Humano
P:R:NH	Pronombre Relativo No Humano
PAS	Pasivo
PGR	Progresivo
PL	Plural
PL:PAH	Plural para Participantes del Acto de Habla
PNV	Predicado No Verbal
PRED	Predicativo
PRS	Presente
PRF	Perfectivo
PRG	Progresivo
PRL	Perlativo



PRO	Pronombre
PRO.SG	Pronombre singular
PRO:DST	Pronombre distal
PRS	Presente
PRX	Proximal
PSD	Pasado
PSR	Poseedor
PST:D	Pasado dependiente
PTCP	Participio
RCP	Recíproco
REAL	Real
RED	Reduplicación
REL	Relativizador
REM	Remoto
RZN	Adjunto de razón
S:D	Sujeto dependiente
S:I	Sujeto independiente
SBR	Subordinador
SG	Singular
SIM	Caso similitivo
SL	Selección Libre
SR(s)	Sustantivo(s) relacional(es)
SBJ	Subjuntivo
TAM	Tiempo, aspecto y modo
TMP	Adjunto de tiempo
VRS	Versivo

Lista de abreviaturas fenómenos gramaticales

CC(s)	Construcción(es) con cópula(s)
CPS(s)	Construcción(es) de predicados serial(es)
CR(s)	Construcción(s) relativa(s)
FE(s)	Frase(s) escindida(s)
FN	Frase Nominal
FNadp(s)	Frase(s) adposicional(es)
FNadv(s)	Frase(s) adverbial(es)
FNdom(s)	Frase(s) nominal(es) de dominio(s)
FNmat(s)	Frase(s) nominal(es) matriz(ces)
FNrel(s)	Frase(s) nominal(es) relativizada(s)
FV(s)	Frase(s) verbal(s)
NE(s)	Núcleo(s) externo(s)
NI(s)	Núcleo(s) interno(s)
NL(s)	Núcleo(s) ligero(s)
NO(s)	Núcleo(s) omitido(s)
NP(s)	Núcleo(s) pleno(s) y/o explícito(s)
OC	Oración de complemento
OE(s)	Oración(es) escindida(s)

Omat(s) Oración(es) matriz(ces)
Orel(s) Oración(es) relativa(s)
P1°(s) Predicado(s) primario(s)
P2°(s) Predicado(s) secundario(s)
P2°D(s) Predicado(s) secundario(s) depictivo(s)
P2°EF Predicado secundario de estado final
P2°R(s) Predicado(s) secundario(s) resultativo(s)
PAH(s) Participante(s) del acto de habla
PNV(s) Predicado(s) no verbal(es)
V1(s) Verbo(s) auxiliar(es)
V2(s) Verbo(s) dependiente(s) y/o verbo(s) léxico(s)

Introducción

Esta investigación es un esbozo que trata los aspectos de la gramática de la oración simple en el zoque de San Miguel Chimalapa (de aquí en adelante ZMI), lengua zoqueana hablada en los Chimalapas, en el Estado de Oaxaca, México. Los temas de investigación tratan sobre áreas importantes y fundamentales para entender la gramática de las cláusulas simples y complejas en esta lengua, la cual ha recibido poca atención en la literatura (Johnson, 2000; Johnson y Kaufman, 2014; Jiménez, 2014, 2019).

Esta investigación tiene como propósito principal ofrecer una descripción de temas en la gramática del ZMI. El primer tema que aquí se caracteriza refiere al sistema fonológico de la lengua de estudio. Esta sección tiene como objetivo dar cuenta del inventario de consonantes y vocales, así como de los procesos fonológicos más relevantes que permiten justificar el sistema ortográfico de la lengua. Aquí se ilustra que el ZMI presenta once fonemas consonánticos y seis vocales compartidos con varias lenguas de la familia —Santiago (2015); Zavala (2011); Wichmann (1995)—. Se justifica que en ZMI los fonemas /l/, /ɾ/, /r/ y /s/ son marginales o poco productivos y en su mayoría únicamente aparecen en palabras afectivas (onomatopeyas y palabras simbólicas). Además, el ZMI presenta fonemas no compartidas con las otras lenguas zoqueanas, los fonemas no compartidos son: /b/, /d/, /g/, /tʃ/, estas consonantes son innovaciones particulares del ZMI. El ZMI también ha incorporado al fonema fricativo bilabial [ɸ] del español. También, se discute los principales procesos morfofonológicos de la lengua. Con respecto a los procesos morfofonológicos únicamente se describe la geminación, sonorización, metátesis, alternación de las consonantes, elisión, africativización y fusión.



También ofrece una descripción de las clases de palabras mayores y menores presentes en ZMI. Bhat (2004) propuso una serie de parámetros morfológicos y sintácticos que permiten estudiar la clasificación de las clases léxicas. Similar a lo propuesto en la literatura, en ZMI las clases de palabras se pueden dividir entre clases mayores y menores. La primera parte de esta subsección tiene como objetivo discutir a las clases de léxicas mayores, i.e., a las clases abiertas. En las descripciones sobre algunas lenguas zoqueanas, se ha argumentado que solamente presentan dos clases de palabras mayores (verbos y sustantivos) —Faarlund, 2012; de la Cruz, 2016—, no obstante, en esta sección propongo que el ZMI presenta tres clases de palabras mayores (predicados, sustantivos, y adjetivos). Siguiendo a Beck (2002); Dixon (2004); Schachter y Shopen (2007), quienes han argumentado que, desde el punto de vista de sus propiedades sintácticas, un verbo se define por su función predicativa, mientras que un sustantivo se identifica por su función argumental. Finalmente, el adjetivo refiere a un elemento que expresa características o propiedades atribuidas a un sustantivo. Entre las clases léxicas cerradas se definen por el tamaño de los paradigmas. En esta sección discuto nueve clases de palabras menores del ZMI, entre las cuales se encuentran los pronombres, los cuantificadores, numerales, proclíticos posesivos, déicticos, artículos, diminutivo, intensificadores y adverbios.

Se aborda temas referentes a la morfología asociada a los predicados. En este estudio de la morfología sigo a Haspelmath (2005: 2) quien ha definido que la morfología refiere al estudio sistemático de la covariación entre la forma y el significado de la palabra. Además, el autor ha argumentado que la morfología se encarga del estudio tanto de la flexión como de la derivación (i.e., formación de palabras). Para la formación de palabras se recurren a dos medios, ya sea por medio de la derivación o por medio de la composición. Siguiendo esta clasificación, se



describe los morfemas flexivos. La morfología flexiva se manifiesta a través de afijos (prefijos o sufijos e infijos, circunfijos) y clíticos (proclítico y/o enclíticos) con información segmentable en la estructura verbal. Por lo tanto, en esta sección discuto los marcadores de persona, número y aspectomodal. Por otra parte, la morfología derivativa tiene por función la creación de nuevas palabras, ya sea modificando la semántica léxica o su categoría léxica, Aronoff y Fudeman (2011); Haspelmath y Sims (2010); Stump (1998); *inter alia*. A este respecto, discuto únicamente los prefijos léxicos, dado que éstos tienen por función principal cambiar la semántica de los predicados, también, esbozo los mecanismos de aumento y disminución de la valencia de los verbos y finalizo con los morfemas que derivan verbos.

Se abordan tópicos referentes a la oración simple y se realiza una descripción somera acerca de los predicados complejos, así como esbozar los tipos de oraciones complejas presentes en el ZMI. Con respecto a la oración simple analizo tres temas: la frase nominal; la frase adposicional y los correlatos tipológicos, orden de los constituyentes y estructura de la oración simple. Referente a la gramática de los predicados complejos solamente discuto dos tipos: i) los tipos de incorporación nominal y ii) los tipos de construcciones seriales. Finalmente, realizó un esbozo de oraciones complejas.

Con respecto a la frase nominal sigo la definición de Kroeger (2005: 87), quien ha argumentado que una frase nominal (FN) es un constituyente sintáctico cuyo núcleo es un sustantivo. Para su clasificación sigo a Dryer (2007c) quien ha argumentado que, tipológicamente, a las frases nominales son de tres tipos: i) las simples; —las cuales únicamente contienen a un sustantivo escueto, un pronombre o un sustantivo más un único modificador como núcleo— ii) las complejas, —i.e., aquellas construcciones cuyo núcleo se encuentra en adyacencia con una frase poseedora, una frase adposicional,



una oración relativa y/o una frase coordinada— y iii) las que carecen de núcleo nominal —en las cuales un modificador, una oración relativa o una oración subordinada en la posición de argumento sintáctico de predicados verbales o no verbales sustituye al sustantivo—. En este apartado también discuto las principales funciones de las frases nominales, así como las posiciones de los constituyentes de la FN. Estoy proponiendo que en relación al sustantivo que funciona como núcleo, la FN cuenta con ocho posiciones a la izquierda del núcleo nominal; mientras la oración relativa posnominal es la única posición que ocurre a la derecha del núcleo.

Con respecto a la frase adposicional se discuten las frases locativas tanto en su forma marcada como no marcada y, además, presento las características de las frases locativas introducidas por medio de sustantivos relacionales (SRs) con semántica locativa.

En los temas de la oración simple discuto los correlatos tipológicos, el orden de los constituyentes y las posiciones sintácticas de los argumentos. El ZMI presenta con nueve correlatos propios de una lengua OV, aunque sincrónicamente la lengua presenta orden de argumentos flexibles. Además, estoy argumentando que a pesar de que el ZMI presenta un orden de argumentos centrales flexibles, sincrónicamente se prefiere los ordenes S-V, A-V y V-OP. Esto implica que la lengua cambió el orden del OP en relación al verbo, ya que las correlaciones de orden indican que el ZMI tenía un orden verbo final compartido con su ancestro, el proto-zoqueano y el proto-mixe-zoqueano (Santiago, 2015, 2017; Zavala, 2000; Guzmán, 2012). Con respecto a las posiciones estructurales de la oración simple, estoy proponiendo que ésta se constituye de siete posiciones a la izquierda del núcleo predicativo. La primera posición contigua al núcleo la ocupan los predicados secundarios, seguidos de la negación, los oblicuos, adjuntos, argumentos centrales, la posición X (foco e interrogativos),



finalmente, el t3pico. Este apartado se cierra con el debate de los constituyentes que suceden al n3cleo predicativo. La lengua solamente exhibe cuatro posiciones estructurales que le suceden al n3cleo de la oraci3n; el primer constituyente contiguo al verbo es el predicado secundario, seguido de los adjuntos, oblicuos y los argumentos centrales. Cabe advertir que en esta investigaci3n falta documentar si la lengua permite la ‘extraposici3n’, ‘antit3pico’ (Lambrecht, 2001) o como afterthought ‘pensamiento posterior’ (Palancar, 2009) o posici3n Z (Santiago, 2015).

Otro t3pico que se aborda en este estudio son los predicados complejos. Aqu3 se asume que un predicado complejo se define como una secuencia multipredicativa que es parte de una cl3usula donde m3s de un elemento gramatical contribuye a la informaci3n asociada con el complejo predicativo. Se argumenta que en la literatura se han reportado varios tipos de construcciones con predicados complejos que satisfacen a la definici3n monoclausal y multipredictiva. No obstante, esta secci3n solamente discuto dos tipos de predicados complejos: las construcciones de incorporaci3n nominal y los tipos de construcciones seriales.

Finalmente, la investigaci3n concluye con un esbozo de oraciones complejas presentes en ZMI. Aqu3 se discuten dos tipos de construcciones complejas, las cuales no manifiestan ning3n nexo y/o subordinador: las construcciones con auxiliares anal3ticos y los predicados secundarios. Adem3s, se presentan las caracter3sticas de las construcciones coordinadas, las estructuras condicionales, las oraciones con prop3sito, las oraciones relativas, las oraciones adverbiales y las construcciones completivas.

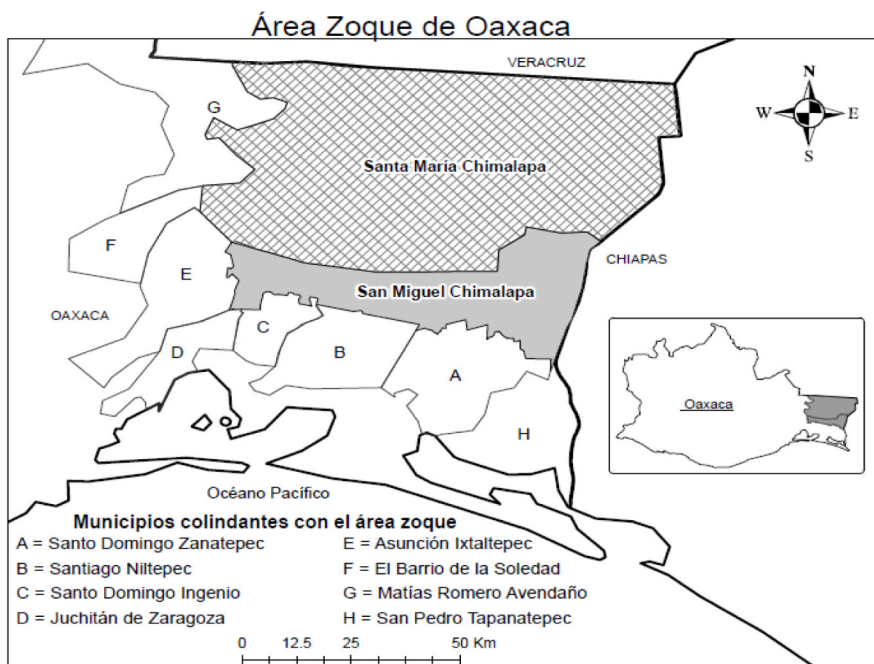


1. La lengua zoque de San Miguel Chimalapa

1.1. Ubicación geográfica

La región del Istmo está conformada por dos distritos: el Distrito de Tehuantepec y el Distrito de Juchitán. Las lenguas indígenas que se hablan en el Distrito de Tehuantepec son el zapoteco, el huave y el chontal de Oaxaca, mientras que en el Distrito de Juchitán se hablan el zapoteco, el huave, el mixe de la parte baja, el zoque de Santa María Chimalapa y el zoque de San Miguel Chimalapa. Los zoques de Chimalapas residen en una superficie estimada de 594,000 hectáreas, de las cuales 460,000 pertenecen a Santa María Chimalapa y 134,000 a San Miguel. En el Mapa 1 se localiza el municipio de San Miguel Chimalapa dentro del Distrito de Juchitán.

Mapa 1. Distrito de Juchitán, Oaxaca.



El municipio de San Miguel Chimalapa se localiza al este del estado de Oaxaca, en el Distrito de Juchitán. Limita al norte con el municipio zoque de Santa María Chimalapa, al sur con los municipios de Juchitán, Santo Domingo Ingenio, Santiago Niltepec y Santo Domingo Zanatepec, al oeste con el municipio de Asunción Ixtaltepec y al este con municipios del estado de Chiapas (Véase Mapa 1, arriba). La superficie del municipio (de San Miguel) abarca un territorio de 134, 000 hectáreas que comprenden 18 localidades y rancherías que son: San Miguel Chimalapa, Las Anonas, Cieneguilla, Las Conchas, Cuauhtémoc Guadalupe, Los Limones, Emiliano Zapata (Palo Colorado), El Porvenir, Vista Hermosa, Barrancón, Las Cruces, San Felipe, Benito Juárez (El Trébol), Río Grande, El Palmar, San Antonio, La Compuerta, 5 de Noviembre (La Cristalina).

1.2. Población

De acuerdo a los datos del INEGI (2010), el municipio de San Miguel Chimalapa cuenta con una población total de 6,608 habitantes, de los cuales 3,397 son hombres y 3,211 mujeres. Actualmente, el zoque de San Miguel Chimalapa es una lengua en alto peligro de extinción (UNESCO, 2006), debido a que no hay transmisión de la lengua a las nuevas generaciones. Los jóvenes han dejado de hablar la lengua, a tal punto que en la actualidad los jóvenes son únicamente hablantes pasivos, *i.e.*, comprenden la lengua, pero no la producen con fluidez. El zoque de San Miguel Chimalapa sólo es vital entre los adultos y ancianos de las distintas comunidades quienes, además de la lengua, mantienen otros conocimientos propios de la cultura zoque.



Por otra parte, San Miguel Chimalapa es un municipio que rige su gobierno por el sistema de usos y costumbres, es decir, las autoridades municipales se rigen mediante el sistema de reglas y normas autorizadas por consenso en la Asamblea Comunitaria. El Ayuntamiento Municipal está conformado por el presidente municipal, secretario, tesorero, suplente, síndico, juez y regidores.

El municipio de San Miguel Chimalapa, cuenta con diferentes servicios públicos, entre ellos, educación, salud y vías de comunicación. Con respecto al sistema educativo, el municipio cuenta con cinco niveles educativos: inicial, preescolar, primaria, telesecundaria y bachillerato comunitario (BIC). En ninguno de los niveles escolares se ofrece educación en lengua zoque. Existe una carretera pavimentada que conecta el municipio con la carretera federal 190 ubicado en el entronque denominado La Venta.

Finalmente, las actividades económicas en el municipio de San Miguel Chimalapa son: la artesanía, la agricultura a pequeña escala, el comercio y los servicios. Las actividades artesanales son mínimas o nulas en lo que se refiere a la producción de cerámica de barro, vasijas elaboradas con el árbol de *totumo* y la elaboración de esterilla de palma y/o *tule* (*petates*, tapetes y sombreros). El número de campesinos ha disminuido por el incremento de la migración. Actualmente, San Miguel Chimalapa cuenta con gran afluencia migratoria permanente o temporal a los Estados Unidos y en menor grado a los Estados del centro de México (Ciudad de México, Celaya, Guanajuato, Querétaro) y norte de México (Mexicali, Sonora, Chihuahua, Coahuila, Tamaulipas). En la cabecera municipal la mayoría de los habitantes se dedican a la agricultura, la ganadería y la construcción, mientras que una mínima parte de la población son profesionistas: profesores, académicos de las ciencias sociales, abogados, arquitectos, ingenieros, médicos y enfermeras, entre otras profesiones.



1.3. Filiación genética

El zoque de San Miguel Chimalapa es una lengua que forma parte de la rama mixezoqueana (Kaufman, 1963; entre otros). La relación de la familia mixezoque fue esquematizada a finales del siglo XIX por Pimentel (1875). Según Wichmann, Beliaev y Davletshin (2008), quienes utilizaron tanto glotocronología como evidencias arqueológicas, el proto-mixe-zoque se habló hace unos 3.800 años, es decir, *circa* 1,800 años antes de Cristo, posterior a esa fecha, el idioma comenzó a diversificarse en varios dialectos formando principalmente dos idiomas, proto-mixe y proto-zoque. Nordell (1962), Kaufman (1963) Kaufman y Justeson (2000); Wichmann (1995) y Zavala (2000, 2011) han sugerido que la familia mixezoqueana está constituida por dos ramas: *i*) la rama mixeana y *ii*) la rama zoqueana. Particularmente, Kaufman (1963); Wichmann (1995) y Zavala (2000, 2011, entre otras obras), han realizado una extensa investigación sobre la relación genética entre los diferentes idiomas de esta familia y han propuesto que la rama mixeana se divide en cuatro subgrupos: tapachulteco (TAP⁺), sayuleño (SAY), oluteco (OLU) y mixe oaxaqueño. El mixe oaxaqueño, a su vez, se subdivide en cuatro variedades lingüísticas: *i*) mixe alteño (MA), *ii*) mixe sudalteño (MAS), *iii*) mixe meridional (MM) y *iv*) mixe de tierras bajas (MB). En contraste, la rama zoqueana se divide en dos subgrupos: por un lado, el zoqueano del Golfo y por el otro las lenguas zoques, propiamente, habladas en Chiapas y Oaxaca. Las lenguas zoqueanas del Golfo son: soteapaneco (SOT), texistepequeño (TEX) y ayapaneco (AYA). El resto de las lenguas zoqueanas son: el zoque chiapaneco (dividido en cuatro subregiones principales: norte, noreste, centro y sur), el zoque jitotolteco y las dos lenguas zoques oaxaqueñas habladas en San Miguel Chimalapa (ZMI) y Santa María Chimalapa (ZMA).

De acuerdo con los datos del *Ethnologue* y del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI, 2008), la lengua zoque



hablada en San Miguel Chimalapa y Santa María Chimalapa forman parte de una única variante dialectal. No obstante, recientemente se han publicado trabajos (Kaufman, 2014; Jiménez y Zavala, 2017) que proporcionan indicios claros de que se trata de dos lenguas distintas; aunque debemos reconocer que hasta el momento no hay suficiente investigación sintáctica que nos permita establecer el grado de distancia entre estas dos formas de zoque que algunos consideran lenguas cercanas o emparentadas y otros dialectos de una misma lengua (Wichmann, 1995). El siguiente diagrama representa la distribución de las lenguas en las dos subfamilias.

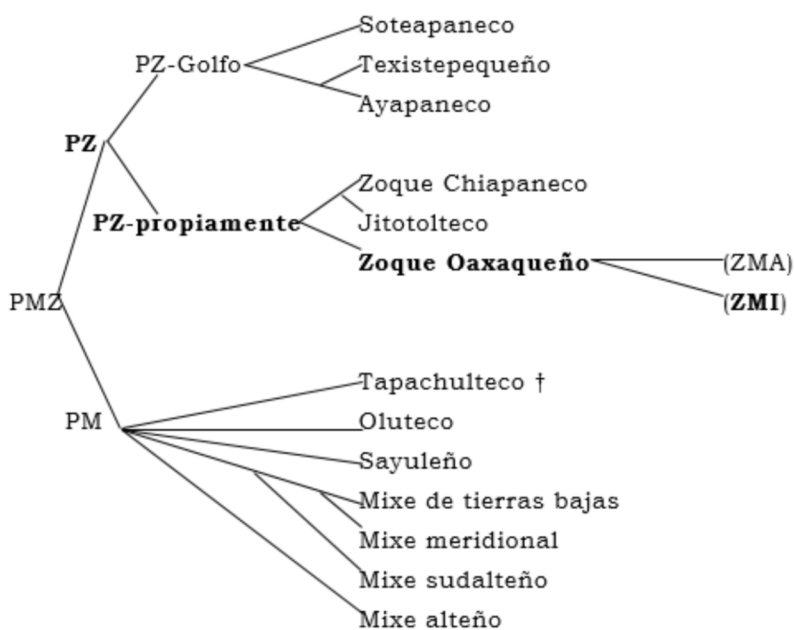
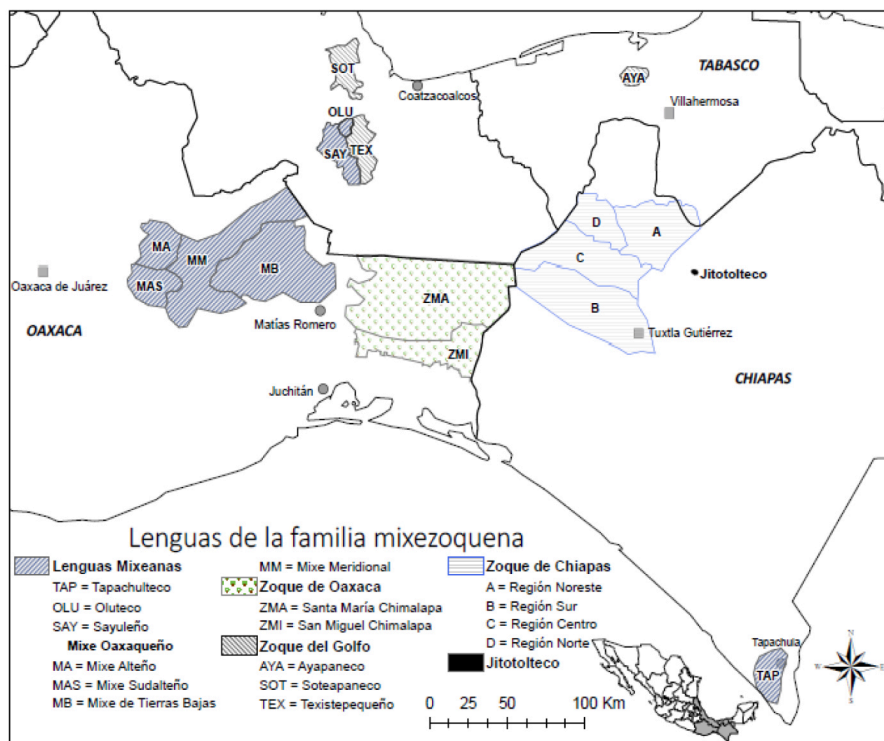


Figura 1. Diagrama de la familia lingüística (Zavala, 2011, Jiménez, 2019)



Finalmente, en el Mapa 2 se ilustra la ubicación geográfica de las diversas lenguas que conforman a la familia mixe-zoque.

Mapa 2. Ubicación de la familia lingüística mixe-zoqueana.¹



¹Elaboración mía, basado en Zavala (2011) y Wonderly (1949).



2. Fonología

2.1. Inventario de fonemas

El inventario fonémico del zoque de San Miguel Chimalapa consta de 12 consonantes y 6 vocales. En las siguientes subsecciones voy a describir sus características más relevantes. Primero describiré las consonantes y en segundo lugar a las vocales. Los ejemplos que aparecen en este apartado estarán escritos tanto en la ortografía práctica como el Alfabeto Fonético Internacional (IPA, siglas en inglés).

2.1.1. Consonantes

El zoque² cuenta con un inventario de 11 fonemas consonánticos nativos: cinco oclusivas sordas (/p/, /t/, /k/ y /ʔ/), dos fricativas sordas (/x/ y /j/), una africada sorda (/ts/), tres nasales (/m/, /n/ y /ŋ/) y dos aproximantes sonoras (/w/ y /y/). En el Cuadro 1 se ilustra la distribución que tienen los fonemas de acuerdo con el modo y el punto de articulación. Este cuadro que está dividida en cinco columnas principales se representan los punto de articulación (labiales, coronales, dorsales, y laríngeas). Por otro lado, el cuadro cuenta con cinco filas que presentan el modo de articulación (oclusivas, fricativas, africadas, nasales y semivocales). La representación de cada consonante sigue las convenciones del Alfabeto Fonético Internacional (AFI).

²En la sección del esbozo fonológico utilizo las diagonales “/.../” para encerrar representaciones fonológicas, corchetes cuadrados “[...]” para enmarcar las representaciones fonéticas y el punto “.” para marcar los lindes y las fronteras silábicas



Cuadro 1. Inventario de segmentos fonológicos en el ZMI

	LABIALES	CORONALES	DORSALES	LARÍNGEAS
OCLUSIVAS	p	t	k	'
FRICATIVA		x		j
ÁFRICADA		ts		
NASALES	m	n	ng	
SEMIVOCALES	w		y	

El inventario fonológico presentado en el Cuadro 1, se justifica por el contraste que existe entre los pares mínimos y los pares análogos de cada consonante. Los pares mínimos y análogos están organizados de acuerdo al modo de articulación comenzando por las oclusivas, luego las fricativas, las africadas, las nasales y las semivocales, como se muestran en las siguientes subsecciones.

2.1.1.1. Oclusivas

Las consonantes /p/, /t/, /k/ y /'/ son oclusivas, cuya pronunciación ocurre cuando los órganos articulatorios obstruyen el aire para liberarlo después. La consonante /p/ es oclusiva bilabial y se pronuncia juntando los labios. La consonante /t/ es oclusiva y apical, es decir, la obstrucción del aire se realiza situando la punta de la lengua detrás de los dientes. En el caso del sonido oclusivo velar /k/ el cuerpo de la lengua se acerca a la parte de atrás del paladar, conocido como el velo; finalmente, la consonante glotal /'/, como su nombre lo indica, se manifiesta cerrando por completo la glotis. Los siguientes ejemplos ilustran las consonantes oclusivas de la lengua zoque:



- (1) Oclusiva bilabial /p/
a. /pak/ 'hueso'
b. /pün/ 'hombre'
c. /tsapats/ 'rojo'
d. /jüp/ 'boca'
e. /yükjap/ 'sombbrero'
f. /jap/ 'tapadera'

- (2) Oclusiva alveolar /t/
a. /tüts/ 'diente'
b. /tük/ 'casa'
c. /tuh/ 'lluvia'
d. /watpa/ 'amarra'
e. /tipi't/ 'con qué'
f. /pa't-pa/ 'encuentra'

- (3) Oclusiva velar /k/
a. /kono/ 'corto'
b. /kojom/ 'horcón'
c. /kumu/ 'gusano'
d. /pak/ 'hueso'
e. /pük/ 'pluma'
f. /pojok/ 'huevo'
g. /xikpa/ 'ríe'

- (4) Oclusiva glotal /'/
a. /tsa'/ 'piedra'
b. /nu'/ 'perro'
c. /tsu'/ 'noche'
d. /tipi't/ 'con qué'

2.1.1.2. Fricativas

Las fricativas se producen al obstruir el aire a través de un canal estrecho creado por la aproximación de dos órganos articulatorios provocando una fricción. En zoque hay tres fonemas fricativos, dos de los cuales son marginales (/s/, /x/) y solamente la consonante fricativa velar es productiva en la lengua (/j/). El fonema fricativo velar /j/ ocurre cuando el cuerpo de la lengua se acerca a la parte de atrás del paladar.



Los siguientes ejemplos ilustran este fonema:

- (5) Fricativo velar /j/
a. /jama/ ‘sol’
b. /jaya/ ‘esposo’
c. /jüyü/ ‘flor’
d. /kujpa/ ‘empuja’
e. /küjpa/ ‘se ve’
f. /poj/ ‘bejuco, liana, junco’

Los fonemas fricativos marginales (/s/ y /x/) los explico más adelante.

2.1.1.3. Africada

Las africaticas son consonantes obstruyentes cuya realización inicia con la obstrucción del flujo de aire y continua con la liberación a través del canal estrecho de forma rápida y sucesiva por parte del aparato fonador. En zoque existe una consonante africada básica, la /ts/, que debido a su comportamiento fónico en la lengua es considerada como una sola unidad sonora. El uso de la consonante africada, ya sea antes o después de una vocal, se ejemplifica a continuación:

- (6) Africada postalveolar /ts/
a. /tsa’/ ‘piedra’
b. /tsampa/ ‘habla’
c. /tüts/ ‘diente’
d. /nüts/ ‘armadillo’

2.1.1.4. Nasaes

Las consonantes nasales son sonidos que se producen cuando el velo del paladar, cuya posición se localiza en la parte posterior del paladar, desciende permitiendo que el aire fluya a través de la nariz.



El zoque de San Miguel Chimalapa presenta tres fonemas nasales: /m/, /n/ y /ng/³. La consonante /m/ es nasal bilabial y se pronuncia juntando los labios, mientras que en la consonante nasal alveolar /n/, la obstrucción del aire se realiza situando la punta de la lengua en la parte superior de los dientes. Los siguientes ejemplos ilustran este hecho tanto en la posición inicial como en la posición final de palabra así como en la posición inicial y final de sílaba:

- (7) Nasal bilabial /m/
 a. /matsa/ ‘estrella’
 b. /maypa/ ‘cuenta’
 c. /makpa/ ‘pesca’
 d. /nümpa/ ‘dice’
 e. /tsampa/ ‘habla’
 f. /numpa/ ‘hurta’

- (8) Nasal alveolar /n/
 a. /nu’/ ‘perro’
 b. /nax/ ‘tierra’
 c. /nena/ ‘envidioso’
 d. /une/ ‘niño’
 e. /minpa/ ‘viene’
 f. /pün/ ‘hombre, varón’

Finalmente, en el sonido nasal velar /ng/ el cuerpo de la lengua se aproxima a la parte de atrás del paladar, también conocido como velo. En zoque de San Miguel Chimalapa esta consonante únicamente ocurre al final de palabra y en posición de coda o cierre de sílaba. Los siguientes ejemplos ilustran este hecho.

- (9)a. /tung/ ‘camino’
 b. /xüng/ ‘fiesta’
 c. /mongpa/ ‘duerme’

³Se ha documentado que el fonema nasal velar /ng/ del ZMI también está presente en el zoque chiapaneco, jitotolteco, Soteapaneco y zoque de Santa María Chimalapa y es una innovación reflejo de la aproximante labio-velar */w/ en coda de la proto lengua mixe-zoque (Wichmann, 1995: 67-113, Zavala, 2011b).



2.1.1.5. Semivocales y/o semiconsonantes

Los términos semivocal y semiconsonante se refieren a sonidos que no conforman característicamente ni de una vocal ni de una consonante, dado que su articulación constituye un pasaje gradual de un sonido a otro. En zoque hay dos semivocales. El sonido labiovelar /w/ se pronuncia juntando los labios, mientras que la palatal /y/ se pronuncia elevando el cuerpo de la lengua hacia el paladar duro. Los siguientes ejemplos ilustran ambas grafías en posición inicial y final de palabra y de la sílaba:

- (10)a. /way/ ‘cabello’
b. /wane/ ‘canción’
c. /wiki/ ‘dedo’
d. /awin/ ‘hermano’
e. /xowa/ ‘tipo de pájaro’
f. /jowanpa/ ‘lee’
- (11)a. /yük/ ‘negro’
b. /yoja/ ‘caro/de alto costo’
c. /yawa/ ‘tierno’
d. /yoya/ ‘cerdo’
e. /ukjeje/ ‘pozole’
f. /ay/ ‘hoja’
g. /tey/ ‘ahora’
h. /kuy/ ‘madera’
i. /kumkuy/ ‘pueblo’
j. /kuytüm/ ‘aguacate’
k. /maykuy/ ‘conteo’

2.1.2. Fonemas marginales, innovaciones y préstamos

Los fonemas /l/, /r/, /rr/ y /s/ son marginales o poco productivos. Además, el zoque de San Miguel Chimalapa ha incorporado otros a su repertorio fonológico. El Cuadro 2 presenta el paradigma de fonemas marginales, innovaciones y préstamos de fonemas del zoque.



Cuadro 2. Inventario fonológico de fonemas poco productivos, innovaciones y préstamos.

	LABIALES		CORONALES		DORSALES	
OCLUSIVAS	b		d		g	
FRICATIVA	f		s			
AFRICADA				ch		
LATERALES			l			
VIBRANTES			r rr			

Los fonemas /b/, /d/ y /g/ son consonantes oclusivas sonoras que son innovaciones no compartidas con las otras lenguas zoqueanas. La oclusiva bilabial sonora, /b/, se encuentra en muy pocas palabras nativas del idioma, como se ilustra en los siguientes ejemplos:

- (12)a. /berengge'/ 'tipo de pájaro'
 b. /bobo/ 'tipo de pescado'
 c. /borongkuy/ 'tipo de árbol'

Sincrónicamente, los fonemas oclusivos sonoros /d/ y /g/ son productos de un proceso de cambio fonológico que está tomando lugar en la lengua. Es decir, para algunos hablantes ambos fonemas (/d/ y /g/) ocurren en variación libre con sus correspondientes sordos bajo los mismos ambientes, como se ilustran en los ejemplos de (13) y (14).

- (13)a. /te/ ~ /de/ 'deíctico neutral'
 b. /tüx/ ~ /düx/ 'pronombre 1ra persona'
 c. /tey/ ~ /dey/ 'ahora'

- (14)a. /ka/ ~ /ga/ 'deíctico distal'
 b. /kangka/ ~ /gangga/ 'pantalón'



No obstante, los hablantes más jóvenes han incorporado a la fonología del zoque el alófono sonoro y en su repertorio léxico ya presentan pares análogos entre oclusivas sonoras y sordas, como se ilustra en los siguientes ejemplos:

- (15) /t/ vs. /d/
a. /tüxi/ ‘murciélago’
b. /düx/ ‘pronombre de primera persona’

- (16) /k/ vs. /g/
a. /kangka/ ‘pantalón’
b. /gangga/ ‘cangrejo’

El zoque también ha incorporado al fonema fricativo bilabial /f/ del español al repertorio fonológico. Los ejemplos en (17) ilustran este hecho.

- (17)a. /fikpa/ ‘pegar con cinturón’
b. /framboyang/ ‘framboyán’

Se ha reportado a la consonante fricativa alveolar sorda, /s/, como fonema pleno en la mayoría de las lenguas zoqueanas, no obstante, en San Miguel Chimalapa se encuentra en muy pocas palabras nativas del idioma, como se ilustra en los siguientes ejemplos:

- (18)a. /samboko/ ‘amígdala’
b. /busbusney/ ‘grito del buitre negro’
c. /sumsumney/ ‘sonido de un tipo de juguete.’
d. /tisiwa/ ‘bruja, mala mujer’
e. /tras/ ‘sonido al crujir una rama seca’
f. /surpenpen/ ‘mariposa’

El fonema fricativo alveolar sordo, /s/, es claramente una innovación dado que las palabras que contienen /s/ en zoque no presentan ninguna correspondencia en las lenguas zoqueanas, por lo que se puede argumentar que los reflejos del sonido



fricativo /s/ del mixe-zoque pasaron a ser /x/ en San Miguel Chimalapa, como se muestra en los siguientes ejemplos:

- (19)a. /xix/ ‘carne’
- b. /xaj/ ‘axila’
- c. /xuxpa/ ‘silba, chifla’
- d. /xikpa/ ‘ríe’
- e. /xakaka/ ‘serpiente de cascabel’

La africada postalveolar sorda /ch/, se encuentran en muy pocas palabras nativas del idioma, como ilustra en los siguientes ejemplos:

- (20)a. /chejko’/ ‘pájaro carpintero (hembra)’
- b. /cherre’/ ‘baqueta’
- c. /chik/ ‘diminutivo’

La consonante lateral /l/ se produce en un número limitado de palabras, incluidos sonido afectivos y palabras prestadas del español. Los siguientes ejemplos ilustran este hecho.

- (21)a. /rrak/ ‘sonido de la sierra de mano’
- b. /tirrtirrneý/ ‘sonido del grillo grande’
- c. /chürr/ ‘sonido de la llave de agua’
- d. /chikcherre’/ ‘nudo pequeño’
- e. /burrburreý/ ‘sonido del guajolote macho.’

Finalmente, las consonantes vibrantes, tanto la simple como la múltiple son innovaciones del zoque dado que se restringen a sonidos afectivos y préstamos del español, los siguientes ejemplos ilustran los fonemas:

- (22)a. /mürüts/ ‘sonido al masticar maíz crudo’
- b. /paraj/ ‘grito del venado’
- c. /chiring/ ‘sonaja’
- d. /charcharney/ ‘sonido de la culebra de cascabel’
- e. /kuru/ ‘ardilla’



- (23)a. /rrak/ ‘sonido de la sierra de mano’
 b. /tirrtirney/ ‘sonido del grillo grande’
 c. /chürr/ ‘sonido de la llave de agua’
 d. /chikcherre’/ ‘nudo pequeño’
 e. /burrburrey/ ‘sonido del guajolote macho.’

2.1.3. Vocales

El zoque de San Miguel Chimalapa tiene seis timbres vocálicos; éstos pueden ser: cerrada, media y abierta, según el modo y punto de articulación. Por ejemplo, la vocal cerrada del zoque se pronuncian con la abertura mínima entre la lengua y el paladar; mientras que la vocal media se pronuncia adelantando la lengua hacia los dientes. Finalmente, una vocal abierta se pronuncia con la lengua retraída, acercando el dorso hacia el velo del paladar. En el Cuadro 3 puede observarse las vocales clasificadas según el modo y el punto de articulación.

Cuadro 3. Representación de las vocales en el ZMI.

	ANT	CEN	POS
CERRADA	i	ü	u
MEDIA	e		o
ABIERTA		a	

El inventario vocálico que se presenta en el Cuadro 3 está sustentado por el análisis fonológico que se obtuvo del contraste entre pares mínimos y análogos de palabras. Los siguientes contrastes mínimos justifican el estatus fonológico de las vocales.



- (24)a. /tsikpa/ ‘pelar’
 b. /tse’kpa/ ‘pide’
 c. /tsakpa/ ‘dejar’
 d. /tsokpa/ ‘lograr’
 e. /tsukxpa/ ‘pellizcar’
 f. /tsükpa/ ‘hacer’

2.2. Acento

En zoque de San Miguel Chimalapa todas las palabras de contenido son acentuadas; esto se puede afirmar dado que la lengua presenta acento fijo en el sentido de que se marca abiertamente en la penúltima sílaba de palabras con más de dos sílabas. Nótese que el patrón de acentuación se cumple con sustantivos monosílabos, (25a) y (25b), bisílabos, (25c) y (25d), o trisílabos, (25e) y (25f), que no presentan morfología composicional o derivacional.

- (25)a. /tük/ ‘casa’
 b. /pün/ ‘hombre’
 c. /tuni/ ‘ciruela’
 d. /jojo/ ‘palma’
 e. /jikutük/ ‘lumbre’
 f. /komaxang/ ‘santo’

Además, los temas sustantivales con morfología adicional conservan el acento sobre la penúltima sílaba de la palabra. Por ejemplo, en (26a) con el proclítico de poseedor, (26b) con el enclítico de plural, o cuando el sustantivo se encuentra precedido del poseedor y al mismo tiempo sucedido del enclítico plural, (26c), el patrón acentual de la lengua se conserva en la penúltima sílaba.

- (26)a. pün.dü.kay
 pün=tükay
 hombre=PL
 ‘Hombres.’



b. üy.tük.dü.kay
 üy=tük=tükay
 3PSR=casa=PL
 ‘Sus casas.’

La lengua presenta casos donde los enclíticos bisilábicos se reducen a una sola sílaba conservando el acento. Este tipo de modificación acentual ocurre con los enclítico marcador de caso ablativo, =tünang, que en su forma bisilábica se integra a la palabra fonológica y conservan el patrón trocaico, como en (27a), mientras que en su versión reducida el acento se realiza en la última sílaba acentuada de la palabra fonológica dado que se ha elidido la sílaba átona, como en (27b).

(27)a. ju.tü.nang
 ju=tünang
 PRO:INTRR:LOC=ABL
 ‘por donde’

b. ju.tüng
 ju=tüng
 PRO:INTRR:LOC=ABL
 ‘Por donde’

Los ejemplos discutidos hasta aquí, tanto los monomorfémicos como los complejos morfológicamente, cuentan para la asignación del patrón métrico de la lengua. No obstante, esta lengua presenta un grupo de afijos y clíticos que atraen y cambian la estructura métrica, como se discute a continuación.

2.2.1. Clíticos con acento

La lengua también presenta un paradigma de enclíticos con acento propio, algunos de los que se ejemplifican a continuación.



- (28)a. üntük ja'
 ün=tük=ja'
 1PSR=casa-PL:PAH
 'Nuestras casas'
- b. üyjamtsükpa nam
 'üy=jam-tsük-pa=nam
 3A:I=recordar-hacer-IP:I=aún
 'Aún lo recuerda.'
- c. jujo nang
 ju=jo=nang
 dónde=LOC=PRL
 'Hacia dónde.'
- d. junang
 ju=nang
 PRO.INTRR.LOC=ABL
 'Hacia donde.'
- e. ju.nang xa
 ju=nang=xa
 PRO.INTRR=ABL=también
 'Así como.'
- f. 'üy tujxukkü ne
 'üy=tuj-xuk-wü=ne
 3A:I=disparar-3PL-CP:I=también
 'Le dispararon también.'

Otro caso similar resulta de la combinación del sufijo -tam 'PL:PAH' con el sufijo exhortativo -'i que da como resultado la forma fusionada /taŋ/ o /daŋ/, dependiendo del contexto, como se ilustra en (29)

- (29)a. kuxodang
 kux-'oy-tam-i
 comer-AP-PL:PAH-HRT
 'Comamos.'

El mismo caso se manifiesta con la contracción del enclítico ='am con los morfemas de completivo e incompletivo, como se



demuestra en (30). Nótese que en ambos ejemplos el acento se marca abiertamente sobre la sílaba *wam* y *pam*.

(30)a. ka'wam
Ø=ka'-wü='am
3S:I=morir-CP:I=ya
'Él ya murió.'

b. ka'pam
Ø=ka'-pa='am
3S:I=morir-CP:I=ya
'Él ya muere.'

En resumen, en esta sección he discutido los casos de clíticos con acento propio. Además, he presentado evidencias de clíticos que se contraen sin perder el acento.

2.3. Estructura de la sílaba

El núcleo de las sílabas⁴ de la lengua zoque se constituye de una vocal. La lengua tiene un inventario de seis vocales modales. Tres cerradas —/i/, /ü/, y /u/—, dos semicerradas —/e/ y /u/— y una abierta (/a/), (cf.2.1.3, arriba). Todas las vocales modales de la lengua participan como núcleos silábicos, como se ilustra en los siguientes ejemplos:

(31)a. tük 'casa'
b. pak 'hueso'
c. mux.pa 'saber'

El zoque de San Miguel Chimalapa es una lengua de inicio de sílaba obligatorio (Wichmann, 1996; Kaufman y Johnson, 2014; Johnson, 2000), esto significa que el núcleo por sí mismo no puede constituir una sílaba, sino que éste debe ir acompañado de una consonante inicial previa, dando lugar a una estructura silábica cuya expansión mínima consta de dos segmentos: una

⁴Los puntos entre las palabras marcan la división silábica; la división no coincide necesariamente con la división de morfemas.



consonante y una vocal (CV), como se ilustra en los siguientes ejemplos:

- (32)a. jo.jo ‘palma’
b. wi.xi ‘zopilote’

Todas las consonantes de la lengua participan como inicio (véase 2.1.1, arriba), excepto la consonante nasal velar, representada en la ortografía como /ng/. No obstante, cuando se trata de la consonante oclusiva glotal /ʔ/ al inicio de la palabra, su presencia no se marca en la escritura.

Los siguientes ejemplos ilustran este hecho:

- (33)a. o.je ‘tos’
b. u.ki ‘atole’
c. e.ne ‘cadera’
d. i.nü ‘nube, neblina’
e. a.pu ‘anciano’

Kaufman y Johnson (2014); Johnson (2000) han argumentado que el ZMI es una lengua con coda o cierre de sílabas obligatoriamente, es decir, la lengua no permite sílabas abiertas en palabras monosilábicas, como se ilustra con los siguientes ejemplos:

- (34)a. nu’ ‘perro’
b. tsa’ ‘piedra’

La lengua posee tres tipos de codas o cierres de sílabas: i) simples, ii) complejas y iii) sobrecomplejas que tienen restricciones de coocurrencia con los segmentos consonánticos en función de la complejidad del constituyente silábico mismo. La mayoría de las consonantes pueden ser codas excepto las



consonantes /s/, /l/, y /b/, las cuales son poco productivas (cf. Cuadro 2, arriba).

- (35)a. tük ‘casa’
b. müng ‘camote’
c. pats ‘zorrillo’

Las cierres complejos toman lugar principalmente en dos contextos. En el primero participan los fonemas /p/, /t/, /k/ y /ts/ precedidos de la consonante glotal /’/, como se ilustra en los diagramas en (36).

- (36)a. pa’tpa ‘encontrar’
b. me’tspa ‘buscar’

El segundo contexto de cierre complejo ocurre con las consonantes /p/ y /k/ sucedidas por la consonante fricativa /x/, como lo demuestran los diagramas en (37).

- (37)a. jipx.pa ‘quemar’
b. okx.pa ‘apagar’
c. wikx.pa ‘chiflar’
d. ja.tikx.pa ‘estornudar’

Finalmente, el ZMI también presenta estructuras silábicas que contienen codas sobrecomplejas. Las codas sobrecomplejas solamente toman lugar con las consonantes oclusivas sordas /p/ y /k/ precedidas de la consonante glotal /’/ y sucedidas de la fricativa /x/, como se ejemplifica en los diagramas de (38).

- (38)a. yü’px.pa ‘temblar, mover’
b. jo’px.pa ‘sorber’
c. ü’kx.pa ‘desgranar’
d. to’kx.pa ‘sonar’

2.4. Procesos morfofonológicos

Esta sección describe los principales procesos morfofonológicos en el zoque de San Miguel Chimalapa. Tales



procesos tienen lugar cuando las bases verbales reciben morfología derivacional y flexiva. Los procesos morfofonológicos que se describen a lo largo de esta sección refieren, principalmente, a los de geminación, sonorización, metátesis, alternación de la consonante /ng/ y /w/, elisión, africativización y fusión⁵.

2.4.1. Geminación

En ZMI la geminación refiere a un proceso fonológico que resulta en la copia de la coda o cierre consonántica de la base que precede a la siguiente sílaba, la cual en la mayoría de los casos se representa mediante una consonante doble en la escritura de la lengua.

La geminación se manifiesta con ciertos tipos de codas o cierres de bases e inicios de sufijos. Por ejemplo, los sufijos completivo, (39a), y depositivo, (39b) tienen como inicio a la semiconsonante /w/, nótese que ésta se elide y permite la geminación de la consonante en posición final del tema o base que la precede.

(39)a. minnü

∅=min-wü

3S:I=venir-CP:I

‘Él/ella vino’

b. ’üy yükpükküyyü

’üy=yük-pük-wüy-wü

3A:I=ARRIBA-agarrar-DPS-CP:I

‘Le puso [algo].’

En (40) la consonante de la raíz verbal se gemina ante los sufijos pasivo, (40a), antipasivo, (40b), versivo, (40c), incoativo, (40d), impersonal, (40e). Similar a los casos

⁵Es importante advertir que la mayoría de estos procesos morfofonológicos han sido discutidos por Johnson (2000: capítulo 3).



anteriores, aquí se elide el inicio o ataque de los sufijos y se gemina la coda de la raíz o base que precede a la sílaba.

(40)a. tsakkümmü

∅=tsak-'üm-wü

3S:I=dejar-PAS-CP:I

'Él/ella fue abandonado(a)'

b. 'üy 'angtsongngoyyü

'üy='ang-tsong-'oy-wü

3A:I=boca-toparse-AP-CP:I

'Le respondió.'

c. tükküyyü

∅=tük-'üy-wü

3S:I=casa-VRS-CP:I

'Él/ella tuvo casa.'

d. ni tum pong yay wüjjangkukkawü bi awindükay

ni tum pong ya 'üy=wüj-'ang-kuk-'a-wü

NEG uno vez NEG 3A:I=gritar-BOCA-mitad-INCOA-CP:I:N

'awin=tükay

hermano=PL

'Ninguna vez no reunió a los vecinos.'

e. tsammanümmü

∅=tsam-'anüm-wü

3S:I=camino-INCOA-CP:I

'Se habló.'

Nótese que en (41) las consonantes geminadas son nasales, en (42) oclusivas, mientras que, en (43) son fricativas y, finalmente, en (44) una aproximante.

(41)a. minnü

∅=min-wü

3S:I=venir-CP:I

'Él vino.'



b. mongngü
∅=mong-wü
3S:I=dormir-CP:I
'Durmió.'

c. 'ün tsammü
'ün=tsam-wü
1A:I=hablar-CP:I
'Habló.'

(42) 'üy tsakkü
'üy=tsak-wü
3A:I=dejar-CP:I
'Lo dejó.'

(43)a. 'üjwaxxü
'üj=wax-wü/
3A:I=morder-CP:I
'Lo mordió.'

b. jöjjü
∅=joj-wü
3S:I=pagar-CP:I
'Lo pagó.'

(44) wayyü
∅=way-wü
3S:I=moler-CP:I
'Molió.'

Las bases y raíces verbales que tienen como coda a una consonante glotal /ʔ/, (45a), y la consonante africada /ts/, (45b), no permiten la geminación.

(45)a. ka'wü
∅=ka'-wü
3S:I=morir-CP:I
'(Juan) murió.'



- b. 'üy yakpatsoyyü
 'üy=yak-pats-'oy-wü
 3A:I=CAUS-tirarse-AP-CP:I
 'Lo lanzó.'

En (46) puede observarse que la consonante /ts/ en posición de coda, no permite la geminación, sin embargo, se elide la semiconsonante /w/ del sufijo completivo.

- (46) 'üy utsü
 'üy='uts-wü
 3A:I=medir-CP:I
 'Lo midió.'

Además, las codas complejas tampoco permiten la geminación, como se ilustra en los siguientes ejemplos:

- (47)a. nakxü
 Ø=nakx-wü
 3S:I=garrotear-CP:I
 'Golpeó con madera.'

- b. tsukxü
 Ø=tsukx-wü
 3S:I=pellizcar-CP:I
 'Él pellizcó.'

- (48)a. tse'koyyü
 Ø=tse'k-'oy-wü
 3S:I=pedir-AP-CP:I
 'Él pidió.'

- b. 'üy tu'pü
 'üy=tu'p-wü
 3S:I=doblar-CP:I
 'Él lo dobló.'



c. pü'tü
 Ø=pü't-wü
 3S:I=barrer-CP:I
 'Él barrió.'

d. 'üy xe'tü
 'üy=xe't-wü
 3A:I=sofreír-CP:I
 'Lo sofrió.'

(49)a. 'üy 'angme'kxü
 'üy='ang-me'kx-wü
 3A:I=abrazar-CP:I
 'Lo abrazó.'

b. 'üy jo'pxü
 'üy=jo'px-wü
 3A:I=sober-CP:I
 'Lo sorbió.'

Finalmente, debo advertir que el proceso de geminación aún ocurre en varación libre, dado que existen hablantes con quienes se escucha la presencia de algunos morfemas plenos sin presencia del proceso de geminación, como lo ilustran los sufijos pasivo, antipasivo, versivo, incoativo e impersonal, excepto con el morfema completivo, en los siguientes ejemplos:

(50)a. nang'ümmam
 Ø=nang-'üm-wü='am
 3S:I=esparcir-PAS-CP:I=YA
 '[La munición] ya fue esparcida.'

b. ni yam jay'üyyü biy patrona
 ni ya 'üm=jay-'üy-wü bi 'üy=patrona
 NEG NEG 2S:I=varón-VRS:tener-CP:I DET 3PSR=patrona
 'Su patrona no ha desposado.'



c. tung'axukkü ga kwebajo
 Ø=tung-'a-xuk-wü ka kweba=jo
 3S:I=camino-INCOA-CP:I DST cavidad=LOC
 'Ellos caminaron en aquella cavidad.'

d. dey matum'angjixta xüng'anümpa
 tey matumu='ang=ji=xta
 ahora mayordomo=LOC=solo
 Ø=xüng-'anüm-pa
 3S:I=estar_enfiestado-IPS-IP:I
 'Ahora, sólo se hace fiesta en la casa del mayordomo.'

2.4.2. Sonorización

En el ZMI las consonantes oclusivas sordas /p/, /t/ y /k/ se sonorizan antes de vocales –(51a), (52a) y (53a)– antes de la semiconsonante /y/ –(51b), (52b), (53b)– y antes de consonantes nasales, –como lo demuestra los ejemplos en (51c), (52c) y (53c)–.

(51)a. tü'oba
 Ø=tü-'oy-pa
 3S:I=querer-AP-IP:I
 'Quiere.'

b. joyoyba
 Ø=joj-'oy-ba
 3S:I=guardar-AP-IP:I
 'Guardar (algo en la bolsa).'

c. pitsümba
 Ø=pitsüm-pa
 3S:I=salir-IP:I
 'Él sale.'

(52)a. kadammü
 Ø=ka'-tam-wü
 1S:I=morir-PL:PAH-CP:I
 'Morimos.'



b. tokoydammü
 Ø=tokoy-tam-wü
 1S:I=perder-PL:PAH-CP:I
 ‘Perdimos.’

c. pitsümdamba
 Ø=pitsüm-tam-pa
 1S:I=salir-PL:PAH-CP:I
 ‘Salimos.’

(53)a. ’üy pü’jage’txukkü otro
 ’üy=pü’-jay-ke’t-xuk-wü otro
 3A:I=poner-APL:R-REP-3PL-CP:I otro
 ‘Le volvieron a poner otra [cosa].’

b. ’üy pük-nükjayge’txukpa bi pasión ’üy jejkuyjo
 ’üy=pük-nük-jay-ke’t-xuk-pa bi pasión
 3A:I=agarrar-ir-APL:R-REP-3PL-IP:I DET pasión
 ’üy=jej-kuy=jo
 3A:I=vivir-NMZR:INSTR=LOC
 ‘Vuelven a llevar al santo al lugar donde vive.’

c. de gaji tsakümge’txukpa pa otro sabado
 de.ga.ji Ø=tsak-’üm-ke’t-xuk-pa
 luego 3S:I=dejar-PAS-REP-3PL-IP:I
 pa otro sabado
 para otro sábado
 ‘Luego, vuelven a aplazar la fecha para el
 siguiente sábado.’

En síntesis, el proceso de sonorización ocurre en variación libre, dado que ambas formas son producidas por un mismo hablante. Aunque también hay hablantes quienes no producen los alófonos consonánticos sonoros.

(54)a. ke’opa
 Ø=ke’-’oy-pa
 3S:I=brillar-AP-IP:I
 ‘[El lucero] brilla.’



b. 'u kandela 'ün yüchtsüyütampa
 'u kandela 'ün=yük.tsüy-wüY-tam-pa
 o candela 1A:I=encender-DPS-PL:PAH-IP:I
 '... o le encendemos veladora [al santo].'

c. 'üy mawanjake'tpa bi nax üy kopak
 'üy=ma.wan-jay-ke't-pa bi nax
 3A:I=invocar-APL:R-REP-IP:I DET tierra
 'üy=ko-pak
 3PSR=hueso-arriba
 'Él vuelve a invocar los espíritus de la Tierra.'

2.4.3. Metátesis

En ZMI la metátesis es un proceso que se restringe únicamente a la consonante glotal /' / del sufijo imperativo (-'a / -'ü). Nótese que el sufijo imperativo, -'a, produce metátesis, es decir, la glotal del sufijo pasa a ocupar una posición al interior de la sílaba que precede, como en los ejemplos en (55a) y (55b).

(55)a. tsa'ma
 tsam-'a
 hablar-IMP
 '¡Háble!'

b. nükta'ma
 nük-tam-'a
 ir-PL:PAH-IMP
 '¡Váyase!'

Este proceso también se ha reportado para el zoque de Santa María (Knudson, 1975: 51-52).

2.4.4. Alternación /ng/ y /w/

El ZMI presenta una alternación entre las consonantes /w/ y /ŋ/ en contextos exclusivos. Zavala (2011: 3-7) argumentó que la consonante nasal velar /ŋ/ que ocurre solamente en posición final de sílaba y en posición final absoluta evolucionó a partir de la consonante /*w/ del protomixezoque. Zavala (2011)



propuso que en jitotolteco y algunas lenguas de Chiapas, la consonante /w/ se conserva cuando a la *w de sílaba acentuada le sigue una vocal, mientras que se realiza como /ŋ/ en sílabas no acentuadas y ante consonante. Finalmente, el autor argumentó que en jitotolteco la /ŋ/ pierde el rasgo nasal cuando se encuentra sucedida de otras consonantes. De forma similar, en ZMI la consonante /ŋ/, que represento como /ng/, se conserva como /w/ ante vocales, como se ilustra en (56).

(56)a. mowa
 mow-a
 ‘dormir-IMP
 ¡duérmase!

b. matowa
 matow-a
 escuchar-IMP
 ¡Escuche!

c. tsawa
 tsaw-a
 palmear-IMP
 ¡Palmée!

d. küwü
 küw-ü
 pintar-IMP
 ¡Píntelo!

No obstante, diferente al jitotolteco, en ZMI la semiconsonante /w/ tiene a la consonante nasal velar /ng/ como alófono en variación libre en los mismos contextos, como se ilustra en los siguientes ejemplos.



(57)a. monga
mow-a
dormir-IMP
¡Duérmase!

b. matonga
matow-a
escuchar-IMP
¡Escuche!

c. tsanga
tsaw-a
palmear-IMP
¡Palmée!

d. küngü
küw-ü
pintar-IMP
¡Píntelo!

Finalmente, similar a la propuesta de Zavala (2011), en ZMI la consonante /ng/ se conserva como /ng/ cuando se encuentra sucedida por otra consonante, como se ilustra (58a) y (58b) ante el sufijo -pa; mientras la consonante /ng/ se gemina ante el sufijo completivo -wü, como se ilustra en (58c) y (58d).

(58)a. mongpa
mow-pa
dormir-IP:I
‘Duerme.’

b. matongpa
matow-pa
escuchar-IP:I
‘Escucha.’



c. tsangngü
 tsaw-wü
 palmeaar-CP:I
 ‘Palmea.’

d. küngngü
 küw-wü
 pintar-CP:I
 ¡Píntelo!

2.4.5. Elisión de la semiconsonante /y/

La elisión de la semiconsonante /y/ ocurre únicamente con la coda de los sufijos -’oy ‘antipasivo’, (59a), -’üy ‘versivo’, (59b), -ney ‘asuntivo’, (59c), -jay aplicativo’, (59a).

(59)a. dü pa’toba
 tü=pa’t-’oy-pa
 1OP=encontrar-AP-IP:I
 ‘Él me encuentra.’

b. kwandu ’üm manaküba
 kwandu ’üm=manak-’üy-pa
 cuando 2S:I=hijo-VSR-IP:I
 ‘Cuando, usted tiene hijo.’

c. kwan kokxkoxneba ’üy wanakü tum mosa yomune
 kwan Ø=kokx-kox-ney-ba
 cuando 3S:I=sonido_de_zapatos-RED-ASUN-IP:I
 ’üy=wanak-ü tum mosa yoma-’une
 3S:D=bajar-IP:D INDF hermosa mujer-niño
 ‘Cuando [de pronto] baja sonando los tacones
 de una muchacha hermosa.’

d. dü nümjaba ti kosa
 tü=nüm-jay-pa ti kosa
 1OP=decir-APL:R-IP:I que cosa
 ‘Él me dice cualquier cosa [que le suceda].’

No obstante, cabe advertir que la elisión de la semiconsonante /y/ aún es un proceso morfofonológico en



variación libre, dado que un mismo hablante puede producir los sufijos en cuestión sin la supresión de la coda, como lo muestran los ejemplos en (60).

(60)a. gaji yakmantentsükkoypa bi netu 'üy mü'
 ka'=ji Ø=yak-manten-tsük-'oy-pa
 3PRO:DST=LOC 3S:I=CAUS-alimentar-hacer-AP-IP:I
 bi netu 'üy=mü'
 DET Neto 3PSR=esposa
 'Ahí, los alimenta la esposa de Neto.'

b. kom maxantük'üypa
 komo Ø=maxan-tük-'üy-pa
 como 3S:I=sagrado-casa-VRS:tener-IP:I
 'Como (el santo) tiene su iglesia.'

c. kungneypa bi pila yüji
 Ø=kung-ney-pa bi pila yü=ji
 3S:I=colgar-ASUN-IP:I DET pila 3PRO:NEUT=LOC
 'Aquí se deja colgado la batería.'

d. nünti iwün nümjaypa düx nüntin jamatin
 nün=ti 'iwü 'ün=nüm-jay-pa
 NEG:EXS=cosa quien 1A:I=decir-APL:R-IP:I
 düx nünti 'ün=jama-tin
 1PRO NEG:EXS 1PSR=sol-heces
 'Yo no tengo a quien decirle: no tengo dinero.'

Por último, considero importante resaltar que la elisión de la semiconsonante /y/ en coda no aplica a bases verbales, como se ilustra en (61).

(61)a. 'ün 'angmayke'tammü ney 'awin
 'ün='ang-may-ke't-tam-wü ney 'awin
 1A:I=BOCA-contar-REP-PL:PAH-CP:I nuestro hermano
 'Volvamos a enseñarles a nuestros hermanos.'



- b. poypa bi pajak
 Ø=poy-pa bi pajak
 3S:I=correr-IP:I DET río
 ‘Los caudales del río fluyen.’

En resumen, la /y/ en posición de coda permanece ante el morfema incompletivo, -pa, y ante el sufijo -ke't ‘repetitivo’. Este proceso aún es fenómeno en variación libre, ya que un mismo hablante puede producir las formas sin elisión, además, cabe advertir que la elisión de la coda no aplica para las bases o temas verbales.

2.4.6. Elisión de semiconsonantes y glotal

Johnson (2000) ha argumentado que en ZMI no existen secuencias subyacentes de vocales. No obstante, sincrónicamente, se pueden observar estas sucesiones bajo ciertas circunstancias. Concretamente, la semiconsonante /y/ y la glotal /' / se suprime ante los sufijos nominalizadores -i, -e, lo que da lugar a la presencia de secuencia de vocales. Nótese que en los ejemplos de (62) la semiconsonante elidida refiere a la /y/; mientras que en los ejemplos de (63) la coda suprimida refiere a la glotal /' /.

- (62)a. 'angküi
 'ang-küy-i
 BOCA-cubrir-NMZR
 ‘Cubierta.’ (Johnson, 2000: 44)

- b. juptui
 jup-tuy-i
 jalar-girar-NMZR
 ‘Apretado.’



c. tokoe
tokoy-e
extraviarse-NMZR
'Extraviado.'

d. mokoe
mokoy-e
embriagarse-NMZR
'Borracho.'

(63)a. kae
ka'-e
morir-NMZR
'Muerto.'

b. poe
po'-e
nacer-NMZR
'Natalicio.'

Además, el morfema completivo dependiente sigue la misma regla, es decir, las semiconsonante /y/ y la glotal /' / se eliden, como lo ilustran los siguientes ejemplos:

(64)a. tijjün nümjae
tij-wü 'ün=nüm-jay-e
ir-CP:I 1A:D=decir-APL:R-CP:D
'Yo fui a decirle.'

b. kwandu minnün wütüi
kwandu min-wü 'ün=wütüy-i
cuando venir-CP:I 1S:D=crecer-CP:D
'Cuando vino a esta grande.'

c. yüji minnüy poe
yü=ji min-wü 'üy=po'-e
3PRO:NEUT=LOC venir-CP:I 3S:D=nacer-CP:D
'Aquí vino a nacer.'



En síntesis, diferente a los procesos morfofonológicos que ya he descrito con antelación, la elisión de la glotal /ʔ/ y la semiconsonante /y/ es un proceso que toma lugar para todos los hablantes. Este fenómeno se manifiesta tanto en bases, raíces y afijos.

2.4.7. Africativización

La africativización es otro proceso morfofonológico que ocurre en el zoque de San Miguel Chimalapa. Este proceso consiste en que la consonante fricativa /ʃ/ (representado aquí como /x/) en posición de inicio del sufijo -xuk ‘plural de la tercera persona’, se africativiza cuando se encuentra precedido de otras consonantes, como en (65). En (65a) nótese que a la consonante fricativa le precede una consonante nasal, mientras que en (65b), (65c), (65d), (65d), las consonantes que preceden a la fricativa son oclusivas.

(65)a. 'üy pükminchukkü
 üy=pük-min-xuk-wü
 3A:I=venir-3PL-CP:I
 ‘Lo trajeron.’

b. 'üynukchukkü
 'üy=nuk-xuk-wü
 3A:I=encontrar-3PL-CP:I
 ‘Lo agarraron.’

c. ye'chukkü
 Ø=ye'ts-xuk-wü
 3S:I=llegar-3PL-CP:I
 ‘Llegaron.’

d. 'üy pa'tchukkü tum pün
 'üy=pa't-xuk-wü tum pün
 3A:I=encontrar-3PL-CP:I INDF hombre
 ‘Ellos encontraron a un hombre.’



- e. 'üy pükwitchukkü bi den kuñadu
 'üy=pük-wit-xuk-wü bi te
 1A:I=agarrar-andar-3PL-CP:I DET PRX
 'ün=kuñadu
 1PSR=cuñado
 'Anduvieron trayendo a mi cuñado.'

En el ZMI la africativización es un proceso morfofonológico que no está generalizado para todos los hablantes, ya que ocurre en variación libre, es decir, un mismo hablante puede producir las formas con fricativa o africada bajo las mismas condiciones, como se ilustra con los siguientes ejemplos:

- (66)a. minxukkü

∅=min-xuk-wü
 3S:I=venir-3PL-CP:I
 'Ellos vinieron.'

- b. 'antonse üy nukxukkü bi pün

'antonse 'üy=nuk-xuk-wü bi pün
 Entonces 3A:I=agarrar-3PL-CP:I DET hombre
 'Entonces, encarcelaron al hombre.'

- c. xoj wa'tsjo ye'tsxukkü

xoj wa'ts=jo ∅=ye'ts-xuk-wü
 encino raíz=LOC 3S:I=llegar-3PL-CP:I
 'Ellos llegar a la raíz del encino.'

- d. 'üy pa'txukü

'üy=pa't-xuk-wü
 3A:I=encontrar-3PL-CP:I
 'Lo encontraron.'

2.4.8. Fusión

La fusión ocurre cuando el morfema de modo exhortativo -i, (67a), se combina con el sufijo plural para participantes del acto de habla (PL:PAH), -tam, (67b).



(67)a. sim tü'pa nüki
 si 'üm=tü'-pa nük-i
 si 2A:I=querer-IP:I ir-HRT
 'Si usted quiere, ¡vamos!' (Johnson, 1995)

b. 'i dey junang 'ün tsüktampa
 'i tey junang 'ün=tsük-tam-pa
 y ahora cómo 1A:I=hacer-PL:PAH-IP:I
 '...y ahora cómo le hacemos.'

Note que la combinación del plural para participantes del acto de habla (PL:PAH), -tam, con el sufijo exhortativo, -i, resulta la forma fusionada /-tang/, como lo demuestra los ejemplos en (68).

(68)a. pwes nüktang tükjo tsamtang 'ün mampün jünang
 pwes nük-tam-i tük=jo tsam-tam-i
 pues ir-PL:PAH-HRT casa=LOC hablar-PL:PAH-HRT
 'ün=mama-pün=jünang
 1PSR=mamá-hombre=CMT
 'Pues, vamos a la casa y hablemos con mi esposa.'

b. nümpa, yoxtang, tsüktang
 Ø=nüm-pa yox-tam-i tsük-tam-i
 3S:I=decir-IP:I trabajar-PL:PAH-HRT hacer-PL:PAH-HRT
 'Él dice: trabajemos, hagámoslo.'

Hasta aquí he tratado los principales procesos morfofonológicos que presenta la lengua. Éstos propician las otras realizaciones de las consonantes fonológicas.



3. Predicaciones simples y verbos

3.1. Predicados intransitivos

Las raíces verbales intransitivas son aquellas que aparecen marcadas con un argumento obligatorio en función de sujeto tanto del paradigma independiente como dependiente, el cual puede ser singular o plural. Los marcadores de plural en el verbo mantienen correferencia con el sujeto, como se ilustra en el par de (69). Además, los verbos reciben flexión de aspecto y modo Nótese que en (69a) la marcación de sujeto y de aspecto proviene de los paradigmas para oraciones independientes, mientras que en (69b) provienen del paradigma de oraciones dependientes. Además, en (69b) se puede observar que la presencia de la marcación dependiente la dispara el verbo, pü't 'pasar', que precede al predicado principal.

(69)a. gay dü nüktampa
kay tü=nük-tam-pa
ahora 1S:I=ir-PL:PAH-IP:I
'Ahora, vamos.'

b. kotsükjo pü'tpa ün nüktammü
ko-tsök=jo pü't-pa 'ün=nük-tam-wü
CABEZA-abdomen=LOC pasar-IP:I 1S:D=ir-PL:PAH-IP:D
'Vamos pasando en el cerro.'

Además, los verbos intransitivos pueden coocurrir con frases nominales en correferencia con la marca en el núcleo verbal. Estas frases nominales en función de sujeto ocurren antes o después del verbo. En los ejemplos de (70) los sujetos son frases nominales plenas y en (71) pronombres.

(70)a. 'i ga pün pitsümpa
'i ka' pün Ø=pitsüm-pa
y DST hombre 3S:I=salir-IP:I
'Y aquel hombre sale.'



b. pitsümmü bi pün
 Ø=pitsüm-wü bi pün
 3S:I=salir-CP:I DET hombre
 ‘El hombre salió.’

(71)a. ga minnü
 ka’ Ø=min-wü
 3PRO:DST 3S:I=venir-IP:I
 ‘Aquel vino.’

b. minnü ga
 Ø=min-wü ka’
 3S:I=venir-IP:I 3PRO:DST
 ‘Aquel vino.’

3.2. Predicados no verbales

Los predicados no verbales (PNVs) son un tipo de predicados intransitivos que funcionan como núcleo de oraciones donde el único argumento seleccionado es un sujeto; cuyo significado expresa un tema o un paciente. En zoque, los predicados no verbales tienen como núcleo predicativo un ítem no verbal marcado con un sujeto, como se ilustra en (72). Aquí se puede observar *tü wakxing* ‘soy pequeño’ refiere a la predicación mientras que el pronombre *tüx* ‘yo’ representa al sujeto que se encuentra en correferencia con la marca de primera persona enclitizada al predicado.

(72) *düx dü wakxing*
 [tüx]_{SUJ} [tü=wakxing]_{PNV}
 1PRO 1S:I=pequeño
 ‘Yo soy pequeño.’

Las únicas clases de palabras que en su forma no marcada funcionan como predicados no verbales en zoque son los sustantivos, (73a), y los adjetivos, (73b).

(73)a. dūx dū yoma
 tūx tū=yoma'
 1PRO 1S:I=mujer
 'Yo soy mujer.'

b. dūx dū wakxing
 tūx tū=wakxing
 1PRO 1S:I=pequeño
 'Yo soy pequeño.'

Diferente a los verbos, los predicados no verbales no reciben ni marcadores de aspecto ni marcadores de modo, como se ilustra en (74).

(74) dūx dū 'angpün pün
 tūx [tū='ang.pün pün]_{PNV}
 1PRO 1S:I=zoque hombre
 'Yo soy hombre zoque.'

Para recibir marcación de aspecto y modo, las palabras que funcionan como predicados no verbales, como los de (74), se verbalizan con morfemas derivativos, como se ilustra en (75). El sufijo incoativo -'a verbaliza sustantivos, como en (75a) y (75c), y adjetivos, como en (75b). Los detalles acerca de la formación de verbos se abordan en la §11, abajo.

(75)a. bi xük tūmawü
 bi xük Ø=tüm-'a-wü
 DET frijol 3S:I=fruta-INCOA-CP:I
 'El frijol produjo fruta.'

b. 'apu'awü
 Ø='apu-'a-wü
 3S:I=anciano-INCOA-CP:I
 'Él envejeció.'



c. jayunapa
 Ø=jay-'une-'a-pa
 3S:I=varón-niño-INCOA-IP:I
 'Él se convierte en un joven.'

3.3. Las cópulas

Una cópula es un elemento lingüístico que coocurre con determinadas categorías léxicas en función de núcleo predicativo, como se ilustra en (76). En zoque las cópulas se han gramaticalizado a partir del paradigma de demostrativos, por lo tanto son cópulas no verbales que no toman marcación de aspecto, ni número y tampoco persona.

(76) bi nobiu ga bi sensiu üy jaymanak
 bi nobiu ka' bi sensiu 'üy=jaya-manak
 DET novio CÓP DET Sencio 3PSR=varón-hijo
 'El novio es el hijo de Sencio.'

El zoque presenta seis estructuras semánticas de cópulas. Las construcciones con cópulas con significado ecuativo, predicativo y especificacional recurren al mismo paradigma de cópulas (cf. §3.3.1); mientras que las construcciones con cópulas locativas, existenciales y posesivas recurren a otro paradigma (cf. §3.3.2).

3.3.1. Cópulas ecuativas, predicativas y de especificación

Las cópulas ecuativas (también conocidas como cópulas de identidad) son aquellas que relacionan al sujeto y al complemento referencial que denotan una misma entidad (Zólyomi, 2014: 30; inter alia). Por ejemplo en (77) se puede observar que el sujeto —bi xüng 'la fiesta'— y el complemento —bi xüng 'la fiesta'— son entidades referenciales, en este ejemplo la cópula es el morfema ka'.



- (77) bi xüŋ ga bi xüŋ
 bi xüŋ ka' bi xüŋ
 DET fiesta CÓP DET fiesta
 'La fiesta es la fiesta'

En contraste, las construcciones predicativas con cópula refieren a estructuras en las cuales el complemento denota un estado o una propiedad que se asigna al sujeto (Roy, 2013: 6-7; *inter alia*). En zoque las construcciones con cópula predicativa cuentan con un sujeto definido y referencial, mientras que su complemento refiere a un elemento no referencial, como se ilustra en (78). En este ejemplo se puede observar que el sujeto, *ga pün*, es una entidad referencial, mientras que el complemento, *lúnico* 'único', es una frase nominal no referencial que proporciona una característica particular del sujeto.

- (78) ga pün ga luniku
 ka' pün ka' luniku
 DST hombre CÓP único
 'Aquel hombre es único.'

Las construcciones copulares de especificación se caracterizan porque del sintagma nominal en función de complemento especifica el valor para una variable X, cuando X corresponde al sujeto (Zólyomi, 2014: 28; *inter alia*). En zoque las construcciones con cópula especificacional contienen un complemento referencial y un sujeto no referencial, como se ilustra en (79). En este ejemplo el valor especificado es *tujkuy* 'un arma' y *juxtixa* 'autoridad' es la variable que corresponde al sujeto.



(79) juxtixa de bi tujkuy
 juxtixa te bi tuj-kuy
 autoridad CÓP DET disparar-NMZR:INSTR
 ‘(Una) autoridad es el rifle.’

La lengua cuenta con un paradigma de cópulas que se gramaticalizaron a partir de los demostrativos y el determinante definido. El paradigma de cópulas del zoque se ilustra en (80).

(80) yü PRX
 te/tü NEUT
 ka’ DST
 bi ‘determinante’

Los siguientes ejemplos ilustran el paradigma de demostrativos en función, cópulas.

(81)a. ’ün ’awin yü bi marga
 [’ün= ’awin]_{SUJ} [[yü]_{CÓP} [bi marga]_{COMPL}]_{PRED}
 1PSR= hermano CÓP DET Margarito
 ‘Mi hermano es Margarito.’ (Jiménez, 2014: 43)

b. gaby gutierres de tum apün
 [gaby gutierres]_{SUJ} [[te]_{CÓP} [tum ’apu - pün]_{COMPL}]_{PRED}
 Gabi Gutiérrez CÓP INDF viejo-hombre
 ‘Gabi Gutiérrez es un hombre anciano.’
 (Jiménez, 2014: (219))

c. peru bi tsa’ ga kom tsa’
 [peru bi tsa’]_{SUJ} [[ka’]_{CÓP} [komi tsa’]_{COMPL}]_{PRED}
 pero DET piedra CÓP grande piedra
 ‘Pero la piedra es piedra grande.’

d. yü bi den mü’
 yü bi te ’ün=mü’
 3PRO:PRX CÓP PRX 1PSR=esposa
 ‘ [Juan se levantó y dijo:], ésta es mi esposa.’



Cabe advertir que a diferencia de los demostrativos, el determinante, *bi*, no tiene una fuente de origen deíctica y tampoco se gramaticalizó como pronombre (Jiménez, 2019).

Las construcciones con cópula no toman ni flexión de persona, de número y tampoco reciben marcación de aspecto ni modo, como se ilustra en (82).

- (82) *yü de bi valor*
yü *te bi* *balor*
 3PRO:PRX CÓP DET valor
 ‘Éste es el valor.’

3.3.2. Cópulas existenciales, locativas y posesivas

La construcción con cópula existencial se le conoce como aquella que denota la existencia de una entidad. Las construcciones copulares con significado locativo, obligatoriamente requieren de dos argumentos, un participante sujeto y un adjunto locativo con función de predicado no verbal; la cópula locativa es, entonces, el elemento gramatical que une los argumentos involucrados en la construcción. En ZMI, las construcciones con cópula locativas toman la cópula *teji*, como se ilustra en (83).

- (83) *'ün yoxkuy teji yüji*
'ün=yox=kuy *teji* *yü=ji*
 1PSR=trabajar-NMZR:INSTR CÓP:EXS 3PRO:PRX=LOC
 ‘Aquí está mi trabajo.’

La construcción existencial se define como una construcción que denota la existencia de una entidad (Roy, 2013: 12; Dryer, 2007a: 244-247; Newman, 2002: 168; inter alia). Payne (1997: 123) ha sugerido que las construcciones existenciales típicamente requieren de un argumento con la relación gramatical de adjunto locativo o adjunto temporal. Voy a argumentar que en ZMI, las construcciones con cópulas



existenciales se realizan mediante la cópula kay, como se ilustra en (84).

- (84) gay bi tujkuy
 kay bi tuj-kuy
 CÓP:EXS DET disparar-NMZR
 ‘Hay arma.’

La cópula con significado posesivo donde se manifiesta la aserción de la existencia de una entidad poseída por otra (Dixon, 2010: 159-162). En este sentido, la posesión se interpreta como una forma de localización. En ZMI, las construcciones con semántica poseída se realizan mediante el predicado existencial 'ang.'it 'tener', como lo demuestra el ejemplo (85).

- (85) 'üy 'ang'itpa tum nu'
 üy='ang-'it-pa tum nu'
 3A:I=BOCA-existir-IP:I INDF perro
 ‘Él tiene un perro.’

La lengua presenta un paradigma de tres cópulas existenciales. Dos de las cuales tienen como fuente de origen el paradigma de demostrativos más el enclítico locativo, mientras que la tercera se compone de la marca de negación y el sustantivo ti ‘cosa’. La clasificación semántica del paradigma de cópulas existenciales del ZMI se enlista en (86).

- (86)a. Cópula locativa
 teji <te=ji NEUT=LOC ‘hay, existe’
- b. Cópulas existenciales
 kay <ka'=ji DST=LOC ‘hay, existe’
 nünti <nün=ti NEG=COZA ‘no hay, no existe’



En ZMI, las cópulas existenciales requieren de dos argumentos, un sujeto y un adjunto locativo, como se ilustra en (87). Las cópulas teji, (87a), y kay, (87b), únicamente ocurren en construcciones existenciales en su forma positiva, mientras que la cópula nünti ‘no hay’ aserta sobre la no existencia de una entidad, (87c).

(87)a. teji toya ün tsangkuyjo
 teji toy-a ’ün=tsang-kuy=jo
 CÓP:EXS doler-NMZR 1PSR=pamear-NMZR:INSTR
 ‘Existe enfermedad sobre mi mano.’

b. kay gaja wakax
 kay ka’=ja wakax
 CÓP:EXS PRO:DST=LOC ganado
 ‘El ganado está allá.’

c. nünti yakti tungjo
 nünti yak.ti tung=jo
 NEG.CÓP:EXS nada camino=LOC
 ‘No hay nada en el camino.’

Además, de las cópulas existenciales locativas, la lengua también presenta un verbo existencial transitivo con significado posesivo ’ang.’it ‘tener’ que se deriva de la composición de un prefijo léxico [’ang ’BOCA’] más el verbo intransitivo ’it ‘existir’. Distinto a las cópulas, el verbo existencial se flexiona con los marcadores de personas y aspecto sin mayor aparato morfológico, como se ilustra en (88).

(88) tum besina ün anitpa yüj palmar
 tum besina ’ün=’ang-’it-pa yü=ji palmar
 INDF vecina 1A:I=BOCA-existir-IP:I 3PRO:PRX=LOC Palmar
 ‘Tengo una vecina allá en El Palmar.’

Las cópulas existenciales no permiten la marcación aspectual. Este hecho se ilustra con los siguientes ejemplos:



(89)a. pajak'aka nünti yakti
 pájak='aka nünti yak.ti
 río=SR:borde NEG.CÓP:EXS nada
 'No hay nada en la orilla del río.'

b. tej mü'a gaji
 teji mü'a ka'=ji
 CÓP:EXS venado 3PRO:DST=LOC
 'Hay venado allá.'

c. gay mü'a 'i kuyoya
 kay mü'a' i kuyoya
 CÓP:EXS venado y jabalí
 'Hay venado y jabalí.'

Las cópulas teji y nünti, obligatoriamente, requieren de derivación morfológica incoativa para que en la forma de verbos tomen la flexión asociada a ellos. Por ejemplo, en (90) las cópulas derivadas con incoativo toman marcación aspectual completiva, mientras en (91) los verbos reciben flexión incompletiva.

(90)a. teji'am müjmü pün gaja
 Ø=teji='a=wü='am müjmü pün
 3S:I=CÓP:EXS=INCOA-CP:I=ya muchos hombres
 ka'=ja
 3PRO:DST=LOC
 'Ya habitan varias personas allá (en Sol y Luna).'

b. nünti'awü bin yomanak dejünang
 Ø=nünti-'a-wü bi ün=yoma-manak
 3S:I=NEG.CÓP:EXS-INCOA-CP:I DET 1PSR=mujer-hijo
 te=jü=nang
 3PRO:NEUT=LOC=PRL
 'Mi hija no estuvo por ahí.'



(91)a. bim manakdük jünang üm tejjapa tükjo
 bi 'üm=manak=tükay=jünang 'üm=teji-'a-pa
 DET 2PSR=hijo=PL=CMT 2A:I=CÓP:EXS-INCOA-IP:I
 tük=jo'
 casa=LOC
 'Usted está en casa con sus hijos.'

b. nüntiapa nü' yüji
 Ø=nünti-'a-pa nü' yü=ji
 3S:I=NEG.CÓP:EXS-INCOA-IP:I agua 3PRO:PRX=LOC
 'No hay agua aquí.'

3.4. Verbos monotransitivos

Los verbos monotransitivos subcategorizan a dos argumentos centrales que en los casos canónicos refieren a un agente y a un paciente semántico. Al igual que los verbos intransitivos, los verbos monotransitivos reciben flexión de aspecto y modo. A diferencia de los verbos intransitivos, los verbos monotransitivos marcan al A (sujetos de verbos transitivos) con un paradigma distinto al de los S (sujetos de verbos intransitivos). Los siguientes ejemplos ilustran este hecho:

(92)a. dü tjjü
 tü=tij-wü
 1S:I=ir.regresar-CP:I
 'Yo fui' (Jiménez, 2014: 48)

b. 'ün 'ixxü
 'ün='ix-wü
 1A:I=ver-CP:I
 'Lo vi.' (Jiménez, 2014: 48)

(93)a. pitsümmü
 Ø=pitsüm-wü
 3S:I=salir-CP:I
 'Él salió.' (Jiménez, 2014: 48)



- b. 'üy 'amaxukpa
 'üy='ama-xuk-pa
 3A:I=ver-3PL-IP:I
 'Lo ven.' (Jiménez, 2014: 48)

Los verbos monotransitivos marcan explícitamente al objeto cuando es jerárquicamente más alto que el sujeto de verbo transitivo, como se ilustra en los siguientes ejemplos:

- (94)a. dü 'apresyatsükxukpa
 tü='apresya-tsük-xuk-pa
 1OP=apreciar-hacer-3PL-IC:I
 'Ellos me aprecian.' (Jiménez, 2014: 48)

- b. kwalkera mi 'aprecyatsükpa
 kwalkera mi='apresya-tsük-pa
 cualquiera 2OP=apreciar-hacer-IP:I
 'Cualquiera lo aprecia a usted.' (Jiménez, 2014: 48)

No obstante, diferente a los verbos intransitivos, los predicados transitivos acuden al mismo paradigma de marcadores de persona (agente o paciente) para las construcciones independientes y dependientes. En contraste, al igual que los verbos intransitivos, los marcadores de aspecto son distintos en las construcciones de cada tipo. El ejemplo en (95a) ilustra una construcción independiente, mientras que el ejemplo (95b) muestra una dependiente. Note que la marca de A es la misma en las dos construcciones, mientras que la marca de aspecto incompletivo independiente es distinta en la oración dependiente precedida por un auxiliar.

- (95)a. 'ün 'uktampa
 'ün='uk-tam-pa
 1A:I=tomar-PL:PAH-IP:I
 'Lo tomamos.' (Jiménez, 2014: 49)



b. nükpan küxdammü
 nük-pa 'ün=küx-tam-wü
 ir-IP:I 1A:I=comer-PL:PAH-IP:D
 'Vamos a comerlo.' (Jiménez, 2014: 49)

En los verbos transitivos, la marcación de número puede estar en correferencia con el sujeto de verbo transitivo, (96a), o con el paciente, (96b).

(96)a. düxja bi nu' 'ün 'ixtammü
 tüx=ja bi nu' 'ün='ix-tam-wü
 1PRO=PL:PAH:EX DET perro 1A:I=ver-PL:PAH-CP:I
 'Nosotros vimos al perro.' (Jiménez, 2014: 49)

b. düx bi nu'dükay 'ün 'ixxukkü
 tüx bi nu'=tükay 'ün='ix-xuk-wü
 1PRO DET perro=PL 1A:I=ver-3PL-CP:I
 'Yo vi a los perros.' (Jiménez, 2014: 49)

Los verbos transitivos pueden expresar sus argumentos de forma externa al predicado por medio de frases nominales o pronombres. La lengua tiene un orden de argumentos flexibles, aunque sincrónicamente el orden más común es SVO, como en (97).

(97) nü'ti, düx 'ün tüpa fulanu
 nü'ti, tüx 'ün=tü'-pa fulanu
 NEG 1PRO 1A:I=querer-IP:I fulano
 'No, yo quiero a tal fulano.' (Jiménez, 2014: 50)

El zoque permite la derivación de verbos monotransitivos a partir verbos intransitivos por medio de la derivación causativa, contrástese el siguiente par de ejemplos:



(98)a. bi pün kawü
 bi pün Ø=ka'-wü
 DET hombre 3S:I=fenecer-CP:I
 'El hombre feneció.' (Jiménez, 2014: 50)

b. jay 'une 'üy yakkaxukkü
 jaya-'une 'üy=yak-ka'-xuk-wü
 varón-niño 3A:I=CAUS-fenecer-3PL-CP:I
 'Ellos asesinaron al muchacho.' (Jiménez, 2014: 50)

Además, los verbos monotransitivos recurren a morfología que aumenta y disminuye la valencia.

3.5. Verbos ditransitivos

El zoque de San Miguel Chimalapa posee una única raíz bitransitiva no derivada que es el verbo tsi' 'dar'. Este único verbo bitransitivo subcategoriza a tres argumentos centrales: un agente, un tema o paciente y un recipiente. Los verbos bitransitivos marcan explícitamente con prefijos de persona, ya sea al sujeto de verbo transitivo o al recipiente. En (99a) se ilustra la marcación de sujeto de verbo transitivo, mientras que en (99b) el verbo aparece marcado con el proclítico en referencia cruzada con el recipiente que sintácticamente funciona como objeto primario.

(99)a. 'üm tsiwü tum bejcha bi pün
 'üm=tsi'-wü tum bejcha bi pün
 2S:I=dar-CP:I INDF caballo DET hombre
 'Usted le dio un caballo al hombre.' (Jiménez, 2014: 50)

b. bin yom 'une tum labadora mi tsiwü
 bi 'ün=yoma-'une tum lavadora
 DET 1PSR=mujer-niña uno lavadora
 mi=tsi'-wü
 2OP=dar-CP:I
 'Mi muchacha le dio a usted una lavadora.' (Jiménez, 2014: 51)



Además, la lengua permite la derivación de verbos bitransitivos a partir de verbos monotransitivos recurriendo a la derivación causativa (cf. §3.4, arriba) que cambia la estructura argumental introduciendo a una causa, (100a), o recurriendo a la derivación aplicativa que “promueve” al receptor o poseedor externo al estatus de objeto primario, (100b).

(100)a. *dü yak jummü*
tü=yak-jum-wü
 1OP-CAUS-romper-CP:I
 ‘Él me obligó a romperlo (el balde).’
 (Jiménez, 2014: 51)

b. *bi komaxan tradisyon ’üy tsükjayxukpa*
bi ko’-maxan tradisyon
 DET CABEZA-sagrado tradición
’üy=tsük-jay-xuk-pa
 3A:I=hacer-APL:R-3PL-IP:I
 ‘Le celebran la tradición al santo.’ (Jiménez, 2014: 51)

Finalmente, vale la pena advertir que los verbos bitransitivos recurren a la misma morfología que los verbos monotransitivos para disminuir la valencia.



4. Otras clases de palabras abiertas

4.1. Sustantivos

Los sustantivos son una categoría de palabras cuyos referentes canónicos son entidades animadas o inanimadas. Los sustantivos funcionan como núcleo de las frases nominales. En el zoque los nominales pueden ser de tres tipos: simples, derivados y compuestos. Los nominales simples son formas inanalizables que refieren a nombres propios y comunes, tal como se ilustra en (101).

(101)a. witpa bi kajang
Ø=wit-pa bi kajang
3S:I=andar-IP:I DET tigre
'El tigre anda [suelto].'

b. fanitu nūmpa
fanitu Ø=nūm-pa
Juanito 3S:I=decir-IP:I
'Juanito dice.'

Además, la lengua también presenta sustantivos compuestos. Los sustantivos compuestos se forman a partir de dos nominales, es decir, un sustantivo que está constituido por dos o más palabras con significados diferentes. Por ejemplo, en (102) nótese que la palabra “jovencito” resulta de la composición del sustantivo jaya ‘varón’ y ‘une ‘niño’.

(102) ye'tstsü tum chik jay une de dose añu
Ø=ye'ts-wü tum chik jay-'une
3S:I=llegar-CP:I uno DIM varón-niño
de dose 'añu
de doce año
'Llegó un jovencito de doce años.' (Jiménez, 2014: 194)



Los núcleos nominales pueden tomar el enclítico que marca plural, =tükay, o algún proclítico poseedor. El siguiente ejemplo ilustra este hecho.

- (103) 'ün püknükkü 'ün nu'dükay
 'ün=pük-nük-wü 'ün=nu'=tükay
 1A:I=agarrar-ir-CP:I 1PSR=perro=PL
 'Yo llevé a mis perros.'

4.1.1. Derivación nominal *-i/e

En el zoque de San Miguel Chimalapa aún se puede encontrar formas del sufijo nominalizador condicionado morfofonológicamente. El nominalizador se manifiesta como -i después de núcleos vocálicos [u, i, ü], como lo demuestran los siguientes ejemplos:

- (104)a. bi juki ga 'üy püknükxukpa metsang pakete
 bi juk-i ka 'üy=pük-nük-xuk-pa
 DET fumar-NMZR FOC 3A:I=agarrar-ir-3PL-IP:I
 metsang pakete
 dos paquete
 'Ellos llevan dos paquetes de cigarro.'

- b. 'angwiti
 'Visitador.' (Johnson, 2000: 184)
 'ang-wit-i
 BOCA-caminar-NMZR

- c. tukneyyam bi küxi
 tuk-ney-wü='am bi küx-i
 terminar-ASUN-CP:I=ya DET comer-NMZR
 'La comida ya está terminada.'

En contraste, el morfema nominalizador se manifiesta como -e después de los núcleos vocálicos /o/, /e/, /a/, como se ilustra en los siguientes ejemplos:



(105)a. 'oje go'
 'oj-e=ko'
 toser-NMZR=RZN
 'Para la tos.'

b. kukwene
 kuk-wen-e
 mitad-dividir-NMZR
 'Dividido en mitad.' (Johnson, 2000: 184)

c. jape
 jap-e
 quebrantar-NMZR
 'Quebrantado.' (Johnson, 2000: 184)

Los núcleos nominales derivados mediante el sufijo nominalizador también pueden tomar el sufijo que marca plural, =tükay, y poseedor, como se ilustra en el siguiente ejemplo:

(106) nenja 'ün tsüktampa 'ün küxidükay
 nen=ja 'ün=tsük-tam-pa
 1PRO.IN=PL:PAH 1A:IN=hacer-PL:PAH-IP:I
 'ün=küx-i=tükay
 1PSR:IN=comer-NMZR=PL
 'Hacemos nuestras comidas.' (Jiménez, 2014: 64)

Las nominalizaciones marcadas por los sufijos (-i/e) funcionan como sustantivos genuinos, dado que éstos pueden recibir la morfología y modificadores asociados a los nominales en función de núcleos de frases nominales. Algunos ejemplos se ilustran en (107).

(107)a. bin mü' küxi 'üy tsükpa
 bi 'ün=mü' küx-i 'üy=tsük-pa
 DE 1PSR=esposa comer-NMZR 3A:I=hacer-IP:I
 'Mi esposa hace comida.' (Jiménez, 2014: 344)



- b. 'ün tsamtamam tum tsame
 'ün=tsam-tam-wü='am tum tsam-e
 1A:I=hablar-PL:PAH-CP:I=ya INDF hablar-NMZR
 'Ya hablamos una plática.' (Jiménez, 2014: 344)

4.1.2. Derivación nominal -kuy

El zoque presenta otro morfema para nominalizar a predicados. Este es un sufijo altamente productivo en la lengua, dado que aparece con mucha frecuencia ligado a raíces verbales. El significado de las palabras formadas con -kuy suele ser un sustantivo instrumental, como se ilustra en los siguientes ejemplos:

- (108)a. 'ukkuy
 'uk-kuy
 tomar-NMZR:INSTR
 'Taza/vaso.' (Johnson, 2000: 185)

- b. jaykuy
 jay-kuy
 escribir-NMZR:INSTR
 'Lápiz.' (Johnson, 2000: 185)

Las nominalizaciones marcadas mediante el nominalizador instrumental (-kuy) funcionan como sustantivos genuinos, dado que reciben la morfología y modificadores asociados a los nominales en función de núcleos de frases nominales. Los siguientes ejemplos ilustran este hecho:

- (109)a. yü xeman tejin yoxkuy
 yü xeman teji 'ün=yox-kuy
 PRX semana CÓP:EXS 1PSR=trabajar-NMZR:INSTR
 'Esta semana tengo mi trabajo.' (Jiménez, 2014: 344)



- b. sin küxkuy dü nüktampa
 sin küx-kuy tü=nük-tam-pa
 sin comer-NMZR:INSTR 1S:I=ir-PL:PAH-IP:I
 ‘Sin comida nos vamos (a buscar trabajo).’
 (Jiménez, 2014:344)

4.2. Adjetivos

Los adjetivos son una categoría léxica que expresa conceptos de propiedad. Una de las principales funciones de los adjetivos es la modificación atributiva del núcleo nominal donde pueden aparecer en su forma no marcada, es decir, sin mayor aparato formal de marcación.

- (110)a. pe bi tsapats kajang ya tijü
 pe bi tsapats kajang ya Ø=tij-wü
 pero DET rojo tigre NEG 3S:I=ir-CP:I:N
 ‘Pero, el tigre colorado no fue.’

- b. popo tsutsi
 popo tsuts-i
 blanco lactar-NMZR
 ‘[Ella tiene] bustos blancos.’

El ZMI presenta una categoría abierta de adjetivos, los cuales provienen de seis categorías semánticas: i) dimensión, ii) edad, iii) valor, iv) color, v) características físicas y vi) propensión humana. El resto de los conceptos de propiedad se expresan por otros medios, verbos, predicados no verbales, sustantivos en función atributiva o por medio de oraciones de relativo. El Cuadro 4 resume la clasificación del paradigma de adjetivos en ZMI.



Cuadro 4. Clasificación de los adjetivos por tipos semánticos.

CLASIFICACIÓN	ADJETIVOS
DIMENSIÓN	jate 'grosso'
	kitsa 'delgado'
	komi 'grande'
	nunu 'pequeño'
	wakxin 'pequeño'
	peji 'largo'
	wüti 'grande'
	xaxa 'gordo'
	yonü 'alto'
	kono 'corto'
EDAD	jome 'nuevo'
	'apu 'viejo'
VALOR	moso 'bonito'
	wüjü 'bueno'
COLOR	popo 'blanco'
	putspats 'amarillo'
	tsapats 'rojo'
	tsujukx 'verde'
	yük 'negro'
CARACTERÍSTICA FÍSICA	jümüts 'pesado'
	jo'a 'profundo'
	katsu 'agrio'
	paja'k 'dulce'
	ponong 'blando'
	tam 'amargo'
	toya 'enfermo'
	waja 'duro'
	wanin 'delgado'
	wayay 'frio'
	yawa 'tierno'
PROPENSIÓN HUMANA	nena 'envidioso'
	tsumu 'ingenuo'
	tsuway 'incauto'



5. Clases cerradas o menores

Las clases léxicas cerradas se diferencian de las clases abiertas por el tamaño de los paradigmas; mientras que las clases cerradas constan de un número fijo y reducido de elementos, las clases abiertas son ilimitadas en términos de los ítems que los constituyen. En esta sección, voy a presentar las clases léxicas cerradas del ZMI.

5.1. Pronombres

El ZMI presenta varios tipos de pronombres, entre los cuales podemos encontrar los pronombres personales, pronombres posesivos, proformas interrogativas, prodeterminantes interrogativas y pronombres indefinidos positivos y negativos. Además, la lengua también presenta un paradigma de pronombres relativos que se derivan de demostrativos e interrogativos.

5.1.1. Pronombres personales

El ZMI presenta un paradigma de pronombres personales. El paradigma se ilustra en el Cuadro 5. Los pronombres deben corresponder obligatoriamente a singular o plural inclusivo y exclusivo, de acuerdo con el referente, por lo tanto en el Cuadro 5 se distingue entre pronombres singulares y plurales inclusivos y exclusivos.

Cuadro 5. Paradigma de pronombres personales en ZMI.

PERS	MORFEMAS
1PRS	tüx
2PRS	mix
3PRS	te
1EX	tüx=ja
1IN	nen=ja
2PL	mix=ja
3PL	te=tükay



Además, la lengua presenta una distinción de plural para participantes del acto de habla con respecto al plural para terceras personas. Nótese que en (111) los pronombres de primera y segunda persona están en singular, mientras que en (112) los pronombres se encuentran flexionados con marca de plural para participantes del acto de habla (PL:PAH).

(111)a. *düx nükpa*

tüx \emptyset =*nük-pa*
 1PRO 1S:I=*ir-IP:I*
 ‘Yo me voy.’

b. *mix ’üm nümpa*

mix *’üm=nüm-pa*
 2PRO 2S:I=*decir-IP:I*
 ‘Usted dice.’

(112)a. *düxja’ nükpam*

tüx=ja’ \emptyset =*nük-tam-pa=’am*
 1PRO:EX=PL:PAH 1S:I=*ir-PL:PAH-IP:I=ya*
 ‘Nosotros ya nos vamos.’

b. *nenja nükpampa chiapas*

nen=ja \emptyset =*nük-tam-pa* *chiapas*
 1PRO:IN=PL:PAH 1S:I=*ir-PL:PAH-IP:I* *Chiapas*
 ‘Nosotros vamos a Chiapas.’

c. *mixja üm muxodampa*

mix=ja’ *’üm=mux-’oy-tam-pa*
 2PRO=PL:PAH 2S:I=*saber-AP-PL:PAH-IP:I*
 ‘Ustedes conocen.’

En contraste, los pronombres personales para terceras personas —que se gramaticalizaron a partir del paradigma de deícticos demostrativos— recurren al plural de sustantivos, =*tükay*, como lo demuestra los ejemplos en (113).



(113)a. ya ye'tsxukkü yüdükay

ya Ø=ye'ts-xuk-wü yü=tükay
 NEG 3S:I=llegar-3PL-CP:I 3PRO:PRX=PL
 'Estos no llegaron.'

b. de'xe yoxxukpa dedükay

de'=xe Ø=yox-xuk-pa te=tükay
 3PRO:NEUT=SIM 3S:I=trabajar-3PL-IP:I 3PRO:NEUT=PL
 'Así trabajan ellos.'

c. gadükay nümpa'ung

ka'=tükay Ø=nüm-pa='ung
 3PRO:DST=PL 3S:I=decir-IP:I=EV
 'Aquellos decían.'

5.1.2. Pronombres posesivos

El ZMI presenta un paradigma de pronombres posesivos que distinguen formas en singular vs. plural, de acuerdo con el número del referente, como se esquematiza en el Cuadro 6.

Cuadro 6. Paradigma de pronombres posesivos en ZMI.

PERS	MORFEMAS
1PRS	tünti
2PRS	minti
3PRS	'üyti
1EX	neyti=ja
1IN	tünti=ja
2PL	minti=ja
3PL	'üyti=tükay



Los ejemplos en (114) ilustran el paradigma de pronombres posesivos. En estos ejemplos puede notarse que los pronombres se encuentran en singular.

(114)a. tünti tijjün 'angtse'ke dey
 tünti tij-wü 'ün='ang-tse'k-e tey
 1PRO:PSR ir-CP:I 1A:D=BOCA-pedir-CP:D ahora
 'Ahora, fui a preguntar por lo mío.'

b. gay tejiam minti
 gay teji='am minti
 ahora CÓP:EXS=ya 2PRO:PSR
 'Ahora, ya está lo de usted.'

c. 'üy pü'wü 'üyti
 üy=pü'-wü 'üyti
 3A:I=poner-CP:I 3PRO:PSR
 'Colocó el suyo.'

Similar a los pronombres personales, los pronombres posesivos también presentan la distinción de plural para participantes del acto de habla, como en (115a)-(115b), y para terceras personas, como en (115c).

(115)a. 'aunke tüntija' gaji dü yakkadamap
 aunque tünti=ja' ka=ji
 aunque 1PRO:PSR:IN=PL:PAH 3PRO:LOC
 tü=yak-ka'-tam-anüm-pa
 OP=CAUS-morir-PL:PAH-IPS-IP:I
 'A pesar de que es nuestra [tierra] allá se nos mata.'

b. mintija' 'üm tsüktampa
 minti=ja' 'üm=tsük-tam-pa
 2PRO:PSR=PL:PAH 2S:I=hacer-PL:PAH-IP:I
 'Ustedes hacen lo suyo.'



c. ga yay yoxxam 'üytidükay
 ka' ya 'üy=yox-wü='am 'üyti=tükay
 3PRO:DST NEG 3A:I=trabajar-CP:I=ya 3PRO:PSR=PL
 'Ellos ya no trabajan lo suyo.'

5.1.3. Proformas interrogativas

El ZMI presenta un paradigma de proformas interrogativas simples y proformas interrogativas complejas morfológicamente fosilizadas. En el Cuadro 7 se presenta el paradigma de proformas interrogativas simples. Obsérvese que la primera columna enlista los rasgos sintácticos inherentes a las proformas interrogativas, mientras que en la segunda columna se enlista las proformas interrogativas.

Cuadro 7. Las proformas interrogativas simples en ZMI.

FUNCIÓN SINTÁCTICA	PROFORMAS
ARG CENTRALES: S/A/ OS/OP	'iwü 'quién'
ADJUNTO: LOCATIVO	Ju 'dónde'

En las construcciones con proformas interrogativas simples, un pronombre ocurre en la frontera izquierda de la oración, como en (116). Nótese que en (116a), la partícula 'iwü 'quién' interroga sobre el sujeto humano de la construcción, mientras que en (116b) la partícula ti 'qué' interroga sobre el objeto inanimado. Por su parte, en (116c) la proforma interrogativa ju 'dónde' interroga sobre un oblicuo locativo.

(116)a. iwü ang'itoba
 'iwü Ø='ang-'it-'oy-pa
 quién 3S:I=BOCA-existir-AP-IP:I
 ¿Quién lo tiene?'



b. ti nüm müy nümjaxukü

ti nüm.wü 'üy=nüm-jay-xuk-ü

qué PGR 3A:D=decir-APL:R-3PL-IP:I

¿Qué le están diciendo?

c. pe ju nük tampa

pe ju Ø=nük-tam-pa

pero dónde 1S:I=ir-PL:PAH-IP:I

'Pero, ¿Dónde vamos?'

Como lo he anunciado con antelación, la lengua también presenta un paradigma de proformas interrogativas complejas con morfología fosilizada. En el Cuadro 8 se enlista el paradigma.

Cuadro 8. Las proformas interrogativas complejas con morfología fosilizada.

FUNCIÓN SINTÁCTICA	PROFORMAS
RZN	ti.'am.pa 'para qué'
TMP	ju.ti.ya' 'cuándo'
MNR	ju.na.ng 'cómo'

De forma similar a las proformas interrogativas simples, las proformas complejas morfológicamente ocurren en la frontera izquierda de la construcción, como se ilustra en los ejemplos en (117). Nótese que en (117a) se ilustra la proforma interrogativa que interroga sobre la razón, mientras que en (117b) la proforma interrogativa indaga información de tiempo y, por último, en (117c) la proforma inquiere sobre información de manera.



(117)a. tiampan tsakpa de'xexta
 tiampa 'ün=tsak-pa te'=xe=xta
 para_qué 1A:I=dejar-IP:I 3PRO:NEUT=SIM=sólo
 '¿Para qué lo dejo de esa manera nada mas?'

b. jutia pü'tpa biy santuy jama
 jutiya Ø=pü't-pa bi santu 'üy=jama
 cuándo 3S:I=ocurrir-IP:I DET santo 3PSR=día
 '¿Cuándo es el día de su santo?'

c. junang üy adebintsökkü
 junang 'üy='adebin-tsük-wü
 cómo 3A:I=adivinar-hacer-CP:I
 '¿Cómo lo adivinó?'

5.1.4. Prodeterminantes interrogativos

Los prodeterminantes son elementos interrogativos que inquieren sobre algún modificador de la sintagma nominal y no sobre toda la frase nominal. El paradigma de prodeterminantes de la lengua se ilustra en el Cuadro 9.

Cuadro 9. Los prodeterminantes interrogativos.

TIPO DE INFORMACIÓN	PROFORMAS
CANTIDAD	jutseng 'cuánto(s)'
IDENTIDAD/TIPO	jutik 'cuál(es)'

El ZMI presenta dos prodeterminantes: jutseng 'cuántos', como en (118a), y jutik 'cuál', como en (118b).

(118)a. jutseng awindükay jejkukpa jüytijü
 jutseng 'awin=tükay Ø=jej-xuk-pa jüyti=jü
 cuántos hermano=PL 3S:I=vivir-3PL-IP:I Juchitán=LOC
 '¿Cuántos hermanos viven en Juchitán?'



b. jutik yote bin 'ustsükkü düx
 jutik yote bi 'ün='us-tsük-wü tüx
 cuál ropa FOC 1A:I=usar-hacer-CP:I 1PRO
 '¿Cuál de la ropa usé yo?'

5.1.5. Pronombres indefinidos

El ZMI también presenta un paradigma de pronombres indefinidos. El paradigma de pronombres indefinidos incluye tanto a aquellos que expresan polaridad positiva, (119a), como negativa, (119b).

(119)a. ney 'iwü 'alguien'neyju' 'algún lugar'
 neyti 'algo' neyjuting 'donde quiera'
 neyjuti' 'cualquiera' neyjütü(na)ng 'por algún lugar'
 neyjujseng 'ninguna cantidad' 'neyjujo(na)ng 'por algún dónde'

b. yaki' 'nada' yakju(na)ng 'de ningún lugar'
 yakiwü 'nadie,ninguno' yakjute(na)ng 'hacia ningún lugar'
 yakju 'ningún lugar' yakjuting 'hacia ningún lugar'
 yakjuti' 'ningún lado' yakti 'ninguna cosa'

Los siguientes ejemplos ilustran algunos de los pronombres indefinidos positivos y negativos en contexto:

(120)a. ney iwüy yak tujka'wü
 neyiwü 'üy=yak-tuj-ka'-wü
 alguien 3A:I=CAUS-disparar-morir-CP:I
 'Alguien le disparó hasta asesinarlo.'

b. yakiw ya yoxam yüjü
 yak.iwü ya Ø=yox-wü='am yü=jü
 nadie NEG 3S:I=trabajar-CP:I=ya 3PRO:PRX=LOC
 'Acá, nadie ya no trabaja [en el campo].'



c. 'anto neyju 'üy 'ang'itpa
 anto ney.ju ' üy='ang-'it-pa
 entonces algún_lugar 3A:I=BOCA-existir-IP:I
 'Entonces, lo tiene en algún lugar.'

5.2. Cuantificadores

Como su nombre lo indica, un cuantificador se refiere a la cantidad de algo involucrado en una eventualidad, como se ilustra en (121).

(121) iching mokoe dü witpa nümpa
 'iching mokoy-e tü=wit-pa
 poco emborracharse-AP-NMZR 1S:I=andar-IP:I
 Ø=nüm-pa
 3S:I=decir-IP:I
 'Yo andaba un poco borracho, dice.'

En el Cuadro 10 se presenta el paradigma de cuantificadores del ZMI.

Cuadro 10. Paradigma de cuantificadores del ZMI

CUANTIFICADORES	SIGNIFICADO
'iching	'poco'
'omüng	'poco'
mexi	'poco'
müjmü	'mucho, bastante'
jemji	'todo'
xüjü	'varios, mucho'
'ea'k	'otro'

5.3. Numerales

En esta sección primeramente voy a presentar algunos rasgos de los numerales ordinales y en segundo lugar aquellos propios de los numerales cardinales.

5.3.1. Numerales cardinales

El numeral cardinal es una palabra modificadora que indica el número de referentes que expresa el núcleo de la frase nominal. Los numerales cardinales del zoque forman un



sistema vigesimal con base de diez y veinte. Note que en (122) se presenta los números del 1 al 10. Además note que a excepción del número tumü ‘uno’ todos los numerales toman el sufijo -’ang que pudo originarse de un sistema de clasificadores (cf. Wichmann, 1995: 109-113) aunque sincrónicamente no alterna con ningún otro sufijo. Los numerales del 11 al 20 se realizan mediante una operación aditiva, como se ilustra en (123). Note que el número once se forma de la unidad decimal mak y le sigue el número tumü ‘uno’ con lo que la suma de los dos da la cantidad referida por el compuesto.

(122)	tumü	‘uno’	tujtang	‘seis’
	tu’ang	‘dos’	wüxtujt	‘siete’
	tu’ang	‘tres’	tugurujtang	‘ocho’
	maktaxang	‘cuatro’	maktujtang	‘nueve’
	moxang	‘cinco’	makang	‘diez’
(123)	maktumü	mak+tumü	(10+1)	‘once’
	makmetsang	mak+metsang	(10+2)	‘doce’
	maktu’ang	mak+tu’ang	(10+3)	‘trece’
	makmaktaxang	mak+maktaxang	(10+4)	‘catorce’
	makmoxang	mak+moxang	(10+5)	‘quince’
	maktujtang	mak+tujtang	(10+6)	‘dieciseis’
	makwüxtujtang	mak+wüxtujtang	(10+7)	‘diecisiete’
	maktudujtan	mak+tugurujtang	(10+8)	‘dieciocho’
	makmaktujtang	mak+maktujtang	(10+9)	‘diecinueve’

El número 20 se expresa como’ipxang. Los números mayores de veinte también se forman mediante la adición, es decir, ocurre primero la unidad vigesimal a la que le sigue el prefijo aditivo ko- y posteriormente le sigue el número que es el segundo componente de la adición, como se ilustra en los siguientes ejemplos:



(124)	'ipxang kotumü	'ipxang + ko+tumü	(10+1)	'veintiuno'
	'ipxang kometsang	'ipxang + ko+metsang	(10+2)	'veintidós'
	'ipxang kotu'ang	'ipxang + ko+tu'ang	(10+3)	'veintitres'
	'ipxang komaktaxang	'ipxang + ko+maktaxang	(10+4)	'veinticuatro'
	'ipxang komoxang	'ipxang + ko+moxang	(10+5)	'veinticinco'
	[...]			
(125)	'ipxang komaktumü	'ipxang + ko+mak+tumü	(20+10+1)	'treinta y uno'
	'ipxang komakmetsang	'ipxang + ko+mak+metsang	(20+10+2)	'treinta y dos'
	'ipxang komaktu'ang	'ipxang + ko+mak+tu'ang	(20+10+3)	'treinta y tres'
	'ipxang komakmaktaxang	'ipxang + ko+mak+maktaxang	(20+10+4)	'treinta y cuatro'

El numeral que refiere a 20 funciona como unidad multiplicadora precedido de otro numeral. Esto indica que el sistema de conteo es vigesimal, al igual que el resto de las lenguas mesoamericanas (cf. Campbell, Kaufman, Smith-Stark, 1986).

(126)	a.	metsang-'ipxangc.	tu'ang-'ipxang
		dos-veinte	tres-veinte
		'cuarenta'	'sesenta'
	b.	maktaxang-'ipxang d.	moxang-'ipxang
		cuatro-veinte	cinco-veinte
		'ochenta'	'cien'

5.3.2. Numerales ordinales

Los numerales ordinales se definen como aquellos modificadores que expresan la posición que ocupa el referente del núcleo al interior de una secuencia (Dryer, 2007b). En el ZMI, todos los números cardinales forman números ordinales derivativamente, a excepción del numeral 'uno' que forma el número cardinal por supletivismo.⁶

La derivación del número cardinal se hace recurriendo a la posposición locativa =ji, como se ilustra en (127) con el numeral tu'ang 'tres'.

⁶Actualmente, es muy poco frecuente el uso de los numerales ordinales propios del ZMI, ya que están siendo reemplazados por las formas del español: primero, segundo, tercero, etc.



(127) 'nümpa tijjam bi tu'angji yomune
 Ø=nüm-pa Ø=tij-wü='am bi tu'ang=ji
 3S:I=decir-IP:I 3S:I=ir-CP:I=ya DET tres=LOC
 yom-'une
 mujer-niño
 'Dice que la tercera muchacha ya fue [a ver la casa].'

En contraste, el número ordinal que refiere a “primero” se forma con el sustantivo win ‘cara’ enclitizado por la posposición =jo, como en (128).

(128) winjo ün jüxpüktammü like juan
 win=jo 'ün=jüx-pük-tam-wü like juan
 cara=LOC 1A:I=ATRÁS-AGARRAR-PL:PAH-CP:I Lique Juan
 'Primero sacamos a Lique Juan.'

5.4. Proclíticos posesivos

El paradigma de proclíticos posesivos en correferencia con la frase nominal poseedora son: 'ün '1^{ra} persona', (110a), 'üm '2^{da} persona', (110b), y 'üy '3^{ra} persona', (110c), y sus correspondiente formas plurales.

(129)a. yan yakkawün mama ün jatong dü nümmü
 ya 'ün=yak-ka'-wü 'ün=mama
 NEG 1A:I=CAUS-morir-CP:I:N 1PSR=madre
 'ün=jatong tü=nüm-wü
 1PSR=papá 1S:I=decir-CP:I
 'No maté a mi madre ni a mi padre, dije.'

b. tsa'mü 'üm angpün
 tsam-'ü 'üm='ang-pün
 hablar-IMP 2PSR=idioma
 '¡Usted hable su lengua!'

c. minnü tum pün üy nüji malaki'es
 Ø=min-wü tum pün 'üy=nüji malaki'es
 3S:I=venir-CP:I INDF hombre 3PSR=nombre Malaquíes
 'Antaño, vino un hombre cuyo nombre es Malaquíes.'



Además, la lengua también marca al poseedor inclusivo mediante el morfema *nen*, como se ilustra en (130).

- (130) *nü'ti*, todabia *nen witpa nen jentedükay*
nü'ti, todabia \emptyset =*nen-wit-pa*
 NEG todavía 3S:I= desnudo-andar-IP:I
nen jente=*tükay*
 1PSR:IN gente=PL
 'No, nuestra gente todavía anda desnuda.'
 (Jiménez, 2014: 65)

Por otro lado, para marcar al poseedor exclusivo se recurre al pronombre libre *ney*, como lo demuestra el ejemplo (131).

- (131) 'i *ney kumkuy tsakkümpa jodidu*
 'i *ney kumkuy* \emptyset =*tsak-'üm-pa jodidu*
 y 1PSR:EX pueblo 3S:I=quedar-PAS-IP:I jodido
 'Y nuestro pueblo se queda jodido.' (Jiménez, 2014: 66)

5.5. Demostrativos

Esta lengua cuenta con tres demostrativos en función de modificadores del núcleo nominal. Los deícticos demostrativos del ZMI son: *yü* 'este/a', *te* 'ese/a' y *ka* 'aquel/a'. El demostrativo *yü* señala a entidades visibles y cercanas a los participantes del acto de habla, (132a), el demostrativo *te* codifica entidades relativamente distantes, pero visibles a los participantes del habla (132b). Finalmente, el demostrativo *ka* se usa para referirse a entidades no visibles o ausentes del acto de habla, (132c).

- (132)a. *dü ye'tspa yü jama*
tü=ye'ts-pa yü jama
 1S:I=llegar-IP:I PRX día
 'Llego este día.'



b. nükxukkü de pajak'aka

∅=nük-xuk-wü te pajak='aka
3S:I=ir-3PL-CP:I NEUT río=SR:borde
'Se fueron en la orilla de ese río.'

c. 'üy 'ang'itpa ga angpün

'üy=ang-'it-pa ka' 'ang.pün
3A:I=BOCA-existir-IP:I DST idioma
'Él tiene aquel idioma.'

5.6. Artículos

El ZMI cuenta con un determinante definido, el morfema *bi*, el cual no especifica número, ni género, es decir, se traduce en español, dependiendo del contexto del sintagma, como 'el', 'la', 'los', 'las'. El determinante *bi* hace explícito que el referente es identificable por los participantes del acto de habla como una entidad introducida previamente en el discurso o conocida en el contexto discursivo, como se ilustra en (133). En este ejemplo, el referente introducido por el determinante *bi* refiere a información dada. Cabe advertir que este artículo no es compartido con las otras lenguas de la familia y hasta el momento se desconoce su origen diacrónico.

(133) nünti'am bi kanjang xi

nünti='am bi kanjang xix
NEG.CÓP:EXS.INCOA=ya DET tigre carne
'Ya no estaba la carne del tigre.'

Además, la lengua presenta un determinante indefinido. El indefinido se ha gramaticalizado a partir del numeral *tumü* 'uno'. Cuando aparece como numeral expresa el número de unidades del referente del núcleo modificado, como se muestra en el ejemplo (134).



- (134) dey yakkaxukpa tumü tsin 'u metsang kuy
 tey 'üy=yak-ka'-xuk-pa tumü tsin
 ahora 3A:I=CAUS-morir-3PL-IP:I uno ocote
 'u metsang kuy
 o dos árbol
 'Ahora,(sólo) talan un ocote o dos árboles.'
 (Jiménez, 2014:188)

En contraste, cuando funciona como indefinido señala que el sustantivo modificado es información nueva que es desconocida por el oyente, como en (135).

- (135) tum apün mongngü
 tum 'apu-pün Ø=mong-wü
 INDF anciano-hombre 3S:I=dormir-CP:I
 'Un anciano decrepito durmió.'

5.7. Diminutivo

La lengua presenta un morfema *chik* que marca el diminutivo que modifica el significado de los nominales. En ZMI esta partícula da un matiz a los nominales implicando que su referencia es de tamaño pequeño o de poca importancia, o bien, provee un efecto de cariño o afecto, como lo demuestra el ejemplo en (136).

- (136) 'üy angme'kxwitpa biy chik jaya
 'üy=ang-me'kx-wit-pa bi 'üy=chik jaya
 3A:I=BOCA-abrazar-andar-IP:I DET 3PSR=DIM esposo
 'Ella anda abrazando a su esposito.'

5.8. Intensificadores

Hasta ahora he identificado dos modificadores que codifican 'intensidad o modificación superlativa'. Estos dos intensificadores son: *ban* y *jakkü*. El intensificador *ban* del ZMI sirve como modificador de adjetivos por lo que precede a éstos, como se ilustra en (137a), mientras que el intensificador *jakkü* modifica a sustantivos, como en (137b).



(137)a. 'ün ixpükkü ga ban tütse lugar
 'ün='ix-pük-wü ka' ban tüts-e lugar
 1A:I=ver-agarrar-CP:I DST INTNS secar-NMZR lugar
 'Conocí aquel lugar muy seco.'

b. nümpa'ung tum jakkü pün
 Ø=nüm-pa='ung tum jakkü pün
 3S:I=decir-IP:I=EV uno INTNS hombre
 'Decía un muy hombre (engreído).'

5.9. Adverbios

La lengua tiene un grupo de palabras que sirven como modificadores de verbos; semánticamente, este conjunto de elementos con significado adverbial cubre los dominios semánticos de tiempo, locación, cuantificación, y modo o manera. La principal función de los adverbios es la de modificador de un predicado o de toda una oración (Schachter y Shopen, 2007: 20; Bisang, 2013: 299; entre otros). Similar al mixe de Tamazulápam (Santiago, 2015: 109), en ZMI los adverbios también se pueden clasificar en cuatro tipos: manera, tiempo, locación y cuantificación. Este hecho se ilustra en (138).

(138)a. MANERA
 jekxe 'rápido', metsa 'juntos', de'xe 'así', tumang 'iguales'.



b. TEMPORALES

Temporales genéricos: namtsu ‘recientemente’,
dey ‘en este momento’, kaynak ‘hace rato’, yajak ‘hace
mucho tiempo’.

Relativos al día: yüjama ‘hoy’, angnamtsu ‘en el
amanecer’, joji ‘mañana’, tsuji ‘por la noche’, wüxtükji
‘antier o pasado mañana’, tütjök ‘ayer’, ‘amintëji ‘hace
un año’.

c. LOCATIVOS

küjü ‘debajo’, güxi ‘encima’, tsapjü ‘arriba’, tome ‘cerca’,
yajü ‘lejos’, gaja ‘allá’.

d. CUANTIFICADORES

müjmü ‘mucho’, omüng ‘poco’, iching ‘poco’, jëmji
‘todos’, winjo ‘primero’.

Los siguientes ejemplos ilustran los tipos de adverbios en el
ZMI:

(139)a. tumang küxxoxxukkü

tumang Ø=küx-’oy-xuk-wü

igual 3S:I=COMER-AP-3PL-CP:I

‘Comieron iguales.’

b. namtsu üy yakkawü biy mam

namtsu ’ üy=yak-ka’-wü bi ’üy=mama

recientemente 3A:I=CAUS-morir-CP:I DET 3PSR=mamá

‘Recientemente asesinó a su mamá.’

c. wüxtükji dü tejjadampa

wüxtükji tü=teji-’a-tam-pa

pasado_mañana 1S:I=CÓP:EXS-INCOA-PL:PAH-IP:I

‘Pasado mañana yo estaré [acá].’

d. winjo ün jüxpüktamü like juan

winjo’ün=jüx-pük-tam-wü like juan

primero 1A:I=ATRÁS-agarrar-PL:PAH-CP:I Lique Juan

‘Primeramente sacamos a Lique Juan.’



6. Aspecto y modo

6.1. Marcadores aspectuales en el patrón independiente

El aspecto define la forma, distribución o la organización interna de un evento en el tiempo, es decir, refiere a la estructura temporal interna de una situación. En el zoque existe una oposición entre aspecto completivo e incompletivo que se manifiesta tanto en la conjugación independiente así como en la conjugación dependiente.

6.1.1. Aspecto completivo independiente

El aspecto completivo expresa una situación o evento como un todo, sin considerar cada una de las fases que forman esa situación. En el zoque de San Miguel Chimalapa el completivo expresa una acción terminada (no necesariamente en el pasado), la cual es relevante en referencia a la situación presente. El completivo independiente se realiza con el sufijo -wü, como en (140).

(140) düx dios dü' pü'wü
tüx dios tü=pü'-wü
1PRO Dios 1OP=poner-CP:I
'A mí Dios me puso (acá).' (Jiménez, 2014: 149)

Las raíces, bases o temas con consonante no glotal en coda ante el completivo geminan la consonante final que reemplaza al segmento /w/ del morfema completivo, como en (141a). El mismo proceso toma lugar ante la consonante de los sufijos que le siguen a la raíz, como ocurre en (141b) con la nasal bilabial sonora /m/ del sufijo plural para participantes del acto de habla -tam.



(141)a. mono 'üy nippü
 mono 'üy=nip-wü
 sandía 3A:I=sembrar-CP:I
 'Él sembró la sandía.' (Jiménez, 2014: 149)

b. diosgo' dü mintammü
 dios=ko' tü=min-tam-wü
 Dios=RZN 1S:I=venir-PL:PAH-CP:I
 'Por Dios venimos (al mundo).' (Jiménez, 2014: 150)

6.1.2. Aspecto incompletivo independiente

El aspecto incompletivo refiere a la estructura temporal interna de la situación. En el zoque, el incompletivo expresa el evento como un todo y tiene relevancia en el momento del acto de habla. El morfema incompletivo independiente es -pa, como en (142a) y (142b).

(142)a. 'üy tsükjayxukpa 'üy xüng
 'üy=tsük-jay-xuk-pa 'üy=xüng
 3A:I=hacer-APL:R-3PL-IP:I 3PSR=fiesta
 'Ellos le hacen su fiesta (al santo).' (Jiménez, 2014: 152)

b. sim tüngpa
 si 'üm=tüng-pa
 si 2A:I=cortar_con_machete-IP:I
 'Si usted lo corta con machete.' (Jiménez, 2014: 152)

6.2. Marcadores de modo en el patrón independiente

6.2.1. Modo imperativo

El modo imperativo codifica una orden o solicitud que se le hace al oyente, i.e., una petición directa hacia una segunda persona, ya sea en singular o plural. En ZMI el modo imperativo se marca mediante el sufijo, -'a, como se ilustra en (143). En estos ejemplos puede notarse que el sufijo imperativo produce metátesis; la glotal del sufijo pasa a ocupar una posición al interior de la sílaba que le precede, como en los ejemplos en (143). Además, el morfema imperativo es un sufijo verbal con dos alomorfos: se realiza como -'a, después de sílabas que



tienen como núcleo la vocal baja /a/, (143a) y (143b), y vocales medias /e/, y /o/, como se ilustra en (143c).

(143)a. tsa'ma
tsam-'a
hablar-IMP
'¡Hable!' (Jiménez, 2014: 155)

b. nükta'ma
nük-tam-'a
ir-PL:PAH-IMP
'¡Vayan!' (Jiménez, 2014: 155)

c. ma'toa
matong-'oy-'a
escuchar-AP-IMP
'¡Escucha!' (Jiménez, 2014: 155)

En contraste, se realiza como -'ü, después de sílabas que tienen como núcleo silábico las vocales altas /ü/, (144a), /u/, (144b), e /i/, (144c), o que tienen como coda la semiconsonante /y/, como en (144d).

(144)a. jüxpü'kü nümpa bi presidente
jüx-pük-'ü Ø=nüm-pa bi presidente
ATRÁS-agarrar-IMP 3S:I=decir-IP:I DET presidente
'¡Sácalo!, dijo el presidente.' (Jiménez, 2014: 156)

b. ju'yü tu'ang loro
juy-'ü tuang loro
comprar-IMP tres loro
'¡Compra tres loros!' (Jiménez, 2014: 156)

c. mix tsi'ü permiso
mix=tsi'-'ü permisü
LOCAL=dar-IMP permiso
'¡Deme permiso!' (Jiménez, 2014: 156)



- d. 'i 'angma'yü
 'i 'ang-may-'ü
 y BOCA-contar-IMP
 ¡Y usted enséñele! (Jiménez, 2014: 156)

Además, la lengua presenta verbos que toman el sufijo -'o, que es una forma irregular del sufijo imperativo nük 'ir', (145a), y min 'venir', (145b).

- (145)a. mi'no 'üm kUXoydammam
 min-'o 'üm=kUX-'oy-tam-e='am
 venir-IMP 2S:D=COMER-AP-PL:PAH-CP:D=ya
 '¡Ya vénganse a comer!' (Jiménez, 2014: 156)

- b. nü'ko gajanang
 nük-'o ka'=ja=nang
 ir-IMP 3PRO:DST=LOC=PRL
 '¡Ve por allá!' (Jiménez, 2014: 156)

6.2.2. Modo optativo

El modo optativo es una construcción usada para expresar posibilidad y deseo, es decir, una solicitud que realiza el hablante en espera o deseando que tome lugar en el futuro sin tener control o influencia directa sobre la persona que interviene en el evento. En el ZMI la marca yakkü funciona como subordinador de un verbo que recibe la marca de optativo, como en (146a), además suele ser opcional, es decir, que puede o no estar precediendo al verbo que toma el sufijo optativo -'a, como en (146b). Nótese que a diferencia del sufijo imperativo, el morfema optativo no produce metátesis.

- (146)a. nümja yak pü'tü
 nüm-jay-'a yakkü pü't-ü
 decir-APL:R-IMP SBR:OPT pasar-OPT
 '¡Dígale que pase!' (Jiménez, 2014: 158)



- b. 'üm 'awinme'tspa mi tsemjago' 'üm mok
 'üm='awin-me'ts-pa
 2S:I=hermano-buscar-IP:I
 mi=tsem-jay-a=ko 'üm=mok
 2OP:I=cargar-APL:R-OPT=RZN 2PSR=maíz
 'iUsted busque compañero para que le cargue
 su maíz!' (Jiménez, 2014: 158)

En ZMI el sufijo optativo presenta dos realizaciones alomórficas: -ü después de sílabas con vocales altas /ü/, /i/ y /u/, como se ilustra en (147a) y -a después de sílabas con vocales medias y bajas /o/, /e/ y /a/, como se ejemplifica en (147b).

- (147)a. jatepoe yak pü'tü
 jate-poe yakkü pü't-ü
 grueso-arena SBR:OPT pasar-OPT
 'iQue pase grava!' (Jiménez, 2014: 158)

- b. yak nütseka
 yakkü nü'-tsek-a
 SBR:OPT agua-pedir-OPT
 'iQue pida agua!' (Jiménez, 2014: 158)

Los verbos nük 'ir' y min 'venir' se comportan de forma irregular y toman como marca de optativo al sufijo -o, (148a). Distinto al imperativo, el modo optativo requiere obligatoriamente del subordinador yakkü.

- (148) yak nüko
 yakkü nük-o
 SBR:OPT ir-OPT
 'iQue usted vaya (a cantarle)!' (Jiménez, 2014: 159)

6.2.3. Modo exhortativo

El modo exhortativo ocurre con referencia inclusiva a la primera persona, es decir, cuando el hablante exhorta a él mismo y a los oyentes para que lleven a cabo un evento. La marca de exhortativo en ZMI es el sufijo -'i, como en (149).



- (149) pwes sim tüpa nüki
 pwes si 'üm=tü'-pa nük-'i
 pues si 2A:I=querer-IP:I ir-HRT
 'Pues si usted quiere, ivamos!' (Jiménez, 2014: 157)

En ZMI la combinación del plural para participantes del acto de habla (PL:PAH) -tam con el sufijo exhortativo -'i da como resultado la forma fusionada /tang/, como en (150).

- (150) jüü, nüktang 'ixtang
 jüü nük-tam-'i 'ix-tam-'i
 si, ir-PL:PAH-HRT ver-PL:PAH-HRT
 'Sí, ivamos a verlo!' (Jiménez, 2014: 157)

6.3. Modo desiderativo -tü'

Como ya lo he anunciado con antelación, similar a otras lenguas de la familia, el ZMI presenta una marca de modo secundario. Diferente al modo imperativo, optativo, exhortativo, el modo secundario del ZMI coocurre con marcas de aspecto. El modo secundario del ZMI es el desiderativo que se marca mediante el sufijo -tü'. Este morferma coocurre tanto con el aspecto incompletivo independiente, (151a), como el aspecto completivo independiente, (151b).

- (151)a. 'üy 'amatüpa
 'üy='ama-tü'-pa
 3A:I=mirar-DESID-IP:I
 'Lo quiere mirar.'

- b. tum pün 'üy jüxtajtüwü
 tum pün 'üy=jüx-taj-tü'-wü
 INDF hombre 3A:I=ATRÁS-excavar-DESID-CP:I
 'Un hombre quiso sacarlo.'

6.4. Clíticos aspectuales

Los clíticos, a diferencia de los afijos, se caracterizan por ser morfemas que ocurren con distintas clases léxicas, también



dependen prosódicamente de la base anfitriona donde se hospeda el clítico, además presentan libertad de movimiento.

6.4.1. El enclítico =’am

El enclítico =’am cuando acompaña al sufijo completivo hace referencia a eventos que ya ocurrieron en el pasado, como en (152a). Con predicados no verbales expresa el comienzo de un estado, como se ilustra en (152b).

(152)a. pü’ttam bi xüŋg
 Ø=pü’t-wü=’am bi xüŋg
 3S:I=pasar-CP:I=ya DET fiesta
 ‘Ahora ya pasó la fiesta.’ (Jiménez, 2014: 160)

b. nünti’am matumu, xukkam jemji
 nünti=’am matumu
 NEG.CÓP:EXS.INCOA=ya mayordomo
 Ø=xuk-wü=’am jemji
 3S:I=terminar-CP:I=ya todo
 ‘Ya no hay mayordomo, ya se acabó todo.’
 (Jiménez, 2014:161)

Cuando el enclítico =’am coocurre con la marca de aspecto incompletivo, -pa expresa situaciones que dan inicio a partir de un punto específico en el presente, como se ilustra en (153).

(153) mix ’ün tsipam ’üm tük
 mix=’ün=tsi’-pa=’am ’üm=tük
 LOCAL=1A:I=dar-IP:I=ya 2PSR=casa
 ‘Ya le voy a regalar su casa.’ (Jiménez, 2014: 161)

6.4.2. El enclítico =nam

El enclítico =nam aparece con distintas clases de palabras para indicar que la situación es aún relevante en el tiempo en que se produce la elocución. En (154) el enclítico ocurre ante un predicado no verbal, mientras que en (154b) convive con un verbo propiamente.



(154)a. jompünam

∅=jome-pün=nam

3S:I=nuevo-hombre=todavía

‘Él es es joven aún.’ (Jiménez, 2014: 161)

b. ’okmangpanam

∅=’ok.mang-pa=nam

3S:I=comenzar-IP:I=todavía

‘Todavía va a comenzar.’ (Jiménez, 2014: 161)

El enclítico =nam coocurre tanto con el aspecto completivo, (155a), como con el incompletivo, en (155b).

(155)a. dü tejjawünam

tü=teji-a-wü=nam

1S:I=CÓP:EXS-INCOA-CP:I=todavía

‘Todavía estuvo acá el hijo del hombre.’

b. yey dü nüktampanam

yey tü=nük-tam-pa=nam

al_rato 1S:I=ir-PL:PAH-IP:I=todavía

‘Al rato, iremos aún.’

6.5. Marcadores aspectuales en el patrón dependiente

En el ZMI existe una oposición entre aspecto dependiente vs. independiente tanto en completivo como en incompletivo.

En esta subsección voy a discutir únicamente los marcadores aspectuales del paradigma dependiente.

6.5.1. Aspecto completivo dependiente

El completivo dependiente tiene dos realizaciones alomórficas, se realiza como -i, (156a), después de sílabas que tienen como núcleo las vocales altas /ü/, /u/, e /i/; y se realiza como -e, (156b), después de sílabas que tienen como núcleo vocales medias y bajas /a/, /e/, y /o/.



(156)a. tungngawü 'üy nüki
 tung-'a-wü 'üy=nük-i
 caminar-INCOA-CP:I 3S:D=ir-CP:D
 'Siguió caminando.' (Jiménez, 2014: 150)

b. nüküy nümjae bi tunante
 nük-wü 'üy=nüm-jay-e bi tunante
 ir-CP:I 3A:D=decir-APL:R-CP:D DET hechicero
 'Le fue a decir al hechicero.' (Jiménez, 2014: 150)

El completivo dependiente concuerda con la marca de aspecto del predicado que dispara la dependencia. Por ejemplo en (157), tanto el auxiliar como el V2 tienen marca de aspecto completivo.

(157) yukpoyyüy kümangngüyi kotsükjo
 yuk-poy-wü 'üy=kü.mang-'üy-i
 ARRIBA-CORRER-CP:I 3S:D=subir-VRS:tener-CP:D
 ko'-tsük=jo
 cabeza-cerro=LOC
 'Él subió corriendo al cerro.' (Jiménez, 2014: 150)

6.5.2. Aspecto incompletivo dependiente

El incompletivo dependiente se expresa por medio del sufijo -wü, como se ilustra en (158).

(158) kain nükpa 'üy yakkawü 'üy awin
 kain nük-pa 'üy=yak-ka'-wü 'üy='awin
 Caín ir-IP:I 3A:D=CAUS-morir-IP:D 3PSR=hermano
 'Caín va a asesinar a su hermano.'

El sufijo de aspecto dependiente concuerda con el aspecto codificado en el predicado que dispara la dependencia, como lo demuestra el ejemplo (159), donde, tanto el auxiliar como el V2 tienen marca de aspecto incompletivo.



(159)a. nükpam tsiwü bwelta
 nük-pa 'üm=tsi'-wü bwelta
 ir-IP:I 2A:D=dar-IP:D vuelta
 'Usted va a dar la vuelta.' (Jiménez, 2014: 152)

b. naxtunggabam 'ün nökkü
 nax-tung-'a-pa='am 'ün=nük-wü
 tierra-camino-INCOA-IP:I=ya 1S:D=ir-IP:D
 'Ya me voy a pie.'(Johnson, 1995)

6.5.3. Marcador de aspecto progresivo

En zoque el aspecto progresivo se expresa por medio del auxiliar nümmü que precede a un V2, el cual ocurre con marcación de aspecto incompletivo dependiente, -wü. Es decir, el auxiliar es un disparador de dependencia en el V2, como se ilustra en (160).

(160)a. nümmüy pökkü yüji
 nüm.wü 'üy=pük-wü yü=ji
 PGR 3A:D=agarrar-IP:D 3PRO:PRX=LOC
 'Lo está agarrando aquí.' (Jiménez, 2014: 162)

b. nümmüy yoxxü tey
 nüm.wü 'üy=yox-wü tey
 PGR 3S:D=trabajar-IP:D ahora
 'Ahora está trabajando.' (Jiménez, 2014: 163)

6.6. Marcador auxiliar de futuro

El verbo nük 'ir' se ha gramaticalizado como auxiliar que expresa futuro cuando precede a un verbo léxico (V2). Como ya he adelantado arriba, distinto de los verbos canónicos, los auxiliares no toman marca de persona en correferencia con su sujeto lógico. Al igual que el progresivo (§6.5.3, arriba), el auxiliar que marca futuro dispara la dependencia en el V2, como en (161).



(162) nükpan jometukü
 nük-pa 'ün=jome-tuk-wü
 ir-IP:I 1S:D=nuevo-terminar-IP:D
 'Terminaré joven.'

En contraste, cuando el verbo nük 'ir' en aspecto completivo precede a un V2, codifica un evento de movimiento con propósito, como en (163a). En estos casos, nük 'ir' también funciona como auxiliar porque no recibe marcas de persona, como se muestra en (163b) con segunda persona.

(163)a. ti nükküy jupangwaki
 ti nük-wü 'üy=jup-'ang-wak-i
 qué ir-CP:I 3S:D=jalar-BOCA-abrir-CP:D
 '¿Qué fue a abrir?' (Jiménez, 2014: 164)

b. nükküm kume 'üm mama
 nük-wü 'üm=kum-e 'üm=mama
 ir-CP:I 2A:D=inhumar-CP:D 2PSR=mamá
 'Usted fue a inhumar a su madre.' (Jiménez, 2014: 164)



7. La expresión de la negación

El zoque presenta tres morfemas negativos. La forma *ya* niega oraciones con aspecto incompletivo y completivo, sin importar el carácter de dependencia, además de oraciones con modo exhortativo; la forma *yampa* niega oraciones con aspecto que tienen lectura de perfecto; mientras que la forma *'u* niega oraciones con modo imperativo y el modo optativo.

7.1. Negación de incompletivo

Los verbos negados con el morfema *ya*, que semánticamente refieren a eventos en incompletivo, toman el sufijo *-a* o su alomorfo *-ü*, como en (164a) y (164c), que es diferente a los sufijos incompletivo de las formas independientes o dependientes. El sufijo de aspecto incompletivo para las formas negadas se realiza como *-a* después de sílabas que tienen como núcleo la vocal baja /a/ y las vocales medias /e/ y /o/; y se realiza como *-ü* después de las vocales altas /i/, /ü/ y /u/.

(164)a. *ya dü' küxodama*
ya tü=küx-'oy-tam-a
NEG 1S:I=COMER-AP-PL:PAH-IP:I:N
'No comemos.' (Jiménez, 2014: 167)

b. *yan kertsükü*
ya 'ün=ker-tsük-ü
NEG 1A:I=creer-hacer-IP:I:N
'No lo creo.' (Jiménez, 2014: 167)

c. *ya dü tsi'ü puruy ko'ukpa*
ya tü=tsi'-ü puru 'üy=ko-'uk-pa
NEG 1OP:I=dar-IP:I:N puro 3A:I=ASOC-tomar-IP:I
'No me da (el dinero) solamente anda tomando.'
(Jiménez, 2014: 167)

En la construcción de incompletivo dependiente, los predicados que son disparadores de dependencia toman las marcas de aspecto incompletivo negativo, mientras que los



predicados dependientes en segunda posición siguen recibiendo los mismos marcadores de aspecto y persona que en las oraciones incompletivas dependientes (cf. § 6.5.2, arriba). Por ejemplo la construcción con el auxiliar habilitativo en las oraciones afirmativas marcan al auxiliar como incompleto independiente y al V2 como incompleto dependiente siguiendo un alineamiento acusativo, (165a). La alternancia negativa, por otro lado, provoca que el auxiliar tome aspecto incompleto negativo, mientras que el V2 permanece marcado de la misma manera que en la forma positiva dependiente, (165b).

(165)a. 'i ga nūmobay pūktüwü
 'i ka' nūm-'oy-pa 'üy=pük-tü'-wü
 y DST poder-AP-IP:I 3A:D=agarrar-DESID-IP:D
 'Y aquel podría ir a sacarlo.' (Jiménez, 2014: 168)

b. ya nūmom poyü
 ya nūm-'oy-a 'üm=poy-wü
 NEG poder-AP-IP:I:N 2S:D=correr-IP:D:N
 'No puedes correr.' (Jiménez, 2014: 168)

7.2. Negación de completivo

Al igual que la conjugación en incompleto, las construcciones en completivo toman el morfema negativo ya. Los verbos negados en completivo toman la marca de completivo independiente -wü, del paradigma independiente, como se ilustra en (166).

(166)a. yan tüwü yangkütsame
 ya 'ün=tü'-wü yangkü-tsam-e
 NEG 1A:I=querer-CP:I:N extranjero-hablar-NMZR
 'Yo no quise el inglés.' (Jiménez, 2014: 169)



b. dūx ya dü minnü
 tüx ya tü=min-wü
 1PRO NEG 1S:I=venir-CP:I:N
 ‘Yo no vine.’ (Jiménez, 2014: 169)

c. yan muxxü tiy nüji
 ya ’ün=mux-wü ti ’üy=nüji
 NEG 1A:I=saber-CP:I:N qué 3PSR=nombre
 ‘No supe cómo se llama.’ (Jiménez, 2014: 170)

En las construcciones dependientes negadas, la marca de aspecto completivo independiente -wü aparece en el primer predicado y/o auxiliar, como se ilustra en (167a), mientras que en el segundo aparece la marca de completivo dependiente, -i/-e, como se ilustra en (167b) y (167c).

(167)a. tungngawü ’üy nüki
 tung-’a-wü ’üy=nük-i
 caminar-INCOA-CP:I 3S:D=ir-CP:D
 ‘Siguió caminando.’ (Jiménez, 2014: 170)

b. ya tungngawü ’üy nüki
 ya tung-’a-wü ’üy=nük-i
 NEG caminar-INCOA-CP:I:N 3S:D=ir-CP:D
 ‘No siguió caminando.’ (Jiménez, 2014: 170)

c. ya nükküy nümjae bi tunante
 ya nük-wü ’üy=nüm-jay-e bi tunante
 NEG ir-CP:I:N 3A:D=decir-APL:R-CP:D DET adivino
 ‘No fue a decirle al adivino.’ (Jiménez, 2014: 170)

7.3. Negación con verbos que reciben el enclítico =’am

En el ZMI los verbos con aspecto incompletivo o completivo que toman el enclítico =am ‘ya’ pueden tener acceso a una lectura semántica que se traduce como perfecto. La forma incompletivo más el enclítico expresa el perfecto en el presente, como el ejemplo en (168a), mientras que la forma que toma completivo expresa perfecto en el pasado, (168b).



(168)a. gay tungngadampam ponji
 kay \emptyset =tung-a-tam-pa='am ponji
 ahora 1S:I=camino-INCOA-PL:PAH-IP:I=ya despacio
 'ya hemos caminado despacio.'
 (Jiménez, 2014: 171)

b. 20 de agosto pü'ttam bi xüing
 20 de 'agosto \emptyset =pü't-wü='am bi xüing
 20 de agosto 3S:I=pasar-CP:I=ya DET fiesta
 'El 20 de agosto, ya había pasado la fiesta.'
 (Jiménez, 2014:171)

Las oraciones cuyos predicados expresan lectura perfecta toman la palabra negativa yampa, como en (169).

(169) pe yam ye'tsa
 pe yampa \emptyset =yets-a
 pero NEG:PRF 3S:D=llegar-PRF:PRES:N
 'Pero no ha llegado.' (Jiménez, 2014: 171)

Al igual que el morfema ya que precede a los predicados que toman aspecto incompletivo y completivo, la palabra negativa yampa precede al predicado al que modifica. Las formas con lectura perfecta de presente requieren que el verbo flexionado con persona tome el sufijo -a, como se ilustra en (170a) y (170b), que funde el significado de perfecto con relevancia en el presente, es decir es la alternancia negativa de las formas positivas que toman el sufijo incompletivo más el enclítico = 'am, 'ya', como se ejemplifica en (168a), arriba.

(170)a. peru yampa dü tuktama
 peru yampa tü=tuk-tam-a
 pero NEG:PRF 1S:I=terminar-PL:PAH-PRF:PRES:N
 'Pero no hemos terminado.' (Jiménez, 2014: 172)



b. yampan nuktama

yampa 'ün=nuk-tam-a

NEG:PRF 1A:I=agarrar-PL:PAH-PRF:PRES:N

'No lo hemos agarrado.' (Jiménez, 2014: 172)

Las construcciones con lectura perfecta con significado en el pasado, requieren que el verbo este flexionado con persona y tome el sufijo -wü, como los ejemplos de (171), que fusiona información sobre aspecto perfecto en el pasado de la alternancia negativa, a diferencia de las formas positivas que toman el sufijo completivo -wü más el enclítico = 'am, 'ya', como lo demuestra el ejemplo (168b), arriba.

(171)a. per komo dios yampay nümmü

per komo dios yampa 'üy=nüm-wü

pero como Dios NEG:PRF 3A:D=decir-PRF:PSD:N

'Pero como Dios no le había dicho.' (Jiménez, 2014: 172)

b. 'a yampam tijjü

'a yampa 'üm=tij-wü

a NEG:PRF 2S:D=ir-PRF:PSD:N

'Ah, usted no había ido.' (Jiménez, 2014: 172)

c. yampay tijjü

yampa 'üy=tij-wü

NEG:PRF 3S:D=ir-PRF:PSD:N

'Él no había ido.' (Jiménez, 2014: 172)

7.4. Negación de las formas imperativas

En el ZMI, las construcciones imperativas se niegan por medio del morfema 'u, (172), prohibitivo más la forma incompletiva dependiente del verbo subordinado.



(172) si den amigu de 'um jüxpongammü
 si te 'ün='amigu te 'u
 si PRX 1PSR=amigo FOC NEG:IMP
 'üm=jüx-pong-tam-wü
 2A:I=ATRÁS-quemar-PL:PAH-IP:D
 '¡Si él es mi amigo, no lo saquen con lumbre!'
 (Jiménez, 2014:173)

Nótese que a diferencia de las oraciones afirmativas imperativas —donde el modo se marca por medio de los morfemas -'a/-'ü (cf. §6.2.1, arriba)—, las formas verbales imperativas con polaridad negativa toman el sufijo incompletivo dependiente -wü, como en (173a) y (173b). Diferente a las formas positivas, las cuales no toman proclítico de S y A, en las formas negativas obligatoriamente requieren del proclítico de S y A, aunque no se cuenta con la evidencia para establecer si las marcas de segunda persona siguen un patrón independiente o dependiente porque se reclutan del mismo paradigma de persona.

(173)a. 'um tsaxxüwü
 'u 'üm=tsax-wüy-wü
 NEG:IMP 2S:I=avergonzar-DPS-IP:D
 '¡Usted no se avergüence!' (Jiménez, 2014: 174)

b. 'ay hiju 'um kompromotsükümmü
 'ay hiju 'u 'üm=kompromo-tsük-'üm-wü
 INTRJ hijo NEG:IMP 2S:I=comprometer-hacer-PAS-IP:D
 'Ay hijo, ¡usted no se comprometa!'
 (Jiménez, 2014: 174)

7.5. Negación del exhortativo

Similar a las conjugaciones de aspecto completivo e incompletivo (cf. §7, arriba), el modo exhortativo se niega por medio del morfema ya, como en (174). Además, el exhortativo mantiene la marca sufijal que indica el modo propiamente, -'i (cf. §6.2.3, arriba).



(174) ya nūktang 'ixtang
 ya nūk-tam-'i 'ix-tam-'i
 NEG ir-PL:PAH-HRT:N VER-PL:PAH-HRT
 'No vamos a verlo.' (Jiménez, 2014: 174)

7.6. Negación del optativo

Al igual que la conjugación del modo imperativo (cf. §7.4, arriba), la construcción optativa se niega con el morfema 'u, como en (175a) y (175b). Note que la presencia de la marca de negación precede a la oración sin ninguna alteración con respecto a las oraciones afirmativas en modo optativo (cf. §6.2.2, arriba).

(175)a. 'u jatepoe yak pütü
 'u jate-poe yakkü püt-'ü
 NEG:OPT grueso-arena SBR:OPT pasar-OPT:N
 'Que no pase grava.' (Jiménez, 2014: 174)

b. 'u yak nütseka
 'u yakkü nü'-tsek-'a
 NEG:OPT SBR:OPT agua-pedir-OPT:N
 'Que no pida agua.' (Jiménez, 2014: 175)



8. Afijos léxicos

El zoque tiene 11 afijos léxicos que modifican el significado de los predicados. Este es un rasgo de las lenguas de la familia mixezoque muy antiguo que apenas está recibiendo atención en otras lenguas. Entiendo que los afijos léxicos son elementos gramaticales que se caracterizan, principalmente, porque refieren a nociones semánticas normalmente asociadas a sustantivos, aunque en algunas lenguas no aparecen en su forma no marcada desligados de otras bases ya sea verbales, adjetivales o de otro tipo.

8.1. El prefijo léxico 'ang 'boca'

El prefijo 'ang- tiene sus orígenes en el sustantivo de la parte del cuerpo que refiere a la 'boca'. Cuando éste prefijo coaparece con verbos hace una especificación de localización de una región 'hendidura, oquedad, cavidad, orificio'. En zoque el prefijo léxico 'ang- especifica la localización de una región. Por ejemplo en (176a) el verbo transitivo *tsong* 'encontrarse' sin la presencia del prefijo léxico significa 'encontrarse, toparse con alguien', en contraste, en (176b) la misma base verbal precedido del prefijo léxico 'ang- adquiere el significado 'responder'.

(176)a. 'üy *tsongngü gajang*
'üy=*tsong-wü* ka'=*ja=ng*
3A:I=*encontrarse-CP:I* 3PRO:DST=*LOC=PRL*
'Lo encontró por allá.'

b. 'üy 'ang*tsongngü biy atsi*
'üy='ang-*tsong-wü* bi 'üy='atsi
3A:I=*BOCA-encontrarse-CP:I* DET 3PSR=*tío*
'Le respondió a su tío.'

Otros predicados que ilustran el cambio de significado de las raíces que toman el prefijo léxico 'ang- son los siguientes:



(177)a. ya angmayxukkü
 ya Ø='ang-may-xuk-wü
 NEG 3S:I=BOCA-contar-3PL-CP:I
 '(Actualmente, los jóvenes) no estudian.'

b. 'ün angkimpan jaymanak
 'ün='ang-kim-pa 'ün=jaya-manak
 1A:I=BOCA-subir-IP:I 1PSR=varón-hijo
 'Yo voy a ordenar a mi hijo'

Además, en ZMI el prefijo léxico también coocurre con sustantivos. Los siguientes ejemplos ilustran este hecho:

(178)a. muxpa 'üy angpün
 Ø=mux-pa 'üy='ang-pün
 3S:I=saber-IP:I 3PSR=BOCA-hombre
 'Sabe su idioma.'

b. yomune 'üy angtung
 yoma-une 'üy='ang-tung
 mujer-niño 3PSR=BOCA-camino
 'La puerta de la jovencita.'

8.2. El prefijo léxico 'ok 'debajo'

Otro prefijo léxico de la lengua refiere a 'ok-. La contribución más consistente que el prefijo léxico 'ok- aporta al significado del verbo es de direccional 'debajo'. Por ejemplo en (179a) ilustra el predicado nuk 'agarrar' sin prefijo léxico; mientras que en (179b) el prefijo léxico modifica la semántica del predicado.

(179)a. dü nukkü
 tü=nuk-wü
 1OP=agarrar-CP:I
 'Él me agarró.'



- b. dü 'oknukkü
 tü='ok-nuk-wü
 1OP=ABAJO-agarrar-CP:I
 'Él me soltó.'

Los siguientes ejemplos ilustran otros predicados que recurren al prefijo léxico 'ok-.

- (180)a. 'a dejing okwakkü
 'a te=ji=ng Ø='ok-wak-wü
 A 3PRO:NEUT=LOC=PRL 3S:I=ABAJO-cortar-CP:I
 'Y hasta ahí terminó.'

- b. myentres 'üm okpoynukpa
 myentres 'üm='ok-poy-nuk-pa
 mientras 2A:I=ABAJO-correr-agarrar-IP:I
 'Mientras usted lo alcanza.'

8.3. El prefijo léxico jo 'dentro'

El prefijo léxico jo- también toma lugar ante los verbos con el significado de 'interior, dentro'. En (181a) y (182a) puede observarse que la base verbal sin el prefijo léxico conserva su significado particular, no obstante, en (181b) y (182b) el prefijo léxico jo- cambia la semántica del predicado.

- (181)a. primeruy pingpa bi une
 primeru 'üy=ping-pa bi 'une
 primero 3A:I=recoger-IP:I DET niño
 'Primero va a traer al niño.'

- b. ga 'üy jopingngü
 ka' 'üy=jo-ping-wü
 3PRO:DST 3A:I=DENTRO-recoger-CP:I
 'Él lo escogió.'



(182)a. 'ün wanpa 'alabansa
 'ün=wan-pa 'alabansa
 1A:I=cantar-IP:I alabanza
 'Yo canto alabanzas [al Señor Jesucristo].'

b. 'ün jowanpa
 'ün=jo-wan-pa
 1A:I=DENTRO-cantar-IP:I
 'Yo leo [la biblia].'

Enseguida presento otros predicados que aceptan la derivación del prefijo léxico jo- 'interior, dentro'.

(183)a. 'apudükay üy jotsükxukpa
 'apu=tükay 'üy=jo-tsük-xuk-pa
 anciano=PL 3A:I=DENTRO-hacer-3PL-IP:I
 'Los ancianos imitan (la costumbre antigua).'

b. 'üy jo'ixxü
 'üy=jo-'ix-wü
 3A:I=DENTRO-ver-CP:I
 'Lo revisó.' (Johnson, 2000: 164)

c. 'üy jonümmü
 'üy=jo-nüm-wü
 3A:I=DENTRO-decir-CP:I
 'Lo tradujo.' (Johnson, 2000: 164)

8.4. El prefijo léxico jüx 'atrás'

El locativo jüx- 'atrás' como prefijo léxico presenta una lectura locativa 'atrás', como lo demuestra el ejemplo (184). En (184a) se ilustra al predicado sin prefijo léxico, mientras que en (184b) la semántica la modifica el prefijo.

(184)a. bi yoja ga tumü 'üy pükpa
 bi yoj-a ga tumü 'üy=pük-pa
 DET pagar-NMZR FOC uno 3A:I=agarrar-IP:I
 'Un [hombre] es quien agarra la paga.'



b. 'ün jüxpükpa metsang
 'ün=jüx-pük-pa metsang
 1A:I=ATRÁS-agarrar-IP:I dos
 'Yo extraigo dos.'

A continuación, ilustro otros predicados en los cuales el prefijo léxico jüx- modifica su semántica:

(185)a. 'üy yakjüxtajjü jemji
 'üy=yak-jüx-taj-wü jemji
 3A:I=CAUS-ATRÁS-excavar-CP:I todo
 'Hizo que lo extrajeran todo.'

b. 'üy jüxtsümmü nümpa
 'üy=jüx-tsüm-wü Ø=nüm-pa
 3A:I=ATRÁS-cargar-CP:I 3S:I=decir-IP:I
 'lo extrajo cargado, dice.'

c. yüj jüxkekkü tum tüpits
 yü=ji Ø=jüx-kek-wü tum tüpits
 3PRO:PRX=LOC 3S:I=ATRÁS-brincar-CP:I INDF zorrillo
 'Aquí salió brincando un zorrillo.'

d. bi puju'k 'üy jüxpatsxukkü
 bi puju'k 'üy=jüx-pats-xuk-wü
 DET intestino 3A:I=ATRÁS-tirar-3PL-CP:I
 'Le extrajeron su intestino.'

8.5. El prefijo léxico ko 'asociativo'

Wonderley (1951: 148) reconoció la forma del prefijo léxico ko-, para el zoque de Copainalá, Chiapas. El autor subrayó que el prefijo marca sobre el predicado “acción en beneficio de o en la propiedad de otra persona”. Wonderley (1951: 148); Johnson (2000: 166), etiquetaron al prefijo como “asociativo”. Siguiendo a ambos autores, este significado aplica a muchas de las formas en el corpus del ZMI, como se ilustra en (186).



(186)a. ju dü yoxpa
 ju tü=yox-pa
 dónde 1S:I=trabajar-IP:I
 ¿Dónde trabajo?

b. ju dü koyoxpa
 ju tü=ko-yox-pa
 dónde 1S:I=ASOC-trabajar-IP:I
 ¿Dónde trabajo ajeno?

Otros ejemplos que ilustran al prefijo ko- se ilustran en (187).

(187) 'aunke neyiwü dü kotsammü, dü koxikpa...
 'aunke ney.'iwü tü=ko-tsam-wü
 aunque alguien 1OP=ASOC-hablar-CP:I
 tü=ko-xik-pa
 1OP=ASOC-reírse-IP:I
 'Aunque alguien me critique, me burle...'

8.6. El prefijo léxico kü 'afuera'

Wonderley (1951: 148) describió este prefijo léxico para el zoque de Copainalá. El autor arguyó que este prefijo marca “una acción que es realizada junto con otra persona”. No obstante, en ZMI, el significado de este prefijo rara vez hace una contribución clara al significado de toda la construcción. Jonhson (2000) argumentó que en ZMI el prefijo léxico kü- tiende a aportar el significado de ‘lejos de’ o ‘fuera de’. Siguiendo a Jonhson (2000) glosó el prefijo léxico kü- ‘afuera’, como se ilustra en (188).

(188)a. 'üy küpongxukkü
 'üy=kü-pong-xuk-wü
 3A:I=AFUERA-quemar-3PL-CP:I
 'Lo quemaron a escondidas.'



- b. dü küyujjü
 tü=kü-yuj-wü
 1S:I=AFUERA-labrar-CP:I
 ‘Yo labré (la tierra allá)’

8.7. El prefijo léxico ni ‘propósito’

Otro prefijo léxico presente en zoque de San Miguel Chimalapa refiere a ni-. Wonderley (1951: 148) denominó a este prefijo “incompletivo” para el zoque de Copainalá; por su parte Johnson (2000) le dio la etiqueta de “propósito”. En (189b) ilustro algunos ejemplos en las que glosó el prefijo ni-, PSE, siguiendo el significado sugerido por Johnson (2000: 169).

- (189)a. ’üy pükkü bi tung
 ’üy=pük-wü bi tung
 3A:I=agarrar-CP:I DET camino
 ‘Tomó el camino [a casa].’

- b. ’üy nipükwakkü
 ’üy=ni-pük-wak-wü
 3A:I=PSE-agarrar-cortar-CP:I
 ‘Él/ella lo hurtó.’ (Johnson, 2000: 169)

8.8. El prefijo léxico nik ‘superficie’

El prefijo léxico nik- afijado al predicado significa ‘en la superficie, sobre’. Los siguientes ejemplos ilustran el uso del prefijo:

- (190)a. tsünkuy nikpatsop
 tsün-kuy Ø=nik-pats-’oy-pa
 sentarse-NMZR:INSTR 3S:I=SUPERFICIE-tirar-AP-IP:I
 ‘Él aventaba la silla’



- b. yay nikixxam
 ya 'üy=nik-'ix-wü='am
 NEG 3A:I=SUPERFICIE-ver-CP:I=ya
 'Él ya no tuvo cuidado.'

8.9. El prefijo léxico win 'cara'

Sincrónicamente, el prefijo léxico win- que diacrónicamente se reconstruye como 'cara' ocurre ante predicados con el significado de 'superficial, frontal, en frente, primero', como se ilustra en (191). En los siguientes ejemplos sigo la propuesta de glosa "cara" como lo sugerido por Johnson (2000).

- (191)a. bi apün gay winpitsümpam
 bi 'apu-pün gay Ø=win-pitsüm-pa='am
 DET anciano-hombre ahora 3S:I=CARA-salir-IP:I=ya
 'Ahora, el hombre anciano se deja ver.'

- b. gaja dü winjejjü
 ka'=ja tü=win-jej-wü
 3PRO:DST=LOC 1S:I=CARA-vivir-CP:I
 'Allá viví primero.'

8.10. El prefijo léxico yuk- 'arriba'

De forma similar al prefijo léxico ok- 'debajo', descrito en la §8.2, arriba, el prefijo léxico yuk- 'arriba' tiene el significado claramente direccional, como lo demuestran los siguientes ejemplos:

- (192)a. 'üy me'kxü jemji bi katolikudükay
 'üy=me'kx-wü jemji bi katoliku=tükay
 3A:I=abrazar-CP:I todo DET feligrés=PL
 'Él abrazó a todos los feligreses.'

- b. 'üy yukme'kxü
 'üy=yuk-me'kx-wü
 3A:I=ARRIBA-abrazar-CP:I
 'Lo levantó abrazado.'



c. 'entonse yukkotonggü bi powi
 entonse Ø=yuk-'otong-wü bi powi
 entonces 3S:I=ARRIBA-hablar-CP:I DET gavilán
 'Entonces, el gavilán levantó la voz.'

d. eak moxodük üy yukpökkü
 eak moxo=tükay 'üy=yuk-pük-wü
 otro empleado=PL 3A:I=ARRIBA-agarrar-CP:I
 'Otro empleado lo levantó.'

8.11. El prefijo léxico yük- 'apertura'

El prefijo léxico yük- 'apertura' toma lugar ante los predicados que expresan eventos de 'poner' y 'sacar' de una locación que tiene una apertura o que la figura tiene una base con apertura, como se ilustra en (193).

(193)a. ti'am yüchtsüyyü tum kandela
 ti.'am.pa 'üm=yük-tsüy-wü tum kandela
 para_qué 2A:I=APERTURA-atorarse-CP:I INDF candela
 ¿Para qué encendió la candela?

b. 'üy yükjojjü
 'üy=yük-joj-wü
 3A:I=APERTURA-embolsar-CP:I
 'Lo guardó.'

c. 'ün yüktüdampa
 'ün=yük-tü'-tam-pa
 1A:I=APERTURA-querer-PL:PAH-IP:I
 'Lo entendemos.'



9. Mecanismos de disminución y aumento de valencia

9.1. Mecanismos de disminución de valencia

9.1.1. La construcción pasiva

Las construcciones pasivas promueven modificaciones sintácticas y morfológicas de los verbos transitivos dando como resultado una construcción intransitiva, es decir, promueven al objeto de la construcción transitiva activa a la posición de sujeto y suprimen al sujeto original produciendo como resultado final una construcción intransitiva.

En zoque de San Miguel Chimalapa, la operación pasiva se marca con el sufijo -'üm; cuyo resultado promueve al objeto original a sujeto del verbo intransitivo, mientras que el agente no se expresa, es decir, se demueve de la estructura. Estos rasgos de la pasiva se ilustran en los ejemplos de (194).

(194)a. dü tsakümpa
tü=tsak-'üm-pa
1S:I=dejar-PAS-IP:I
'Yo fui abandonado.' (Jiménez, 2014: 131)

b. tsakkümmü bi yomune
∅=tsak-'üm-wü bi yoma-'une
3S:I=dejar-PAS-CP:I DET mujer-niño
'La joven fue abandonada.'

El zoque presenta voz pasiva con verbos monotransitivos y bitransitivos (Jiménez, 2014: 130-133). Las bases monotransitivas pasivizadas promueven al paciente a la posición de S, como se ilustra en (195).



(195) dü tsakümpa
 tü=tsak-'üm-pa
 1S:I=dejar-PAS-IP:I
 'Yo fui dejado.' (Jiménez, 2014: 131)

9.1.2. La construcción antipasiva

Una construcción antipasiva prototípica refiere a una estructura en la cual el sujeto de una construcción transitiva se promueve a sujeto en la construcción intransitiva, mientras que el paciente pasa a ser un oblicuo o es omitido completamente de la estructura sintáctica.

El morfema antipasivo del zoque es el sufijo -'oy, como se ilustra en (196). El sujeto original de un verbo transitivo pasa a ser sujeto de un verbo intransitivizado por la marca de antipasivo -'oy. Este hecho se ilustra en (196).

(196) kwandu pükkooyü bi kajan
 kwandu Ø=pük-'oy-wü bi kajan
 cuando 3S:I=agarrar-AP-CP:I DET tigre
 '...cuando el tigre recibió (el disparo).'

9.1.3. La construcción recíproca

Las construcciones recíprocas refieren a estructuras en las cuales el agente que forma parte de un evento es, también, el paciente en otra de las realizaciones del mismo evento; mientras que el paciente de la primera realización del evento es el sujeto transitivo de la segunda realización del mismo evento, es decir, hay un intercambio de roles en eventos que se codifican como parte de un mismo predicado. Las construcciones recíprocas tienen lugar con verbos monotransitivos y bitransitivos en los cuales marcan a sus correcepocantes en el verbo con un sufijo plural. En el zoque de San Miguel Chimalapa, este tipo de construcción se manifiesta como una estructura intransitiva y se marca por medio del sufijo recíproco -a/ü, como en (197a), combinado opcionalmente con el proclítico recíproco ney=, como en (197b) y (197c).



- (197)a. dü 'angkimtamawü
 tü=ang-kim-tam-a-wü
 1S:I=BOCA-subir-PL:PAH-RCP-CP:I
 'Entre nosotros nos ordenamos.'
- b. ney dü tüdamawü
 ney=tü=tü'-tam-a-wü
 RCP=1S:I=querer-PL:PAH-RCP-CP:I
 'Entre nosotros nos quisimos.'
- c. ney pa'txuküwü
 ney=∅=pa't-xuk-ü-wü
 RCP=3S:I=encontrar-3PL-RCP-CP:I
 'Entre ellos se encontraron.'

9.1.4. La construcción reflexiva

Las construcciones reflexivas refieren a estructuras que codifican acciones cuyo participante juega simultáneamente el rol de sujeto y objeto, es decir, hace referencia a acciones donde el instigador es al mismo tiempo el afectado por el evento. En ZMI este tipo de construcciones se expresan como oraciones transitivas con un A correferencial con el poseedor de un pronombre reflexivo, win, que ocupa la posición de OP. Las construcciones de este tipo únicamente son posibles con verbos monotransitivos y bitransitivos. Note que en (198a) y (198b) que el antecedente (agente semántico) como el poseedor del pronombre anafórico se encuentran en correferencia. En las construcciones monotransitivas reflexivas el antecedente (agente semántico) y el poseedor del pronombre anafórico son correferenciales, mientras que en las bases bitransitivas reflexivas tienen como antecedente al A y como pronombre anafórico al OP (vid. Jiménez, 2014).



(198)a. pam kudiatsükpam win
 pa 'üm=kuida-tsük-pa 'üm=win
 para 2A:I=cuidar-hacer-IP:I 2PSR=RFL
 'Para que usted mismo se cuide.' (Jiménez, 2014: 143)

b. 'üy komatspay win
 'üy=ko'-mats-pa 'üy=win
 3A:I=ASOC-masajear-IP:I 3PSR=RFL
 'Él mismo frota sus manos sobre su cuerpo.'
 (Johnson, 2000:107)

9.1.5. La construcción impersonal

Una construcción impersonal forma parte del paradigma de alternancias de voces. Las construcciones impersonales carecen de un sujeto canónico o referencial. Además, la voz impersonal es vista como una forma de reducir o vedar la prominencia del sujeto, lo que algunos estudiosos han llamado “desfocalización de sujeto”. En ZMI las construcciones impersonales son estructuras que no disminuyen la valencia en el sentido estricto, ya que mantienen al argumento impersonal como sujeto que subyace estructuralmente con una marca morfológica en el verbo igual a la marca morfológica de sujeto intransitivo y sujeto transitivo. Por ejemplo, en la construcción intransitiva ilustrada en (199a), el sujeto del verbo wej ‘gritar’ es la frase nominal bi piyu ‘el gallo’, la cual se encuentra en correferencia con el proclítico en función de sujeto, mientras que en la construcción impersonal, no hay una frase nominal referencial, pero el verbo permanece marcado con una marca de sujeto, como en (199b).

(199)a. bi piyu wejpa
 bi piyu Ø=wej-pa
 DET gallo 3S:I=gritar-IP:I
 'El gallo canta.' (Jiménez, 2014: 123)



b. wejnümpa

∅=wej-'anüm-pa

3S:I=gritar-IPS-IP:I

'Hay llamada / hay anuncio.' (Jiménez, 2014: 123)

9.2. Mecanismos de aumento de valencia

9.2.1. La construcción con aplicativo

El zoque presenta el sufijo aplicativo -jay cuya función principal es la de promover al participante con rol de recipiente a la posición de objeto primario. En el ZMI el aplicativo, -jay, introduce los papeles extratemáticos de recipiente, (200a), benefactivo, (200b), malefactivo, (200c), destinatario, (200d), y locativo, (200e) para coficarlos como objetos primarios de la oración.

(200)a. dü nümjay(yü) bin 'amin mu't

tü=nüm-jay-wü bi 'ün='amin mu't

1OP=decir-APL:R-CP:I DET 1A:I=alma suegro

'Me lo contó mi difunto suegro.'

(Jiménez, 2014: 112)

b. bi pün tum toto 'üy 'oktsijayyü bi yoma'

bi pün tum toto 'üy='ok-tsi'-jay-wü

DET hombre uno papel 3A:I=ABAJO-dar-APL:R-CP:I

bi yoma'

DET mujer

'El hombre encargó una carta para la mujer.'

(Jiménez, 2014:112)

c. kwandu 'üy jüxtsijaxukkü 'inda

kwandu 'üy=jüx-tsi-jay-xuk-wü ' inda

cuando 3A:I=ATRÁS-apedrar-APL:R-3PL-CP:I Indalecio

'Cuando apedrearón a Indalecio hasta que dimitiera.'

(Jiménez, 2014: 112)



d. düx 'üy yükwin 'ün pünükjayyü dü yoma'
 tüx 'üy=yükwij 'ün=pük-nük-jay-wü te yoma'
 1PRO 3PSR=camisa 1A:I=agarrar-ir-APL:R-CP:I PRX mujer
 'Yo le llevé su blusa a la mujer.'
 (Jiménez, 2014: 112)

e. 'angtung 'üy püjaxuk(kü) tum tujjokuy
 'ang-tung 'üy=pü'-jay-xuk-wü tum
 BOCA-camino 3A:I=poner-APL:R-3PL-CP:I uno
 tuj-'oy-kuy
 disparar-AP-NMZR:INSTR
 'A la puerta (de la casa) le pusieron un disparo.'
 (Jiménez, 2014: 113)

9.2.2. La construcción con aplicativo comitativo

Las construcciones con aplicativo comitativo o asociativas refieren a estructuras en las cuales el sujeto junto con el objeto son los responsables de la acción codificada por el predicado. El zoque de San Miguel Chimalapa, recurre a dos estrategias para expresar argumentos comitativos: i) por medio de posposiciones y ii) como argumentos aplicados. En ZMI los comitativos oblicuos se marcan por medio de la posposición =jünang, como se ilustra en (201). En este ejemplo puede observarse que el argumento oblicuo no afecta la estructura argumental de la oración, dado que los argumentos oblicuos no se registran en el verbo.

(201) düx tüküyyü 'enkajünang
 tüx Ø=tük.'üy-wü 'enka=jünang
 1PRO 1S:I=entrar-CP:I Enca=CMT
 'Yo entré junto con Encarnación.' (Jiménez, 2014: 106)

En contraste, la lengua presenta dos sufijos -mot (202a), y tüka, (202b) que introducen al comitante. Por ejemplo en (202a), el verbo con morfología aplicativa, -mot, pasa a ser una base monotransitiva, como lo indica la presencia del proclítico de persona que expresa sujeto transitivo, además de que el comitante deja de marcarse como oblicuo y pasa a ser un objeto.



En ZMI este elemento asociativo puede ser animado o inanimado.

(202)a. de kame tekuy witmottü gaji
 te kame teku 'üy=wit-mot-wü ka'=ji
 PRX Came Teco 3A:I=andar-APL:CMT-CP:I 3PRO:DST=LOC
 'Ese Came Teco acompañó a él por ahí.
 (Jiménez, 2014: 106)

b. 'üy wittükawü biy mü'
 'üy=wit-tüka-wü bi 'üy=mü'
 3A:I=andar-APL:CMT-CP:I DET 3PSR=esposa
 'Él acompañó a su esposa.'

La morfología aplicativa comitativa, cambia la valencia de los verbos intransitivos a bases monotransitivas, lo que provoca que el argumento aplicado se codifique como OP. Las raíces monotransitivas derivadas por el aplicativo pasan a ser bitransitivas. Estas bases marcan al A en las combinaciones porque el A es más alto que los otros dos argumentos (el tema y el comitativo), como se ilustra en (203).

(203) 'i biy manak yay ixmottü
 'i bi 'üy=manak ya 'üy='ix-mot-wü
 y DET 3PSR=hijo NEG 3A:I=ver-APL:CMT-CP:I:N
 'Y su hijo no lo vio junto con él.' (Jiménez, 2014: 107)

9.2.3. Las construcciones causativas

Una construcción causativa involucra la especificación de un argumento adicional como causa, es decir, expresa una situación en la que un actor externo causa que se realice una acción sobre otro participante, como se ilustra en (204).



(204) 'üy yaktsamxukkü
'üy=yak-tsam-xuk-wü
3A:I=CAUS-hablar-3PL-CP:I
'Le hicieron hablar.'



10. Sufijos posicionales

En zoque de San Miguel Chimalapa existen dos sufijos posicionales: i) asuntivo y ii) estativo, además, también presenta tres morfemas para la formación de verbos: i) incoativo, ii) versivo y iii) verbos ligeros. En las siguientes subsecciones voy a presentar ejemplos de cada uno de estos morfemas.

10.1. Asuntivo -ney

El sufijo -ney es un morfema que solamente ocurre con la clase de raíz que refiere a verbo posicional. En zoque de San Miguel Chimalapa, los verbos con este sufijo aparecen con marcadores persona del paradigma absoluto, lo que indica que son verbos intransitivos. Los siguientes ejemplos ilustran este hecho:

(205)a. dü patsneyyü nüjo

1S:I=tirar-ASUN-CP:I agua=LOC

tü=pats-ney-wü nü=jo

‘Estuve tirado en el agua.’

b. gay kajtsayjo kungneyyü

gay kajtsay=jo Ø=kung-ney-wü

ahora hamaca=LOC 3S:I=colgado-ASUN-CP:I

‘Ahora está colgado en la hamaca.’

c. nakaxta gay xuyneyyü

naka=xta gay Ø=xuy-ney-wü

piel=solo ahora 3S:I=colgado-ASUN-CP:I

‘Sólo la piel estaba tendida.’

10.2. Estativo -na

Johnson (2000) argumentó que las raíces posicionales pueden recibir una derivación estativa que los convierte en PNV. Esta derivación le es exclusiva a las raíces posicionales. Este tipo de PNV normalmente ocurren en función de P2°s en su forma analítica o sintética (como un predicado complejo).



(206)a. u bi une tsena minpa
u bi une tsen-na Ø=min-pa
o DET niño sentarse-EST 3S:I=venir-IP:I
'...o el niño viene sentado.'

b. tsenaminpa 'i tsenanükpa
Ø=tsen-na-min-pa 'i Ø=tsen-na-nük-pa
3S:I=sentarse-EST-venir-IP:I y 3S:I=sentarse-EST-ir-IP:I
'Viene y se va sentado.' (Johnson, 2000: 177)



11. Sufijos para la formación de verbos

En zoque de San Miguel Chimalapa hay un sufijo utilizado para crear verbos a partir de bases o raíces verbales prestadas del español y sustantivos del zoque. Además, la lengua también presenta dos morfemas para formar verbos a partir de sustantivos, adjetivos y otras clases de palabras. En las siguientes subsecciones voy a discutir cada uno de estos morfemas.

11.1. Incoativo -'a

En zoque la marca de incoativo -'a, refiere a un morfema que deriva distintas categorías de palabras a verbos intransitivos, como se ilustra en (207).

- (207) kwandu bi kosecha tūmawam
kwandu bi kosecha Ø=tūm-'a-wü='am
cuando DET cosecha 3S:I=fruto-INCOA-CP:I=ya
'Cuando la cosecha ya ha dado frutos.'
(Jiménez, 2014: 47)

Como lo he anunciado con antelación, el zoque de San Miguel Chimalapa permite la derivación de otras clases de palabras para formar verbos intransitivos mediante el morfema incoativo, -'a. Los siguientes ejemplos ilustran este hecho:

- (208)a. jakkü komi'axukpa
jakkü Ø=komi-'a-xuk-pa
INTNS 3S:I=grande-INCOA-3PL-IP:I
'Se vuelven muy grandes (los jabalíes).'
(Jiménez, 2014: 47)

- b. dü tu'angngadammü
tü=tu'ang-'a-tam-wü
1S:I=tres-INCOA-PL:PAH-CP:I
'Éramos tres.' (Jiménez, 2014: 47)



- c. y kom tsayji'awü
 y kom Ø=tsay.ji-'a-wü
 y como 3S:I=tarde-INCOA-CP:I
 'Y como atardeció.' (Jiménez, 2014: 97)

11.2. Verbalizador -'üy

En zoque el sufijo verbalizador léxico -'üy común en lenguas esquimales (Mithun 1999) es común para formar verbos a partir de sustantivos con el significado general de 'tener o poseer algo', como se ilustra en (209).

- (209)a. jayyüyyü biy yomanak
 Ø=jaya-'üy-wü bi 'üy=yoma-manak
 3S:I=varón-VRS:tener-CP:I DET 3PSR=mujer-hijo
 'Su hija contrajo nupcias.'

- b. koyumi'üyyü
 Ø=ko.yumi-'üy-wü
 3S:I=propietario-VRS:tener-CP:I
 '[Toda esa tierra] tiene propietario.'

- c. wakax'üyyü
 Ø=wakax-'üy-wü
 3S:I=ganado-VRS:tener-CP:I
 'Él tiene ganado.'

Las distintas clases de palabras pueden ser derivados como verbos, mediante el sufijo verbalizador -'üy, es decir, los sustantivos, (210a), los adjetivos, (210b), los cuantificadores, (210c), y los numerales, (210d), pasan a ser verbos una vez derivados por un sufijo verbalizador -'üy.

- (210)a. 'üy jüyü'üyxukpa
 'üy=jüyü-'üy-xuk-pa
 3A:I=flor-VRS:tener-3PL-IP:I
 'Ellos le colocan flores.'



- b. pwes tum parte 'üy wüjjüyyü
 pwes tum parte 'üy=wüjü-'üy-wü
 pues uno parte 3A:I=bueno-VRS:tener-CP:I
 'Pues por una parte lo arregló.' (Jiménez, 2014: 99)
- c. 'ün müjmüyyü
 'ün=müjmü-'üy-wü
 1A:I=mucho-VRS:tener-CP:I
 'Yo le puse mucho.' (Jiménez, 2014: 100)
- d. mi tu'angngüyyü
 mi=tu'ang-'üy-wü
 2OP=tres-VRS:tener-CP:I
 'Él le puso tres (objetos) a usted.' (Jiménez, 2014: 100)

11.3. Verbos ligeros tsük 'hacer'

Otro recurso útil para formar verbos en zoque de San Miguel Chimalapa es mediante la construcción con verbo ligero tsük 'hacer'. Esta estructura es muy frecuente para formar verbos que provienen del español. La estructura argumental de la forma compleja está determinada por el verbo infinitivo del español, como se ilustra en (211).

- (211)a. düx 'ün gantsükpa
 tüx 'ün=gan-tsük-pa
 1PRO 1A:I=ganar-hacer-IP:I
 'Yo le voy a ganar.'
- b. 'iwü bense-tsükoyyü bi tukxi
 'iwü Ø=bense-tsük-'oy-wü bi tukx-i
 quién 3S:I=vencer-hacer-AP-CP:I DET pelear-NMZR
 '¿Quién venció la pelea?'
- c. yaki ya dü apoytsüktama
 yaki ya tü='apoy-tsük-tam-a
 nadie NEG 1OP=apoyar-hacer-PL:PAH-IP:I:N
 'Nadie nos apoya.'



- d. 'anto fijatsükxukkü bi gentedükay
 'anto Ø=fija-tsük-xuk-wü bi gente=tükay
 entonces 3S:I=fijarse-hacer-3PL-CP:I DET gente=PL
 'Entonces, los ciudadanos tuvieron cuidado.'

Además de los préstamos del español, los adjetivos, (212), y los sustantivos, (213), propios de la lengua también se verbalizan mediante el verbo ligero tsük 'hacer'.

- (212)a. 'üy tummangtsökkü
 'üy=tummang-tsük-wü
 3A:I=igual-hacer-CP:I
 'Lo emparejó.' (Johnson, 2000: 196)

- b. 'üy paja'ktsökkü
 'üy=paja'k-tsük-wü
 3A:I=dulce-hacer-CP:I
 'Lo endulzó.' (Johnson, 2000: 195)

- (213)a. topatsökkü
 Ø=topa-tsük-wü
 3S:I=calor-hacer-CP:I
 'Hay calor.' (Johnson, 2000: 196)

- b. 'üm mongkuytsükpa
 'üm=mong-kuy-tsük-wü
 2A:I=dormir-NMZR:INSTR-hacer-IP:I
 'Usted duerme.' (Johnson, 2000: 196)



12. La frase nominal

12.1. Las frases nominales simples

Dryer (2007b), ha clasificado a la estructura de frases nominales simples en tres categorías mayores: las escuetas, las de pronombre y la estructura de sustantivo más algún modificador simple. Para los fines de esta sección, primeramente, voy a discutir los sustantivos escuetos, en segundo lugar, describiré las características de las frases nominales pronominales y por último abordaré las estructuras de sustantivos más modificadores simples.

12.1.1. Frase nominal escueta

Siguiendo a Dryer (2007b), asumo que las frases nominales escuetas únicamente presentan a un sustantivo como argumento de predicado. Por otra parte, varios autores han coincidido que uno de los contextos más prominentes de las frases nominales escuetas ocurren con predicados existenciales, como en (214). En este ejemplo note que el predicado teji ‘existencial’ toma como argumento a la frase nominal escueta yoxkuy ‘trabajo’.

(214) teji yoxkuy
teji yox-kuy
CÓP:EXS trabajar-NMZR:INSTR
‘Hay trabajo.’

Además de los contextos existenciales, el zoque también presenta frase nominal escuetas con otras clases de predicados, como en (215). Aquí nótese que el predicado ye’ts ‘llegar’ toma como sujeto al sustantivo escueto tsikudükay ‘tejones’.



(215) ye'tspa tsikudükay
 Ø=ye'ts-pa tsiku=tükay
 3S:I=llegar-IP:I tejón=PL
 'Llegan los tejones.'

12.1.2. Los pronombres como frase nominal

Además de los sustantivos escuetos, el zoque de San Miguel Chimalapa exhibe un paradigma de pronombres que remplazan a frases nominales en distintas funciones sintácticas. Los pronombres que funcionan como argumentos son los personales, (216a) y los posesivos, (216b). En la §5.1.1, arriba, presenté el paradigma de pronombres personales.

(216)a. dük 'ün me'tspa tünti
 tük 'ün=me'ts-pa tünti
 1PRO 1A:I=buscar-IP:I 1PRO:PSR
 'Yo busco el mío.'

b. tünti tijjün 'angtse'ke dey
 tünti tij-wü 'ün='ang-tse'k-e tey
 1PRO:PSR ir-CP: 1A:D=BOCA-pedir-CP:D ahora
 'Ahora fui a preguntar por lo mío.'

Además, de los pronombres posesivos y los personales, los déicticos que se gramaticalizaron como pronombres de terceras personas, también sustituyen a frases nominales en función de argumentos, como se ilustra en (217).

(217) ye'tsü ga
 Ø=ye'ts-wü ka'
 3S:I=llegar-CP:I 3PRO:DST
 'Él tiene oro.'

El paradigma de déicticos demostrativos que remplazan a frases nominales toman el morfema de plural de sustantivos, como en (218), por lo tanto, asumo que son elementos pronominales que adquieren comportamientos similares a las



frases nominales. Por ejemplo, en (218a) se ilustra el deíctico distal en plural, mientras que en (218b) el ejemplo ocurre con el deíctico neutral en plural.

(218)a. gadükay ya tsakümxukkü
 ka'=tükay ya Ø=tsak-'üm-xuk-wü
 3PRO:DST=PL NEG 3S:I=dejar-PAS-3PL-CP:I:N
 'Aquellos no se quedaron.' (Jiménez, 2014: 176)

b. dedükay tse'kpay witxukü ne
 te=tükay Ø=tse'k-pa
 3PRO:NEUT=PL 3S:I=pedir-IP:I
 'üy=wit-xuk-wü ne
 3S:D=andar-3PL-IP:D también
 'Ellos también andan pidiendo (apoyo).'
 (Jiménez, 2014: 176)

Además de los deícticos demostrativos como pronombres, el zoque de San Miguel Chimalapa también presenta un paradigma de pronombres indefinidos tanto positivos como negativos que remplazan a frases nominales en distintas funciones sintácticas, como en (219).

(219)a. ney iwüy yak tujka'wü
 ney.iwü 'üy=yak-tuj-ka'-wü
 alguien 3A:I=CAUS-disparar-morir-CP:I
 'Alguien le disparó hasta asesinarlo.'

b. yakiw ya yoxam yüjü
 yak.iwü ya Ø=yox-wü='am yü=jü
 nadie NEG 3S:I=trabajar-CP:I=ya 3PRO:PRX=LOC
 'Acá, nadie ya no trabaja (en el campo).'

12.2. Las frases nominales complejas

12.2.1. La frase nominal poseedora

La frase nominal poseedora del zoque de San Miguel Chimalapa ocurre previa al sustantivo poseído. En esta lengua cualquier persona gramatical puede funcionar como frase



nominal poseedora en correferencia con un proclítico hospedado en el sustantivo poseído, como en (220).

(220)a. 'ün tsümnükjadampa bi 'injenieru'üy 'aparatudük(ay)
'ün=tsüm-nük-jay-tam-pa [bi 'injenieru
1A:I=cargar-ir-APL:R-PL:PAH-IP:I DET ingeniero
'üy='aparatu=tükay]_{FN}
3PSR=aparato=PL
'Nosotros le llevamos cargando los aparatos
del ingeniero.'

b. 'entonse winnawü bi pün 'üy manak
'entonse Ø=win-'a-wü [bi pün
entonces 3S:I=cara-INCOA-CP:I DET hombre
'üy=manak]_{FN}
3PSR=hijo
'Entonces, se adelantó el hijo del hombre.'

Debido a que el zoque de San Miguel Chimalapa es una lengua de marcación en el núcleo, la frase nominal poseedora puede ser elidida de la construcción, como se ilustra en (221). En estas construcciones el clítico poseedor es el único morfema que hace referencia al poseedor de forma obligatoria.

(221) dü 'angmayyü 'ün mama
tü='ang.may-wü 'ün=mama
1OP=enseñar-CP:I 1PSR=mamá
'Me enseñó mi madre.'

Por otra parte, el zoque es una lengua que forma compuestos con el orden de [genitivo] + [núcleo poseído]. El genitivo funciona como modificador del núcleo poseído con sentido de parte-todo o sustancia de un todo. Estas construcciones compuestas no toman el proclítico poseedor, como en (222).



- (222)a. panel'uki
 [panel-'uk-i]_{FN}
 panela-tomar-NMZR
 'Atole de panela.' (Jiménez, 2014: 184)
- b. yüj ban jamtsa'
 yü=ji Ø=ban [jam-tsa']_{FN}
 3PRO:PRX=LOC 3S:I=muy cal-piedra
 'Aquí hay mucha piedra de cal.' (Jiménez, 2014: 184)
- c. pur 'ukum puj 'ane
 pur ['ukum-puj-'ane]_{FN}
 puro calabaza-semilla-tortilla
 'Sólo tortillas de semilla de calabaza [comíamos].'
 (Jiménez, 2014: 184)

En contraste, las construcciones genitivas no forman compuestos dado que obligatoriamente toman la marca de proclítico poseedor sobre el núcleo poseído, como en (223).

- (223) yü bi nax 'üy kopak
 yü bi [nax 'üy=ko-pak]_{FN}
 3PRO:PRX CÓP tierra 3PSR=arriba-hueso
 'Ésta es la cabeza de la tierra.' (Jiménez, 2014: 184)



13. La frase adposicional: adposiciones locativas y sustantivos relacionales

13.1. Las posposiciones locativas

La adposición refiere a un recurso lingüístico que marca la relación gramatical o semántica de una frase nominal con respecto al verbo de una oración. Desde el punto de vista de la posición con respecto al dependiente, las adposiciones pueden ser preposiciones o posposiciones. Las preposiciones preceden a la frase nominal dependiente; mientras que las posposiciones suceden a su frase nominal dependiente.

El zoque cuenta con posposiciones que marcan el caso locativo. En zoque de San Miguel Chimalapa, las posposiciones locativas son enclíticos que se adhieren a su dependiente. Las cuatro posposiciones locativas son: =jo, =ji, =jü, y =ja. Cada una de estas presenta restricciones particulares en la coocurrencia con las frases nominales. La posposición =jo' es la que expresa el significado más general y es también la que ocurre con la mayor parte de las frases nominales, como se ilustra en (224).

(224)a. tungjo üy tsongxukkü
[tung=jo]_{FADP} 'üy=tsong-xuk-wü
camino=LOC 3A:I=encontrarse-3PL-CP:I
'Se encontraron en el camino.'

b. kajtsayjo dü mongngü
[kajtsay=jo]_{FADP} tü=mong-wü
hamaca=LOC 1S:I=dormir-CP:I
'Yo dormí en la hamaca.'

La posposición =ji' coaparece ligada al paradigma de deícticos demostrativos, dando como resultado pronominales adverbiales con significado locativo, como en los siguientes ejemplos:



(225)a. gaji dü tijjü

[ka'=ji]_{FADP} tü=tij-wü
3PRO:DST=LOC 1S:I=ir-CP:I
'Yo fui ahí.'

b. dü jejtampa yüji

tü=jej-tam-pa [yü=ji]_{FADP}
1S:I=vivir-PL:PAH-CP:I 3PRO:PRX=LOC
'Nosotros vivimos acá.'

c. tijjüy ukxuki deji

tij-wü 'üy='uk-xuk-i [te=ji]_{FADP}
ir-CP:I 3A:D=beber-3PL-CP:D 3PRO:NEUT=LOC
'Fueron a ingerir (alcohol) ahí.'

La posposición =jü está en distribución complementaria con la forma =ja' cuando coaparecen con los deícticos formando pronominales adverbiales. La posposición =jü sólo coaparece con los deícticos proximal, (226a), y neutral, (226b).

(226)a. 'üy pükkü yüjü

'üy=pük-wü [yü=jü]_{FADP}
3A:I=agarrar-CP:I 3PRO:PRX=LOC
'Lo agarró aquí.'

b. yüji'k gentedükay nüxukpa dejü

∅=yü=ji=pü'k gente=tükay ∅=nük-xuk-pa
3S:I=PRX=LOC=REL gente=PL 3S:I=ir-3PL-IP:I
[te=jü]_{FADP}
3PRO:NEUT=LOC

'Las gentes que son de acá iban caminando allá.
(Jiménez, 2014: 199)

Finalmente, la posposición locativa =ja' únicamente ocurre con el deíctico distal, como se ilustra en (227).



- (227) 'entonse bi pün kaja ma'ixxü
 'entonse bi pün [ka'=ja]_{FADP} Ø=ma'ix-wü
 entonces DET hombre 3PRO:DST=LOC 3S:I=soñar-CP:I
 'Entonces, el hombre soñó allá.'

13.2. Los sustantivos relacionales

El zoque de San Miguel Chimalapa cuenta con recursos que pueden tener como núcleo a sustantivos que expresan subregiones de la locación. En la literatura, a este tipo de sustantivos se les conoce como sustantivos relacionales (SRs). Los sustantivos relacionales son elementos que en su forma no marcada aparecen poseídos y funcionan como relatores gramaticales, es decir son morfemas o partículas gramaticales que desempeñan el rol asignado a las adposiciones en otras lenguas. La fuente de donde se gramaticalizan los sustantivos relacionales son los términos que refieren a las partes del cuerpo y partes de un todo.

El zoque exhibe 18 sustantivos relacionales. La mayoría de los SRs tienen una etimología transparente dentro de la lengua, y en su mayoría se puede justificar que tienen como fuente de origen las partes del cuerpo. Los sustantivos relacionales del zoque se pueden clasificar en cuatro tipos de acuerdo a la construcción sintáctica en la que ocurren.

En el primer grupo, los sustantivos relacionales aparecen poseídos y encliticizados por una posposición locativa, como se ilustra en (228).

- (228) 'ün püdampa bejcha 'üy güxi
 'ün=pü'-tam-pa [bejcha 'üy=küx=ji]_{FADP}
 1A:I=poner-PL:PAH-IP:I caballo 3PSR=SR:sobre=LOC
 'Nosotros pusimos (al venado) sobre el caballo.'
 (Jiménez, 2018: 112)

En el segundo grupo, los sustantivos relacionales también aparecen poseídos pero no toman la posposición locativa, como se ejemplifica en (229).



(229) bi mixtu puyneyyü tük 'üy 'aka
 bi mixtu Ø=puy-ney-wü [tük 'üy='aka]_{FADP}
 DET gato 3S:I=hincado-ASUN-CP:I casa 3PSR=SR:orilla
 'El gato está hincado en la orilla de la casa.'

En el tercer grupo, los sustantivos relacionales no reciben proclítico posesivo, aunque sí toman la posposición locativa, como en el ejemplo en (230).

(230) mü'a 'üy wintu güxi 'üy waxtännü
 [mü'a 'üy=wintu=küx=ji]_{FADP}
 venado 3PSR=cuello=SR:sobre=LOC
 'üy=wax-tün-wü
 3A:I=morder-parado-CP:I
 '(El tigre) mordió al venado sobre su cuello.'
 (Jiménez, 2018:112)

Por último, en el cuarto grupo, los sustantivos relacionales no toman ni marcación de proclítico posesivo ni posposición locativa, es decir, el SR se ha gramaticalizado como adposición locativa. El zoque únicamente cuenta con un sustantivo relacional que participa en esta estructura: 'aka 'orilla, borde', ilustrada en (231).

(231) tum pong 'unedükay pa'ttü mea'aka
 tumü pong 'une=tükay 'üy=pa't-wü [mea='aka]_{FADP}
 uno vez niño=PL 3A:I=encontrar-CP:I mar=SR:orilla
 'Una vez, los niños encontraron (a la tortuga)
 en la orilladel mar.(Jiménez, 2014: 203)

La clasificación de los sustantivos relacionales en el zoque se establece a partir de las restricciones de coocurrencia con las adposiciones locativas y enclíticos poseedores dando por resultado cuatro tipos de construcciones que se esquematizan en el Cuadro 11.



Cuadro 11. Clasificación de los sustantivos relacionales

SRs	GLOSAS
jüxük	'atrás'
kü	'abajo'
kinük	'punta'
kopak	'cabeza'
kujtsu	'codo'
tsap	'arriba'
win	'cara'
yükjap	'techo'
jüx	'atrás'
jong	'interior'
küx	'encima'
kütük	'debajo'
kuk	'centro'
tsük	'loma'
tsuxu	'esquina'
aka	'orilla'
wintu	'a lado'
'ang	'boca'



14. Predicados complejos

Un predicado complejo se define como una secuencia multipredicativa que es parte de una oración donde más de un elemento gramatical contribuye a la información asociada con el complejo predicativo. En otras palabras, el predicado complejo cuenta con una estructura argumental determinada por los elementos predicativos, como se ilustra en (232). Este ejemplo cuenta con un predicado complejo compuesto por los verbos pük ‘agarrar’ y min ‘venir’ que juntos significan ‘traer’; ambos predicados pueden participar en una construcción simple de forma independiente.

- (232) biy kopak ’ün pükmintammü ne
bi ’üy=ko-pak
DET 3PSR=ARRIBA-hueso
’ün=pük-min-tam-wü ne
A:I=agarrar-venir-PL:PAH-CP:I también
‘Nosotros le trajimos su cabeza [del tigre] también.’

14.1. La incorporación

La incorporación nominal es un predicado complejo compuesto de un sustantivo y un verbo, como en (233). En este ejemplo, el sustantivo xix ‘carne’ y el verbo juy ‘comprar’ se combinan para formar el xix-juy ‘comprar carne’.

- (233) ’üyxixjuyyü bi mü’a
’üy=xix-juy-wü bi mü’a
3A:I=carne-comprar-CP:I DET venado
‘Él/ella compró carne.’

El proceso de incorporación en zoque refiere a un proceso de composición léxica en el cual el sustantivo y el verbo se combinan para formar un nuevo verbo. El sustantivo incorporado, bajo este primer tipo, pierde su estado sintáctico como argumento central del predicado. Los compuestos verbales con sustantivos incorporados se comportan como



verbos intransitivos en los que el sujeto es el único argumento sintáctico de la oración. En zoque, el primer tipo de incorporación es un proceso muy productivo. Por ejemplo, en (234a) el verbo *küx* ‘comer’ es un verbo transitivo que tiene marcación de sujeto transitivo y objeto sintáctico. En esta oración el sustantivo *xix* ‘carne’ funciona como objeto primario de la oración. En contraste, en (234b) el compuesto *xix-küx* ‘comer carne’ es una base que marca sólo al sujeto con marca absoluta, lo que implica que el verbo es formalmente intransitivo.

(234)a. *pur xix ’üy küxxukpa*
pur xix ’üy=küx-xuk-pa
 puro carne 3A:I=comer-3PL-IP:I
 ‘Ellos comenpura carne.’

b. *gadükay xixküxxukpa*
ka’=tükay Ø=xix-küx-xuk-pa
 3PRO:DST=PL 3S:I=carne-comer-3PL-IP:I
 ‘Aquellos comen carne.’

14.2. Las construcciones seriales

Las construcciones de predicados seriales del zoque de San Miguel Chimalapa son estructuras donde dos o más predicados forman una base verbal. Estructuralmente, una construcción con predicados seriales de tipo nuclear, como las que cuenta el zoque, hace referencia a una secuencia de predicados que actúan como un verbo simple, sin ninguna marca explícita de coordinación, subordinación o dependencia sintáctica de algún tipo que medie entre los predicados individuales. Por ejemplo en (235) se puede observar que ambos predicados comparten la marcación de tiempo, aspecto y modo (TAM), argumentos, y contorno entonacional.



(235) 'ün pükminpa tükjonang
 'ün=pük-min-pa tük=jo=nang
 1A:I=agarrar-venir-IP:I casa=LOC=PRL
 'Traigo [el venado] hacia la casa.'

En zoque de San Miguel Chimalapa los predicados que constituyen la construcción serial comparten la marca de negación con alcance sobre toda la base compleja, como se ilustra en (236).

(236) yan 'ixpükü ga chik tsuway pün
 ya 'ün='ix-pük-wü ka' chik tsuway pün
 NEG 1A:I=ver-agarrar-CP:I:N DST DIM ingenuo hombre
 'Yo no conocí a aquel hombrecito ingenuo.'



15. Las oraciones complejas

15.1. Las construcciones de verbos auxiliares

En zoque de San Miguel Chimalapa, los auxiliares son un tipo de verbos que sirven para añadir información gramatical de movimiento, aspecto, modo y fasal, como se observa en (237a). En este ejemplo se observa que el verbo auxiliar *nük* ‘ir’, codifica información de movimiento.

- (237) ti *nüküy* *jupangwaki*
ti *nük-wü* 'üy=*jup*-'ang-wak-i
qué ir-CP:I 3S:D=*jalar*-BOCA-abrir-CP:D
'¿Qué fue a abrir?'

Los auxiliares son parte de construcciones complejas que contienen un auxiliar (AUX) en primera posición y un verbo léxico formalmente dependiente en segunda posición. La dependencia del verbo léxico se refleja en la marcación de persona y aspecto, como en (238a) y en (238b) donde la construcción con auxiliar exige que el verbo en segunda posición contenga la marcación de persona y aspecto de la conjugación dependiente.

- (238)a. AUX+V2
minnü mix püki pa mix 'akompañatsükpa
min-wü mix pük-i para mix
venir-CP:I LOCAL agarrar-CP:D para LOCAL
'akompaña-tsük-pa
acompañar-hacer-IP:I
'Vine a traerte para que me acompañes.'

- b. 'okmangngün *yoxtame pajaritu*
'ok.mang-wü 'ün=yox-tam-e pajaritu
comenzar-CP:I 1S:D=tabajar-PL:PAH-CP:D Pájarito
'Comenzamos a trabajar en Pajarito [Veracruz].'

En la construcción con auxiliares, las marcas de persona se reclutan del paradigma dependiente y únicamente se marcan en



el predicado léxico, además, el verbo en segunda posición toma marcación de aspecto dependiente, como en (239). Aquí nótese que el auxiliar no codifica marca de persona.

(239)a. ti nüküy jupangwaki
 ti nük-wü 'üy=jup-'ang-wak-i
 qué ir-CP:I 3S:D=jalar-BOCA-abrir-CP:D
 '¿Qué fue a abrir?'

b. nüküm kume 'üm mama
 nük-wü 'üm=kum-e 'üm=mama
 ir-CP:I 2A:D=enterrar-CP:D 2PSR=mamá
 'Fuiste a enterrar a tu mama.'

Finalmente, los auxiliares del zoque forman un grupo cerrado, dado que otros verbos intransitivos con propiedades semánticas semejantes a la de los verbos léxicos que fueron la fuente de origen de los auxiliares no forman parte del conjunto de morfemas gramaticalizados. El paradigma se ilustra en (240).

Paradigma de auxiliares del zoque
 (240)a. MOVIMIENTO c. ASPECTUALES
 nük 'ir' nümmü 'progresivo'
 min 'venir' tij 'ir.regresar'

b. MODALES d. FASALES
 nümo 'poder' 'ok.mang 'comenzar'
 jü'kx 'apurarse' 'ok.wak 'terminar'
 mux 'saber' tuk 'terminar'
 xuk 'terminar'

15.2. Predicación secundaria depictiva, resultativa y de estado final

La construcción de predicación secundaria depictiva (CP^{2°}) refiere a una estructura que contiene dos elementos predicativos que no forman un predicado complejo y que comparten un mismo argumento. Los predicados secundarios copredican sobre un argumento compartido con el predicado



principal, como se ilustra en (241) donde los dos predicados copredican sobre el sujeto intransitivo.

- (241) wejpa 'üy minnü
 [wej-pa]_{P2°D} ['üy=min-wü]_{P1°}
 gritar-IP:I 3S:D=venir-IP:D
 'El tigre] viene [rugiendo] gritando.'

En contraste, los predicados secundarios resultativos contienen un predicado primario verbal que describe una acción y otro predicado secundario que describe el estado provocado por el evento codificado en el verbo principal, como se ilustra en (242).

- (242) bi tuj yowü üy wakkü bi nax
 bi tuj [∅=yo'-wü]_{P1°} [üy=wak-wü]_{P2°R} bi nax
 DET lluvia 3S:I=caer-CP:I 3A:I=cortar-CP DET tierra
 'Cayó la lluvia [hasta dejar] hendida la tierra.'

Finalmente, la lengua presenta una tercera estructura de predicación secundaria, la de estado final. En esta construcción el primer predicado detona un proceso que causa un cambio de estado codificado por el segundo predicado. Este tipo de estructura no codifica el resultado de una acción anterior sino la modificación que ha sufrido el objeto o la entidad al terminarse el evento, como se ilustra en (243). Este ejemplo no implica que el P2° tsujux 'crudo' sea el resultado de la causa del P1°, xox 'cocer', sino que la comida resulta 'cruda' al finalizar la acción del predicado primario.



(243) 'üy xoxü tsujux bi 'üy küxi
 ['üy=xox-wü]_{P1°} [tsujux]_{P2°EF} bi 'üy=küx-i
 3A:I=cocinar-CP:I crudo DET 3PSR=comer-NMZR
 'La comida se cocinó cruda.'

15.3. Las construcciones coordinadas

15.3.1. Conjuntivas

En zoque hay dos tipos de construcciones conjuntivas. Las construcciones asindéticas son estructuras que no requieren de aparato adicional o nexos coordinantes, como la que se ilustra en (244).

(244) 'nükpa 'üm minpa
 'üm=nük-pa 'üm=min-pa
 2S:I=ir-IP:I 2S:I=venir-IP:I
 'Usted va y regresa.'üm

En contraste, las construcciones sindéticas requieren del coordinante “i” prestado del español, como se ilustra en (245).

(245) dü wejokmangngü 'i 'ga 'üy matongngü
 tü=wej-'ok.mang-wü 'i ka' 'üy=matong-wü
 1S:I=gritar-comenzar-CP:I y 3DST:PRO 3A:I=escuchar-CP:I
 'Yo comencé a gritar y aquel [hombre] escuchó
 [mis gritos].'

15.3.2. Disyuntivas

La lengua presenta construcciones disyuntivas mediante dos estrategias. La primera estrategia refiere a las estructuras que no requieren de ningún elemento gramatical, como se ilustra en los ejemplos de (246). En este ejemplo puede observarse que los constituyentes se encuentran yuxtapuestos.



(246) de dü 'otongjaxukpa ga dü nümjaxukpa
 te tü='otong-jay-xuk-pa ka'
 3PRO:NEUT 1OP=hablar-APL:R-3PL-IP:I 3PRO:DST
 tü=nüm-jay-xuk-pa
 1OP=decir-APL:R-3PL-IP:I
 'Ellos me lo cuentan o que me lo digan aquellos.'

En la segunda estrategia, la lengua recurre a las partícula disyuntivas u y o prestadas del español, como se ilustran en los ejemplos de (247) donde se unen dos predicados con estatus independiente.

(247)a. 'üm yojpa 'u mix 'entrektsükpa
 'üm=yoj-pa 'u mix 'entrek-tsük-pa
 1A:I=saldar-IP:I o LOCAL entregar-hacer-IP:I
 'Usted salda (el producto) o me lo regresa.'

b. komi pitsümmü o wakxing pitsümmü
 komi Ø=pitsüm-wü 'o wakxing Ø=pitsüm-wü
 grande 3S:I=salir-CP:I o pequeño 3S:I=salir-CP:I
 'Salió grande o salió pequeño.'

La disyunción interrogativa toma las mismas disyunciones prestadas. La disyunción interrogativa se le solicita al destinatario que especifique una de las alternativas, como se ilustra en (248).

(248) ¿dü nüktampa u yad nüktama?
 tü=nük-tam-pa 'u ya tü=nük-tam-a
 1S:I=ir-PL:PAH-IP:I o NEG 1S:I=ir-PL:PAH-IP:I:N
 '¿Vamos o no vamos?'

15.3.3. Concesivas

La construcción concesiva refiere a una estructura en la cual los hablantes expresan su oposición a una afirmación previa. En zoque, típicamente, en esta construcción las oraciones se yuxtaponen ambos predicados, como se ilustra en (249).



(249)a. bi papün mi tsipa rikesa, mi nitukwakpa yam
 'oknükü bi't

bi pa.pün mi=tsi'-pa rikesa
 DET diablo 2OP:I=dar-IP:I riquezaza
 mi=ni-tuk-wak-pa
 2OP:I=CUERPO-terminar-cortar-IP:I
 ya 'üm=ok.nük-wü bi't
 NEG 2A:I=seguir-IP:I:N CND

‘El diablo te da acceso a riquezas, pero termina
 quitándotelo si no le sigues (sus mandamientos).’

b. yam yanwakkü mix 'üm nümpa

ya 'üm=yan.wak-ü mix 'üm=nüm-pa
 NEG 2A:I=abrir_puerta-CP:I:N 2PRO 2S:I=decir-IP:I

‘Aunque usted ordene, usted no va a abrir [la puerta].’

Además de la yuxtaposición, la lengua también ha tomado prestadas las partículas “pero, aunque, a pesar” del español para marcar las construcciones concesivas, como lo ilustran los siguientes ejemplos:

(250)a. bi naka 'ün jüxpüktammü, pe 'ün tukjadammü biy
 kopak

bi naka 'ün=jüx-pük-tam-wü
 DET piel 1A:I=ATRÁS-agarrar-PL:PAH-CP:I
 pe 'ün=tuk-jay-tam-wü
 pero 1A:I=cortar-APL:R-PL:PAH-CP:I
 bi 'üy=kopak
 DET 3PSR=cabeza

‘Le quitamos su piel, pero le cortamos la cabeza.’

b. dü nitenwitudammaw per ga dü gantsükkü

dü=ni-ten-witu-tam-a-wü
 1S:I=CUERPO-pararse-regresar-PL:PAH-RCP-CP:I
 per ka' tü=gan-tsük-wü
 pero 3PRO:DST 1OP=ganar-hacer-CP:I

‘Entre nosotros nos enfrentamos, pero él me ganó.’



c. don rey 'üy yomanak jayyütüpa peru 'üy tüpay tük
 tsapjü a medyusiolo
 don rey 'üy=yoma-manak
 Don Rey 3PSR=mujer-hijo
 Ø=jaya-'üy-tü'-pa peru 'üy=tü'-pa
 3S:I=varón-VRS-querer-IP:I pero 3A:I=querer-IP:I
 'üy=tük tsap=jü a medyu sielo
 3PSR=casa arriba=LOC a medio cielo
 'La hija del Don Rey quiere casarse, pero quiere una
 casa arriba, a medio cielo.'

(251)a. dü pitsümdammü de'x 'anke 'iching dü mokoydammü
 tü=pitsüm-tam-wü te'=xe 'anke
 1S:I=salir-PL:PAH-CP:I 3PRO:NEUT=SIM aunque
 'iching tü=mok.'oy-tam-wü
 poco 1S:I=emborracharse-PL:PAH-CP:I
 'Así salimos, aunque estábamos un poco borrachos.'

b. yam tso'a ninke jum nükü
 ya 'üm=tsong-a ni-aunke ju
 NEG 2A:I=encontrarse-IP:I:N NEG-aunque donde
 'üm=nük-ü
 2S:I=ir-CP:I
 'Usted no lo encuentra, ni aunque usted vaya
 adondequiera.'

(252) 'a pesar ke pokon gantsükpa 'ün pükü ne bi bisiu dü
 'ukpa
 'a pesar ke poko 'ün=gan-tsük-pa
 a pesar que poco 1A:I=ganar-hacer-IP:I
 'ün=pük-wü ne bi bisiu
 1A:I=agarrar-CP:I también DET vicio
 tü='uk-pa
 1S:I=tomar-IP:I
 'A pesar de tener un salario muy bajo, agarré vicio,
 me embriagaba.'

15.4. La construcción condicional

Las condicionales indican esencialmente la dependencia de la verdad de una proposición sobre otra afirmación. Típicamente, las condicionales están asociadas con condiciones reales (predictivas) e irreales (contrafactuales).



Las condiciones reales se refieren a eventos futuros, es decir, eventos que predicen que si uno tiene lugar el otro se llevará a cabo; mientras que las condiciones irreales se usan para referirse a eventos sobre los cuales el hablante expresa alguna creencia. El zoque distingue las condicionales predictivas de las contrafactuales mediante morfología. Por ejemplo, las oraciones condicionales del zoque de San Miguel Chimalapa codifican la condición necesaria para que la proposición expresada en la oración principal pueda llevarse a cabo. Además, las condicionales predictivas del zoque recurren al marcador condicional *bi't*, como se ilustra en (253).

- (253) *dü wejtammü bi't 'ün nuktammü*
 [tü'=wej-tam-wü bi't]_{PTS}
 1S:I=gritar-PL:PAH-CP:I CND
 ['ün=nuk-tam-wü]_{APO}
 1A:I=agarrar-PL:PAH-CP:I
 'Quizás si hubiéramos gritado, los hubiéramos alcanzado.'

En contraste, las condicionales contrafactuales se usan para representar eventos sobre los cuales el hablante expresa alguna creencia. Diferente a las predictivas, las contrafactuales del zoque presentan el subordinador *pinük*, como se ilustra en (254). Tanto en la estructura predictiva o factuales como en la contrafactual, el período condicional consta de una oración subordinada, denominada “prótasis”, y una principal, denominada “apódosis”.



- (254) xomtejjawü pinük yey jejpa
 [∅=xom-teji-'a-wü pinük]_{PTS} yey
 3S:I=encerrar-CÓP:EXS-INCOA-CP:I CTF ahora
 ∅=jej-pa
 3S:I=vivir-IP:I
 'Si él siguiera encarcelado, [hoy día] estuviera vivo.'

15.5. La construcción de propósito

Las oraciones de propósito son estructuras subordinadas que forman parte de una construcción compleja que codifica una situación, la de la oración matriz, que se lleva a cabo con la intención de provocar otra situación, la de la oración de propósito. El zoque presenta dos estructuras que codifican propósito. En la primera construcción, la lengua recurre a una marca mediante el enclítico =ko', como se ilustra en (255).

- (255) 'ün nombratsüktampa ga ya muxo' ün 'angkimtampago'
 'ün=nombra-tsük-tam-pa ka' ya
 1A:I=nombrar-hacer-PL:PAH-IP:I 3PRO:DST NEG
 ∅=mux-o-pü'
 3S:I=saber-IP:I:N=REL
 'ün=ang-kim-tam-pa=ko'
 1A:I=BOCA-subir-PL:PAH-IP:I=RZN
 'Nombraremos a aquel que no sabe para manipularlo.'

La segunda construcción de propósito refiere a una construcción biclausal sin subordinador; en donde tanto el V1 como el V2 se manifiestan como formas finitas, ya que toman marcadores de persona, número, aspecto finito, como se ilustra en (256).

- (256)a. joypit dü nükpan yakpükpa bi juxtixa
 joypit tü=nük-pa 'ün=yak-pük-pa
 al_siguiente_día 1S:I=ir-IP:I 1A:I=CAUS-agarrar-IP:I
 bi juxtixa
 DET autoridad
 'Mañana iré a hacer que él traiga a la autoridad.'



- b. 'üm tijtammüm pükkü bi santu
 'üm=tij-tam-wü 'üm=pük-wü
 2S:I=ir.regresar-PL:PAH-CP:I 2A:I=agarrar-CP:I
 bi santu
 DET santo
 'Ustedes fueron a traer al santo.'

Nótese que en las construcciones de movimiento con propósito los verbos pueden tener sujetos no correferenciales, como en (257).

- V1: 1SG - V2: 3PL
 (257) dü nükkü dü pükxukkü
 tü=nük-wü tü=pük-xuk-wü
 1S:I=ir-CP:I 1OP=agarrar-3PL-CP:I
 'Fui a que me traigan.'

Finalmente, además de las dos estructuras para codificar propósito, el zoque también ha incorporado la partícula “para” del español, como se ilustra en (258).

- (258)a. tumüktsu 'üy pükwitxukkü pa 'ukpa
 tumük.tsu 'üy=pük-wit-xuk-wü pa
 toda_noche 3A:I=agarrar-andar-3PL-CP:I para
 Ø='uk-pa
 3S:I=beber-IP:I
 'Toda la noche lo anduvieron [paseando] para
 que bebiera alcohol.'

- b. minü mix püki pa mix 'akompañatsükpa
 min-wü mix pük-i
 venir-CP:I LOCAL agarrar-CP:D
 pa mix 'akompaña-tsük-pa
 para LOCAL acompañar-hacer-IP:I
 'Vine por usted para que nos acompañe.'



c. tijjüy tsaxxuki bi tubu par ga yoxxukpa
 tij-wü 'üy=tsak-xuk-i bi tubu par ka'
 ir-CP:I 3A:D=dejar-3PL-CP:D DET tubo para PRO:DST
 Ø=yox-xuk-pa
 3S:I=trabajar-3PL-IP:I
 'Ellos fueron a dejar los tubos para que aquellos
 trabajen.'

d. düx dü yojoba para 'ün yaxyoxpa bi pündükay
 tüx tü=yoj-'oy-pa para 'ün=yak-yox-pa
 1PRO 1S:I=pagar-AP-IP:I para 1A:I=CAUS-trabajar-IP:I
 bi pün=tükay
 DET hombre=PL
 'Yo pago para que trabajen los hombres [en el campo]'

15.6. Las construcciones relativas

Una construcción relativa consiste de un nominal, que puede estar o no representado, y una oración subordinada interpretada como modificador atributivo del nominal. El nominal, semánticamente, se llama núcleo y la oración subordinada, oración relativa. En (259) presento un ejemplo del zoque, donde la oración matriz (Omat) es 'ün pa'tam 'ya encontré'; la oración relativa (Orel) es 'ün tü'pa'k 'que quiero'; la frase nominal de dominio (FNdom) es yomune 'muchacha'. En este ejemplo, la frase nominal relativizada (FNrel) se representa como $\text{---}_{\text{FNrel}}$.

(259) 'ün pa'tam 'ün tü'pa'k yomune
 'ün=pa't-wü='am [$\text{---}_{\text{FNrel}}$ 'ün=tü'-pa=pü'k]_{Orel}
 1A:I=encontrar-CP:I=ya 1A:I=querer-IP:I=REL
 yoma-'une_{FNdom}
 mujer-niño
 'Ya encontré a la muchacha que quiero.'

El zoque presenta tres tipos de Orels: i) con núcleo explícito, ii) con núcleo reducido y iii) sin núcleo. En las siguientes subsecciones ejemplificaré cada una de estas estructuras.



15.6.1. Orels con núcleo explícito

En las construcciones relativas con núcleo explícito, un sustantivo escueto o modificado ocupa la posición de la frase nominal de dominio, —como (260).

- (260) bi kura 'üy 'amatüpa' dü molestsükpa
 bi kura_{FNdom} [PAUSA][_____{FNrel} 'üy='ama-tü'-pa=pü']_{Orel}
 DET cura 3A:I=mirar-querer-IP:I=REL
 tü=moles-tsük-pa
 1OP=molestar-hacer-IP:I
 'Me molesta el sacerdote que quiere verlo.'
 (Jiménez, 2014: 259)

Las construcciones relativas con núcleo explícito se manifiestan mediante tres estrategias. La primera estrategia ocurre cuando el núcleo de la Orel se manifiesta fuera de la Orel sin la expresión fonológica del referente al interior de la Orel. Ambas estructuras son oraciones incrustadas dado que forman parte del constituyente de la frase nominal de dominio, es decir, la frase nominal que forma parte de la oración matriz (Omat) funciona como núcleo de la Orel. Las Orels con núcleo explícito pueden ser posnominales, como en (260) arriba, o prenominales, como en (261).

- (261) numpa'k jentedükay ban wichukpa
 [_____{FNrel} Ø=num-pa=pü'k]_{Orel} jente=tükay_{FNdom}
 3S:I=robar-IP:I=REL persona=PL
 ban Ø=wi't-xuk-pa
 muy 3S:I=andar-3PL-IP:I
 'Caminan mucho las personas que roban [gallinas].'

En la segunda estrategia, la de pronombre relativo (P:R), las Orels cuentan con un pronombre relativo que se gramaticalizó a partir del pronombre interrogativo ju 'dónde'. Por ejemplo, en (262) nótese que el pronombre relativo locativo (P:R:L) encabeza la Orel en el extremo izquierdo.



(262) pe düx la berda yan 'ixpökkü tun ju pü'tpa bi sebe
 pe tüx la berda ya 'ün='ix-pük-wü
 pero 1PRO la verdad NEG 1A:I=ver-agarrar-CP:I:N
 tun_{FNdom} [ju Ø=pü't-wü [h] bi sebe]_{Orel}
 camino P:R:L 3S:I=pasar-CP:I DET Severino
 'Pero, la verdad, yo no conocí el camino
 donde pasó Severino.'(Jiménez, 2014: 305)

Finalmente, la tercera estrategia refiere a las Orels en las cuales el núcleo se manifiesta en el interior de la Orel. En zoque este tipo construcción refiere a una estructura finita donde el verbo aparece flexionado por marcas de aspecto, modo y persona propias de las oraciones finitas no subordinadas, como se ilustra en (263).

(263) bi jupi bin tütspi't 'ün tukkü' no'tsümmü
 [bi jupi bi 'ün=tüts=pi't_{FNdom} 'ün=tuk-wü=pü']_{Orel}
 DET hilo DET 1PSR=diente=INSTR 1A:I=cortar-IP:I=REL
 Ø=nots-'üm-wü
 3S:I=romper-PAS-CP:I
 'Se rompió mi diente con el que corté el hilo.'
 (Jiménez, 2014:337)

15.6.2. Orels con núcleo reducidos

Las Orels con núcleo de dominio reducido se manifiesta ya sea como cuantificadores, como elementos pronominales o como determinantes en función de frase nominal de dominio, como se ilustra en (264).

(264) 'üy nipükwaxxukkü jemji, 'üy 'angnitpa'
 'üy=ni-pük-wak-xuk-wü jemji_{FNdom} [PAUSA]
 3A:I=CUERPO-agarrar-salir-3PL-CP:I todo
 [_____{FNrel} 'üy='ang-'it-pa=pü']_{Orel}
 3A:I=BOCA-tener-IP:I=REL
 'Le hurtaron todo [el oro] que tiene.'

El zoque presenta tres tipos de estructuras con núcleos de dominios reducidos. El primer tipo de núcleo de dominio reducido (nominal omitido) hace referencia a frases nominales



donde un cuantificador o un numeral ocupan un lugar al interior de la frase nominal de dominio sin haber un núcleo nominal sobre el cual la Orel impone restricción, como en (264), arriba.

En el segundo tipo, que denomino “núcleo ligero”, la posición del nominal de dominio la ocupa un deíctico pronominal y/o pronombre indefinido, fenómeno muy similar a como se manifiesta en el polaco (Citko, 2004: 97-102), como se ilustra en (265). En este ejemplo la partícula *yü* es el elemento pronominal en función de núcleo ligero.

- (265) *porke yün nümpa' tijjü tum riku*
 porke *yü*_{FNdom} [PAUSA] [_____{FNrel} 'ün=nüm-pa=pü']_{Orel}
 porque 3PRO:NEUT 1A:I=decir-IP:I=REL
 Ø=tij-wü tum riku
 3S:I=ir-CP:I uno millonario
 ‘Porque éste al que estoy nombrando fue un millonario.’

En el tercer tipo, un determinante definido o indefinido ocupa la posición de nominal de dominio sin que se pueda proponer un análisis que presuponga la omisión del nominal, el cual pueda recuperarse por anáfora, catáfora, conocimiento compartido o enciclopédico, como en (266). En este ejemplo, el determinante *bi* precede a la Orel sin que se pueda establecer la referencia concreta de la entidad que encontró al santo, ya que es la primera mención del “encontrador del santo” en este fragmento discursivo.

- (266) *jente tsökkü bi, pa'toyyü'*
 Ø=jente-tsük-wü *bi*_{FNdom} [PAUSA] [_____{FNrel}
 3S:I=gente-hacer-CP:I DET
 Ø=pa't-'oy-wü=pü']_{Orel}
 3S:I=encontrar-AP-CP:I=REL
 ‘Quien encontró [al santo] organizó a la gente.’

15.6.3. Orel sin núcleo

Las Orels libres o relativas sin núcleo son oraciones



incrustadas donde no se observa la presencia de un núcleo nominal de dominio en la posición que generalmente ocupa la frase nominal de dominio (FNdom). El zoque de San Miguel Chimalapa presenta dos construcciones relativas donde no se observa la presencia de un nominal de dominio o cualquier otro elemento modificador en la posición de la FNdom. En el primer tipo la oración relativa es introducida por un relativizador, como se ilustra en (267).

- (267) 'üy nipükwakxukkü 'üy 'angnitpapü'
 'üy=ni-pük-wak-xuk-wü
 3A:I=CUERPO-agarrar-partir- 3PL-CP:I
 ['üy='ang.'it-pa=pü']_{Orel}
 3A:I=tener-IP:I=REL
 'Le hurtaron lo que tiene.'

En la segunda estructura, la Orel sin FNdom requiere de un elemento pronominal, como se ilustra en (268). En este ejemplo se puede observar que no se expresa a la FNdom ni en el predicado matriz ni en el predicado relativizado, además, la Orel contiene un pronombre relativo, 'iwü 'quien', que se encuentra en correferencia con el vacío marcado como “___”.

- (268) yü'kxü iw dü yangje'kü
 Ø=yü'kx-wü [iwü_i tü=yangje'k-wü ____i]_{Orel}
 3S:I=move-se-CP:I P:R:H 1OP:I=espantar-CP:I
 'Se movió quien me espantó.'

15.7. La oración subordinada adverbial

Las oraciones adverbiales se pueden diferenciar de otras construcciones subordinadas por el hecho de que la oración subordinada funciona como modificador del sintagma verbal o de la totalidad de la oración y pueden ser sustituidas por un adverbio de tiempo, locación y manera, como se ilustra en (269) con una adverbial de tiempo.



(269) pwes dey tsakkümdampa jutiya 'üm pingjaba
 'ün yomanak 'üy chik trastedükay
 pwes tey Ø=tsak-'üm-tam-pa jutiya
 pues ahora 1S:I=dejar-PAS-PL:PAH-IP:I cuando
 'üm=ping-jay-pa 'ün=yoma-manak
 2A:I=recoger-APL:R-IP:I 1PSR=mujer-hijo
 'üy=chik traste=tükay
 3PSR=DIM traste=PL
 'Pues ahora, quedemos cuando va a juntar usted
 los trastos de su hijita.'

En las siguientes subsecciones voy a discutir, grosso modo, cada uno de los diferentes tipos de oraciones adverbiales.

15.7.1. Temporales

Las construcciones adverbiales temporales codifican una relación temporal entre dos eventos. En zoque, las oraciones temporales, por regla general, aparecen encabezadas por el subordinador jutiya' 'cuando', como se ilustra en (270) en donde la oración subordinada sucede a la oración principal.

(270) dü teji'apa jutia ye'tspa biy jama
 tü=teji-'a-pa [jutiya' Ø=ye'ts-pa
 1S:I=CÓP:EXS-INCOA-IP:I cuando 3S:I=llegar-IP:I
 bi 'üy=jama]
 DET 3PSR=día
 'Voy a estar cuando llegue el día (de su cumpleaños).'

Además del subordinador jutiya, el zoque también ha recurrido al subordinador kwan[du] 'cuando' prestado del español, como se ilustra en el siguiente ejemplo:

(271)a. gay patsnüyyü kwandu 'ün 'amawü
 gay Ø=pats-nüy-wü [kwandu 'ün='ama-wü]
 ahora 3S:I=tirar-ASUN-CP:I cuando 1A:I=ver-CP:I
 '[El venado] estaba tirado cuando lo ví.'



b. 'i dü witudampa kwandu 'ün pa'tampa
 'i tü=witu-tam-pa [kwandu
 y 1S:I=regresar-PL:PAH-IP:I cuando
 'ün=pa't-tam-pa]
 1A:I=encontrar-PL:PAH-IP:I
 'y regresamos cuando encontramos (venado en el
 camino).'

c. bi nu'dükay ün yaknukoyyü kwan nümmüy
 tenpitsümmü
 bi nu'=tükay 'ün=yak-nuk-wü [kwan
 DET perro=PL 1A:I=CAUS-agarrar-CP:I cuando
 nüm.wü 'üy=ten-pitsüm-wü]
 PGR 3S:D=parado-salir-IP:D
 'Hice que los perros lo atraparon cuando estaba
 saliendo.'

d. 'ukxukpa kwan ye'tsü metsang angmayoba'k pün
 Ø='uk-xuk-pa [kwan Ø=ye'ts-wü metsang
 3S:I=beber-3PL-IP:I cuando 3S:I=llegar-CP:I dos
 Ø='ang-may-'oy-pa=pü'k pün]
 3S:I=BOCA-contar-AP-IP:I=REL hombre
 '(Estaban) bebiendo (cervezas) cuando llegaron
 dos profesores.'

15.7.2. Locativas

En zoque las oraciones subordinadas locativas son introducidas por el subordinador ju 'donde', como se muestra en (272).

(272) ye'tspa ju nükpäy tsongxukü
 Ø=ye'ts-pa ju nü-k-pa 'üy=tsong-xuk-ü
 3S:I=llegar-IP:I donde ir-IP:I 3A:D=encontrarse-3PL-IP:D
 'Llegaron en donde iban a encontrar a otra persona.'

Además del subordinador locativo ju, el zoque también ha recurrido al préstamo de la partícula don[de] 'donde' del español, como lo demuestran los siguientes ejemplos:



- (273)a. 'ün 'oknükükü dampa donde pü'tammü
 'ün='ok.nük-wüy-dam-pa [donde
 1A:I=seguir-DPS-PL:PAH-IP:I donde
 Ø=pü't-tam-wü]
 3S:I=pasar-PL:PAH-CP:I
 'Seguimos donde pasamos [primero]'
- b. peru 'üy pa'txukkü don bi kajan 'üy yakkaxukkü
 peru 'üy=pa't-xuk-wü [don bi kajan
 pero 3A:I=encontrar-3PL-CP:I donde DET tigre
 'üy=yak-ka'-xuk-wü]
 3A:I=CAUS-morir-3PL-CP:I
 'Pero lo encontraron donde mataron al tigre.'

Finalmente, vale la pena aclarar que el subordinador *ju* puede coocurrir con el subordinador prestado del español, como lo demuestran el siguiente ejemplo:

- (274)a. yetstüpa 'onju tejixukkü
 Ø=yets-tü'-pa 'on+ju
 3S:I=llegar-querer-IP:I donde
 Ø=teji-xuk-wü
 3S:I=CÓP:EXS.INCOA-3PL-CP:I
 'Desea llegar donde estuvieron (las otras personas).'
- b. ma'ixü donju tejjawü presu
 Ø=ma'ix-wü don+ju Ø=teji-'a-wü presu
 3S:I=soñar-CP:I donde 3S:I=CÓP:EXS-INCOA-CP:I preso
 'Soñó donde estuvo encarcelado.'
- c. ye'tsxukkü donde ju nümmü biy jatong
 Ø=yets-xuk-wü donde+ju Ø=nüm-wü
 3S:I=llegar-3PL-CP:I donde 3S:I=decir-CP:I
 DET 3PSR=papá
 bi 'üy=jatong
 'Llegaron donde le indicó su padre.'



15.7.3. Manera

Además de las oraciones subordinadas temporales y locativas, el tercer tipo presente en la lengua son oraciones subordinadas de manera. En zoque de San Miguel Chimalapa, las oraciones subordinadas de manera son introducidas mediante el subordinador *jun*[+ang], como se ilustra en (275).

- (275)a. *nümxukpa junang 'ün tsüktampa*
∅=nüm-xuk-paju+nang 'ün=tsük-tam-pa
3S:I=decir-3PL-IP:I como 1A:I=hacer-PL:PAH-IP:I
'Ellos cuentan como lo hacemos.'
- b. *nünti'am junang 'üy deskaptsükkü win*
nünti='am ju+nang
NEG.CÓP:EXS.INCOA=ya como
'üy=deskap-tsük-wü 'üy=win
3A:I=escaparse-hacer-CP:I 3PSR=cara
'Ya no tiene como escaparse a sí mismo.'
- c. *nünti'am jun yoxtampa*
nünti='am ju+nang
NEG.CÓP:EXS.INCOA=ya como
∅=yox-tam-pa
1S:I=trabajar-PL:PAH-IP:I
'Ya no hay como trabajar.'

Además, en la lengua también ha tomado prestado el subordinador “como”, del español como en los siguientes ejemplos:

- (276) *nükpa komo 'üy akostumbratsükkam*
∅=nük-pa komo 'üy='akostumbra-tsük-wü='am
3S:I=ir-IP:I como 3A:I=acostumbrarse-hacer-CP:I=ya
'Va como lo tienen acostumbrado.'

Además, el subordinador *junang* puede coocurrir con el subordinador *komo*, como en los ejemplos de (277).



(277)a. yan nūmtamam komo junang bi jatong üy nūmmü
 ya 'ün=nūm-tam-wü='am
 NEG 1A:I=decir-PL:PAH-CP:I=ya
 [komo junang bi jatong 'üy=nūm-wü]
 como como DET papá 3A:I=decir-CP:I
 'Ya no hablamos como hablan nuestros padres.'

b. ga nūkpam kom junang bi 'antespüdükay üy tsükkü
 ka' Ø=nük-pa='am [komo junang
 3PRO:DST 3S:I=ir-IP:I=ya como como
 bi 'antes=pü'=tükay 'üy=tsük-wü]
 DET antes=REL=PL 3A:I=hacer-CP:I
 'Esa [costumbre] está como lo practicaron los
 ancestros.'

c. 'ün yakkawam komo jun 'ün yakkawü tumü
 ün=yak-ka'-wü='am [komo jun
 1A:I=CAUS-morir-CP:I=ya como como
 'ün=yak-ka'-wü='am]
 1A:I=CAUS-morir-CP:I=ya
 'Ya lo asesiné como asesiné al otro.'

d. jongjo tejjawü kom jun dey mix 'üm tejjawü
 jong=jo Ø=teji-'a-wü [komo junang
 interior=LOC 3S:I=CÓP:EXS-INCOA-CP:I como como
 tey mix 'üm=teji-'a-wü]
 ahora 2PRO 2S:I=CÓP:EXS-INCOA-CP:I
 'Él está en el interior [de la casa] como usted está ahora.'



16. Las oraciones completivas

Las completivas son estructuras sintácticas complejas (típicamente subordinadas) en la que una oración funciona como argumento de otro predicado; en este sentido la oración es un argumento si asume el rol de sujeto u objeto de otro predicado matriz —Noonan (2007); Cristofaro (2003); Dixon (2006)—. La oración de complemento corresponde a la oración con la función argumental, entre corchetes; mientras que el predicado matriz refiere a la etiqueta que identifica al predicado que selecciona a otra oración como su argumento, como se ilustra en (278).

- (278) minnüy nümi ke yaküy jüxpükü bim jaton biy mü' kawü'
 min-wü 'üy=nüm-i [ke yak
 venir-CP:I 3A:D=decir-CP:D Cmpl SBR:OPT
 'üy=jüx-pük-ü bi 'üm=jaton bi
 3A:I=ATRÁS-agarrar-OPT DET 2PSR=papá DET
 'üy=mü' Ø=ka'-wü=pü']_{oc}
 3PSR=esposa 3S:I=morir-CP:I=REL
 '[El señor] vino a decir que tu papá lleve a su esposa que
 feneció.'

Para el estudio de las estructuras de complemento —como la ilustrada en (278), arriba— Noonan (2007); Cristofaro (2003); inter alia, han propuesto varios parámetros analíticos. El primer parámetro de análisis refiere a la morfosintaxis interna de la oración de complemento. Este criterio permite valorar el estatus entre la estructura de la oración de complemento y la estructura de la oración simple; es decir, evaluar si los elementos que forman parte de la oración simple —e.g., flexión de tiempo, aspecto y modo, persona, polaridad, focalización, entre otros criterios— toman lugar al interior de la oración en función de argumento, para este primer criterio, la finitud del verbo subordinado juega un papel importante. El segundo parámetro atañe a las propiedades sintácticas de la estructura compleja, es decir, permite estimar el grado de integración



oracional del complemento con respecto al predicado matriz.

Para esto se indaga la dependencia sintáctica que se establece entre el predicado matriz y la oración de complemento; el orden de los predicados involucrados; así como sobre la presencia o ausencia de un vínculo subordinante, i.e., un subordinador o un complementante, o bien la ocurrencia de otras estrategias de concatenación clausal; las restricciones sobre la flexión de aspecto, modo y tiempo, y persona que caracterizan al predicado dependiente. Un tercer parámetro propuesto en la literatura concierne al alineamiento semántico entre el predicado matriz y la oración de complemento. Se asume que, por la semántica del predicado matriz, se selecciona un determinado tipo estructural de complemento.

Conforme a la definición y los parámetros propuestos en la literatura sobre complementos oracionales mencionados en los párrafos previos, hasta ahora puedo reconocer que el zoque de San Miguel Chimalapa exhibe tres tipos estructurales mayores de oraciones de complemento: i) complementos finitos, ii) complementos sin subordinador y ii) complementos integrados o colexicalizados. En las siguientes subsecciones proveeré algunas peculiaridades de cada una de estas construcciones.

16.1. Tipo I: Complementos finitos con subordinador

En zoque hay dos subtipos de complementos finitos: i) finito introducido por un subordinador, ii) finito introducido por un pronombre interrogativo. Los dos subtipos tienen las características de una oración independiente finita, i.e., presentan como núcleo un predicado flexionado por aspecto, modo y persona, además, son oraciones con la misma complejidad estructural que la de una oración independiente, ya que pueden ser negadas de manera independiente, pueden



tener constituyentes en tópico, constituyentes enfocados, argumentos, oblicuos y adjuntos.

16.1.1. Complementos finitos con subordinador

El primer tipo de oración de complemento se caracteriza por presentar un comportamiento morfosintáctico similar a la de las oraciones independientes. Este primer subtipo está introducida por el complementante *ke*, del español, como se ilustra en (279).

- (279)a. 'ün 'ixxü ke naxe 'üy tsökkü
 'ün='ix-wü [ke naxe 'üy=tsük-wü]_{oc}
 1A:I=ver-CP:I SBR verdad 3A:I=hacer-CP:I
 'Yo vi que verdaderamente él lo hizo.'
- b. bi licensiadu 'üy nümjaxukkü ke 'üy yojxukpa
 bi licensiadu 'üy=nüm-jay-xuk-wü
 DET licenciado 3A:I=decir-APL:R-3PL-CP:I
 [ke 'üy=yoj-xuk-pa]_{oc}
 SBR 3A:I=pagar-3PL-IP:I
 'Ellos le dijeron al licenciado que le [van a] pagar.'

Este primer subtipo estructural, además, de permitir la ocurrencia de elementos preverbales, no presenta restricciones en la marcación aspecto, modo, ni persona en la oración de complemento. Por ejemplo, en (279), arriba, el complemento (entre corchetes) tiene el sufijo completivo, mientras que en (280a), abajo, el predicado en función de complemento está sufijado con el morfema incompletivo. Finalmente, el ejemplo (280b) ilustra el modo optativo.

- (280)a. nümmü key win 'üy yakka'pa
 Ø=nüm-wü [ke 'üy=win 'üy=yak-ka'-pa]_{oc}
 3S:I=decir-CP:I SBR 3PSR=RFL 3A:I=CAUS-morir-IP:I
 'Se dice que él se va a suicidar.'



- b. 'i 'üy nümjayyü ke yak nükü
 'i 'üy=nüm-jay-wü [ke yakkü nük-ü]_{oc}
 y 3A:I=decir-APL:R-CP:I SBR SBR:OPT ir-OPT
 'Y él le dijo que se fuera.' (Johnson, 2000: 293)

Con relación a la transitividad, el verbo matriz puese ser intransitivo como en los ejemplos de arriba, (280a); un verbo monotransitivo como en (280b).

Con respecto al orden, los complementos finitos introducidos por el subordinador ke, del español, obligatoriamente, siguen al predicado matriz, como se ilustra en (281a).

- (281) 'ün matongngü ke netu corte gay jaton
 'ün=matong-wü [ke netu corte ga 'üy=jaton]_{oc}
 3A:I=escuchar-CP:I SBR Neto Cortés CÓP 3PSR=papá
 'Yo escuché que Neto Cortés es su padre.'

16.1.2. Los complementos interrogativos

Un segundo subtipo de oración de complemento finito son los complementos interrogativos. Las oraciones de complementos interrogativos se dividen en dos tipos: interrogativas polares e interrogativas de información. Las interrogativas de información se caracterizan porque se introducen por un pronombre interrogativo como 'iwü 'quién', (282a), ti 'qué', (282b).

- (282)a. 'üm muxtüp 'iw 'üy yakkoyyü
 'üm=mux-tü'-pa ['iwü 'üy=yak-ka'-'oy-wü]_{oc}
 2A:I=saber-querer-IP:I quién 3S:D=CAUS-morir-AP-CP:I
 '¿Usted desea saber quién lo asesinó?'



- b. 'üy kü'angtsükpa tiy tü'xukpa
 'üy=kü-ang.tsük-pa [ti 'üy=küx-xuk-pa]_{oc}
 3A:I=DEBAJO-preguntar-IP:I que 3A:I=querer-3PL-IP:I
 'Él les pregunta qué desean [comer].'

Los complementos interrogativos permiten la negación al interior de la oración de complemento, como se ilustra en (283).

- (283) 'üy nüm-xukpa iwü ya tükü
 'üy=nüm-xuk-pa ['iwü ya Ø=tüküy-a]_{oc}
 3A:I=decir-3PL-IP:I quién NEG 3S:I=entrar-IP:I:N
 'Nombran quien no entra.'

Los complementos interrogativos no presentan restricciones de aspecto, ni de persona. En (284a) se ilustra el aspecto completivo, mientras que en (284b) el complemento toma marcación de aspecto incompletivo.

- (284)a. 'üy ixpüktüp iwü pitsümmü
 'üy='ix-pük-tü'-pa ['iwü Ø=pitsüm-wü]_{oc}
 3A:I=ver-agarrar-querer-IP:I quien 3S:I=salir-CP:I
 'Quiere conocer quien salió'

- b. yan muxü iw angkimmob gay
 ya 'ün=mux-ü ['iwü Ø='ang-kim-'oy-pa
 NEG 1A:I=saber-IP:I:N quien 3S:I=BOCA-subir-AP-IP:I
 gay]_{oc}
 ahora
 'Actualmente, no sé quien manda [ese terreno].'

Además, los complementos que contienen pronombres interrogativos siguen a los predicados matrices, como se ilustra en (285).



(285) yan muxtama 'iwüy pükñükpa ga bweltudükay
 ya 'ün=mux-tam-a [iwü
 NEG 1A:I=saber-PL:PAH-IP:I:N quien
 'üy=pük-nük-pa ka' bweltu=tükay]_{oc}
 3A:I=agarrar-ir-AP-IP:I DST dinero=PL
 'No sabemos quienes hurtan aquel dinero.'

En síntesis, los complementos interrogativos pertenecen a un subtipo del tipo de complementos finitos dado que las oraciones en función de complementos mantienen todas las propiedades que las identifican como cláusulas finitas. La única diferencia entre el primer subtipo y es segundo, radica en el tipo de subordinador/complementante que introduce el complemento. Mientras que, en el primer subtipo, los complementos son introducidas por la partícula *ke*, del español, en el segundo subtipo los complementos son introducidos por pronombres interrogativos.

16.2. Tipo II. Complementos sin subordinador

El zoque de San Miguel Chimalapa presenta un tercer subtipo de complemento finito. Este tipo de complemento no manifiesta la presencia de un nexa o subordinador que introduzca a la oración de complemento, como se ilustra en (286).

(286) ga tyempu 'üy jüxpükxukkü bi lapa düx 'ün ixü
 ka' tyempu ['üy=jüx-pük-xuk-wü bi lapa]_{oc}
 DST tiempo 3A:I=ATRÁS-agarrar-3PL-CP:I DET oro
 tüx 'ün='ix-wü
 1PRO 1A:I=ver-CP:I
 'En aquel tiempo, yo vi que sacaron el oro'

Otra característica que distingue a este tercer subtipo de complemento finito refiere a la posición que ocupa el complemento con respecto al predicado matriz. En las secciones previas mostré que tanto los complementos introducidos por la partícula *ke*, del español, como los



complementos interrogativos sólo ocupan la posición posterior al predicado matriz. No obstante, los complementos finitos que no toman ningún subordinador pueden manifestarse en ambas posiciones. Por ejemplo, en (287a) el complemento sucede al predicado matriz; mientras que en (287b) el complemento precede al predicado matriz.

(287)a. 'ün 'ixxü minpa tum karreta
 'ün='ix-wü [∅=min-pa tum karreta]_{oc}
 1A:I=ver-CP:I 3S:I=venir-IP:I INDF carreta
 'Vi que viene una carreta.'

b. ri'u grande banüy jüxpükxukkü 'ün ixxü
 [ri'u grande ban 'üy=jüx-pük-xuk-wü]_{oc}
 río Grande mucho 3A:I=ATRÁS-agarrar-3PL-CP:I
 'ün='ix-wü
 1A:I=ver-CP:I
 'Yo vi que sacaron demasiado oro en Río Grande.'

Con respecto a la finitud, similar a los complementos con subordinador y los complementos interrogativos, los complementos sin subordinadores no presentan restricciones de marcación de persona y aspecto, como lo demuestran los siguientes ejemplos. En (288a) el complemento toma marcación de aspecto completivo, mientras que en (288b) el complemento ilustra marcación incompletiva.

(288)a. 'ün matongngü wannü kamilo
 'ün=matong-wü [∅=wan-wü kamilo]_{oc}
 1A:I=escuchar-CP:I 3S:I=cantar-CP:I Camilo
 'Yo escuché que Camiló cantó' (Johnson, 2000: 293)



- b. 'ün matongngü 'otowanümpa gaji
 'ün=matong-wü [∅='otong-'anüm-pa
 1A:I=escuchar-CP:I 3S:I=hablar-IPS-IP:I
 ka'=ji]_{oc}
 3PRO:DST=LOC
 'Yo escuché que ahí se hablaba.'

En resumen, una oración de complemento finito se caracteriza por presentar un verbo finito, es decir, que presenta un comportamiento morfosintáctico igual al de las oraciones independientes. Los complementos de este tipo no requieren ser introducidos por el complementante *ke*, del español. Además, la finitud y la expansión de una oración de complemento finito se manifiesta en que el predicado del complemento no presenta ninguna restricción en la selección de la marcación morfológica de persona, aspecto/modo.

16.3. Tipo III: Complementos colexicalizados

El tercer tipo de complemento del zoque de San Miguel Chimalapa son estructuras en las cuales tanto el predicado matriz como el complemento forman parte de una misma palabra, por lo que representa el grado mayor de integración sintáctica y semántica. En estas construcciones colexicalizadas la secuencia de predicados se trata como una sola unidad; dado que comparten marcación de aspecto, persona, número y expansión clausal, como se ilustra en (289). En este ejemplo, el predicado fasal, 'okmang 'comenzar' que funciona como el predicado matriz se encuentra precedido por el complemento nocional *yox* 'trabajar'. Nótese que ambos predicados forman una secuencia precedida por el enclítico de persona y sucedida por los sufijos de plural y de aspecto.



(289) antonse bi ap nubiyudükay yoxxokmangxukkü
 'antonse bi apu nubiyu=tükay
 entonces DET viejo novillo=PL
 Ø=yox-'okmang-xuk-wü
 3S:I=trabajar-comenzar-3PL-CP:I
 'Entonces, los novillos comenzaron a trabajar.'

Los predicados matrices de las estructuras colexicalizadas semánticamente pertenecen a los grupos de predicados matrices que presentan el grado máximo de integración clausal (fasales y modales). En zoque sólo los predicados fasales, (289), arriba, y los que se gramaticalizaron como modales, atestado en (290), permiten complementos nocionales colexicalizados.

(290) bi jatong maxan 'üy 'amatü'wü bin chilu
 bi jatong maxan 'üy='ama-tü'-wü
 DET papá sagrado 3A:I=mirar-querer-CP:I
 bi 'ün=chilu
 DET 1PSR=pene
 'El sacerdote quiso ver mi pene.'

Finalmente, los predicados forman un paradigma cerrado de verbos fasales y modales. El listado de predicados matrices se enlistan en (291).

	Fasales	Modales
(291)	'okmang 'comenzar'	tü' 'desear, querer'
	tuk 'terminar'	
	xuk 'terminar'	



Conclusiones

En este esbozo he descrito temas de la gramática de la oración simple y compleja del zoque. En la fonología he demostrado que el ZMI presenta once fonemas consonánticos y seis vocálicos compartidos con varias lenguas de la familia. El objetivo de la discusión sobre los fonemas es fundamental para la escritura ortográfica de los ejemplos que ilustra la investigación. Expliqué que la lengua presenta cuatro consonantes poco productivas, las cuales se restringen a palabras afectivas. Además, argumenté que, diferente a otras lenguas zoques, el ZMI tiene consonantes que innovaron a partir del sistema del protozoque, las cuales se han integrado al sistema fonológico de la lengua. Con respecto al acento, he argumentado que es trocaico, aunque también existen enclíticos que obligatoriamente atraen el acento. En lo que respecta a la sílaba, he argumentado que éstas son de tres tipos: simples, complejas y sobrecomplejas, dos de las cuales son las más frecuentes, mientras que las estructuras silábicas que contienen codas complejas se restringen a ciertos tipos de consonantes. También he explicado los procesos morfofonológicos más comunes en ZMI, tales como: geminación, sonorización, metátesis, alternación de las consonantes /ng/ y /w/, la elisión de glides, africativización y la fusión de morfemas.

En cuanto a las clases de palabras he seguido a Bhat (2004) quien ha propuesto una bifurcación entre: clases mayores y menores. He argumentado que las clases mayores son categorías léxicas productivas en la lengua. Expliqué que distinto a otras lenguas de la familia, el ZMI presenta tres tipos de clases abiertas: predicados, sustantivos y adjetivos; mientras que en las clases cerradas se discutieron a los pronombres (interrogativos, de persona, posesivos), numerales, proclíticos



posesivos, deícticos, artículos, diminutivo, intensificadores y los adverbios.

Con respecto a las clases abiertas he argumentado que los predicados pertenecen a cinco tipos: intransitivos, predicados no verbales o cópula cero, cópulas explícitas, montransitivos y bitransitivo. Johnson (2000) y Jiménez (2014) presentaron una clasificación de los verbos intransitivos, montransitivos, bitransitivo, no obstante Jiménez (2019) presentó la existencia de los PNVs y las cópulas. En ese estudio se abrió el debate y se mostró evidencias que distinguen los PNVs de las construcciones con cópulas. Además, mostró que los sustantivos pertenecen a la categoría léxica abierta. Una de las características de los sustantivos que las distingue es su función como argumento de predicados, mientras que los adjetivos refieren a elementos que expresan características o propiedades atribuidas de los sustantivos. Con respecto a las clases cerradas se pueden distinguir de las clases abiertas por el tamaño de los paradigmas. Es decir, las clases léxicas cerradas presentan un número fijo y reducido de elementos y las clases abiertas no.

También se ha esbozado la morfología verbal tanto en términos de flexión como de derivación. En la morfología flexiva presenté a los marcadores de persona, número y los sufijos y clíticos aspectomodales. Con respecto a la morfología derivativa, discutí los prefijos léxicos, dado que éstos cambian la semántica de los predicados, se esbozó los mecanismos de aumento y disminución de la valencia de los verbos y los morfemas que derivan verbos.

Se ha descrito las propiedades de varios temas propios de la oración simple, predicación compleja y oración compleja. Con respecto al dominio nominal he descrito tres tipos de sintagmas nominales: las simples, las complejas y las FFNN oracionales. Además, he presentado la expansión del sintagma nominal. He argumentado que en esta variedad de zoque el templete de la FN permite ocho posiciones a la izquierda del núcleo nominal y



únicamente la oración relativa posnominal ocupa la posición posterior, es decir, a la derecha del núcleo.

Con respecto a los predicados complejos, he discutido únicamente dos tipos: incorporación y seriales. De forma similar a otras lenguas de la familia, las raíces nominales ocurren incorporadas recurriendo a cuatro tipos estructurales. Con respecto a los predicados seriales, siguiendo a Zavala (2006) éstas se clasifican en dos tipos mayores: las CPS's asimétricas y las CPS's las simétricas. Las CPS's asimétricas constan de un verbo de la clase abierta y otro de una clase cerrada. Los verbos de la clase cerrada tienden a gramaticalizarse adquiriendo una función no léxica. En contraste, para las estructuras simétricas ninguno de los predicados forma parte de un paradigma cerrado.

Finalmente, he realizado un esbozo en la cual reporto las distintas estructuras complejas presentes en la lengua de estudio. Particularmente, he discutido un bosquejo de cláusulas complejas. Primeramente, se presentaron dos tipos de construcciones complejas, las cuales no manifiestan ningún nexos y/o subordinador. Las dos estructuras son las construcciones con auxiliares analíticos y los predicados secundarios. Discutí las características de las construcciones coordinadas, las estructuras condicionales, las características de las oraciones de propósito, los rasgos de las oraciones relativas, las oraciones adverbiales y por último, los rasgos de las construcciones completivas.



Bibliografía

- Aronoff, Mark y Kristen Fudeman (2011). *What is morphology?* (2da ed.), Reino Unido: Blackwell.
- Beck, David (2002). *The typology of part of speech systems: the markedness of adjectives*, Nueva York: Routledge.
- Bhat, Darbenarayana Shankara (2004). *Pronouns*. Oxford: Oxford University Press.
- Bisang, Walter (2013). Word classes, en Jae Jung Song (ed.), *The Oxford handbook of linguistic typology*, Oxford: Oxford University Press, pp. 280- 302.
- Campbell, Lyle, Terrence Kaufman y Thomas C. Smith-Stark (1986). Meso- America as a linguistic area. *Language* 62, pp. 530-70.
- Cristofaro, Sonia (2003). *Subordination*, Oxford: Oxford University Press.
- de la Cruz Morales, Román (2016). Construcciones con predicados seriales en zoque de Ocoatepec, Chiapas: Estructura, semántica y gramaticalización. Tesis de Maestría en Lingüística Indoamericana. Ciudad de México, CIESAS.
- Dixon, Robert Malcom Ward (2004). Adjective classes in typological perspective, en Robert Malcom Ward Dixon y Alexandra Yurievna Aikhenvald (eds.), *Adjective classes. A cross-linguistic typology*, Oxford University Press, Oxford, pp. 1-49.
- Dixon, Robert Malcom Ward (2006). Serial Verb Constructions: Conspectus and Coda, en Alexandra Yurievna Aikhenvald y Robert Malcom Ward Dixon (eds.), *Serial verbs constructions. A cross-linguistic typology*, Oxford: Oxford University Press, pp. 338-350.
- Dixon, Robert Malcom Ward (2010). *Basic linguistic theory*. Oxford: Oxford University Press



- Dryer, Matthew S. (2007a). Clause type, en T. Shopen (ed.), *Language typology and syntactic description, Vol. 1*, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 224-275.
- Dryer, Matthew S. (2007b) Noun phrase structure, en Timothy Shopen (ed.), *Language typology and syntactic description, Vol 2*, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 151-205.
- Faarlund, Jan T. (2012). *A grammar of Chiapas Zoque*. Oxford: Oxford University Press.
- Haspelmath, Martin (2005). Argument marking in ditransitive alignment types. *Linguistic Discovery* 3, pp. 1-21.
- Haspelmath, Martin y Andrea Sims (2010). *Understanding morphology* (2da ed.), Hodder Education, Londres.
- Jiménez Jiménez, Silviano (2014). Esbozo gramatical y oraciones de relativo en el zoque de San Miguel Chimalapa. Tesis de Maestría en Lingüística Indoamericana. México, D.F.: CIESAS.
- Jiménez Jiménez, Silviano y Roberto Zavala Maldonado (2017). Ka? sampalo?ke ‘the imp’. *International Journal of American Linguistics*, 83, pp. 151-166.
- Johnson, Heidi Anna (1995). *Anhpøn Tzameddökkay*. Trabajo no publicado.
- Johnson, Heidi Anna (2000). A grammar of San Miguel Chimalapa Zoque. Tesis de Doctorado. Austin: University of Texas.
- Kaufman Terrence y Heidi Anna Johnson (2014). Diccionario de la lengua zoque de Santa María Chimalapa, Oaxaca. Trabajo no publicado.
- Kaufman, Terrence (1963). Mixe-Zoque diachronic studies. Manuscrito no publicado.
- Kaufman, Terrence y Justeson, John (2001). Epi-Olmec Hieroglyphics Writing and Texts. Ms.
- Knudson, Lyle (1980). *Zoque Chimalapa, Oaxaca*. México: CIIS.



- Knudson, Lyle M. (1975). A Natural Phonology and morphophonemics of Chimalapa Zoque. Tesis de maestría en artes. Gran Forks, North Dakota, Universidad of North Dakota.
- Kroeger, Paul R. (2005). *Analyzing grammar. An Introduction*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Mithun, Marianne (1999). *The languages of native North America*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Newman, John (2002). A cross-linguistic overview of the posture verbs ‘sit’, ‘stand’ and ‘lie’”, en John Newman (ed.), *The linguistics of sitting, standing and lying*. Ámsterdam: John Benjamins, pp.1-24.
- Noonan, Michael (2007). Complementation, en Timothy Shopen (ed.), *Language typology and syntactic description*, Vol. II, Cambridge University Press, Cambridge, pp. 52-150.
- Nordell, Norman. (1962). On the Status of Popoluca in Zoque-Mixe. *International Journal of American Linguistics* 28, 146-149.
- Payne, Thomas (1997). *Describing morphosyntax. A guide for field linguists*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Pimentel, Francisco (1875). *Cuadro descriptivo y comparativo de las lenguas indígenas de México o Tratado de la filología mexicana*, Tomo I y II. México: Tipografía de Isidro Epstein.
- Roy, Isabelle (2013). *Nonverbal predication. Copular sentences at the syntax- semantics interface*. Oxford: Oxford University Press
- Santiago Martínez, Godofredo G. (2015). Temas de fonología y morfología del mixe de Tamazulápam, Oaxaca. Tesis de Doctorado. México D.F.: CIESAS.
- Schachter, Paul y Timothy Shopen (2007). Parts-of-speech systems, en Timothy Shopen (ed.), *Language typology and syntactic*



- description*, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 1-60.
- Stump, Gregory (1998). Inflection, en Andrew Spencer y Arnold M. Zwicky (eds.), *The handbook of morphology*, Blackwell Publishing, Oxford, pp. 13-43.
- Wichmann, Søren (1995). *The relationship among the Mixe-Zoquean languages of Mexico*, Salt Lake City: University of Utah Press.
- Wichmann, Søren (1996). *Cuentos y colorados en popoluca de Texistepec*. København: C.A. Reitzel.
- Wichmann, Søren, Beliaev, Dmitri, y Davletshin, Albert (2008). Posibles correlaciones lingüísticas y arqueológicas involucrando a los olmecas. *Paper presented at Mesa Redonda Olmeca: Balance y Perspectivas*, México: Museo Nacional de Antropología.
- Wonderly, William L. (1949). Some Zoquean phonemic and morphophonemic correspondences. *International Journal of American Linguistics* 15, pp. 1-11.
- Wonderly, William L. (1951). Zoque I-Introducción y Bibliografía. *International Journal of American Linguistics* 17, pp. 1-9.
- Zavala Maldonado, Roberto (1999). External possessor in Oluta Popoluca (Mixean), En Doris L. Payne y Immanuel Barshi (eds.), *External possession*, Ámsterdam: John Benjamins, pp. 339-372.
- Zavala Maldonado, Roberto (2000). Inversion and other topics in the grammar of Olutec. Tesis de Doctorado. Eugene: University of Oregon.
- Zavala Maldonado, Roberto (2002). Olutec causatives and applicatives, en Masayoshi Shibatani (ed.), *The grammar of causation and interpersonal manipulation*, Ámsterdam: John Benjamins, pp. 245-299.



- Zavala Maldonado, Roberto (2004). Adverbios y predicados depictivos en oluteco, en Isabel Barreras Aguilar y Mirna Castro Llamas (eds.), *Memorias del VII encuentro internacional de lingüística en el Noroeste*. Universidad de Sonora, Hermosillo, pp. 293-314. 954
- Zavala Maldonado, Roberto (2006). Serial Verbs in Olutec (Mixean), en Alexandra Aikhenvald y Robert M. W. Dixon (eds.), *Serial verb constructions. A cross-linguistic typology*, Oxford: Oxford University Press, pp 273-300.
- Zavala Maldonado, Roberto (2007). Inversion and obviation in Mesoamerica, en Peter Austin y Andrew Simpson (eds.), *Linguistische Berichte Sonderheft 14*, pp. 267-306.
- Zavala Maldonado, Roberto (2011). El jitotolteco, una lengua zoqueana desconocida. *Ponencia presentada en la Conferencia de las lenguas indígenas de América Latina 5*, Universidad de Austin Texas del 6 al 8 de octubre del 2011.
- Zavala Maldonado, Roberto (2013). La construcción de posesión externa con aplicativo en zoque dentro del contexto mesoamericano, en Enrique Palancar y Roberto Zavala (eds.), *Clases léxicas, posesión y oraciones complejas en lenguas de Mesoamérica*, Ciudad de México: CIESAS, pp. 133-170.
- Zavala Maldonado, Roberto (2014). Auxiliares en dos lenguas mixezoqueanas: un caso de difusión indirecta, en Rebeca Barriga Villanueva y Esther Herrera Zendejas (Coords. y eds.), *Lenguas estructuras y hablantes. Estudios en homenaje a Thomas C. Smith Stark*. México, D.F.: Colegio de México, pp. 779-804.
- Zavala Maldonado, Roberto (2015). Instrumentos y comitativos en las lenguas de la familia mixezoque. *Amerindia* 37, pp. 189-228.



Zavala Maldonado, Roberto (2017) Jitotoltec: The Merchant (contado por Pedro González Rojas), en Lynda Boudreault (Coord.) *TILA I, Multimedia*, The University of Chicago.

Zólyomi, Gábor (2014). *Copular clauses and focus marking in Sumerian*. Berlin: De Gruyter.



Anexo

Bi tuki y bi makpa'k pün

Tum makpa'k pün ban yangmak. Makpa üy witü y ya nuko. Yangmak jejpa üy müjünang. Tum pong bi unedükay üy pa'txukü mea aka bi poejo tum tuki jujpa. Yü dü unedükay nümüy nakxkaxukü ga dü tuki. Wenu üy tsixukü ax üy nakxjujxukü. Bi makpa'k pün üy ixü, de gaji üy yu'kokmang'ü ga dü unedükay. Um yakadamü bi tuki, üy nümjayü. Adio bi makpa'k pün üy oknuküyü. üy yak yukpoyü bi tuki. Bi tuki nükü mea jongjonang y bi pün makokmang'ü. Bi pün maki patspa üy witü y ya koke nukü. Tum jama nümpaun bi tuki: pün pün. Degaji bi makpa'k pün jüx ixü, y yaki nünti, üy patske'tü bi maki, de gaji bi tuki otong'ke'tü: pün pün. Bi pün yuk ixke'tü yüjüng kajang y nünti yakti. Tuang pong wejü bi tuki. De gaji bi pün üy ixmuxám, gay bi tuki, biy jüp mea güxi kapneyü.

Adio nümpaun bi tuki: mix ün pükñukpa bi dün angkimoba'k pün jünang, gaja'k wintu'k de yü dü mea. Bi pün nümü: -çjunang dü pü'tpa, si bi kana nü' tüküba bin witümdükayjo? Nü'ti, nümü bi tuki. Mix nitsüna. Yangkamü üm witümdükay y nüki. Naxe, bi pün üy nitsünawü bi tuki, de gaji yunokmang'ü ga dü anmal, adio ye'tsü gaja'k wintu'k de ga dü mea. Ye'tsxukü gaja'k wintuk a naxe gay bi angkimoba'k pün y bi tuki üy otong'üyü ga dü ap pün üy nümjayü ke ün pükminü tum makpa'k pün, yü pün üy tsükü düx go' uwi go dü nakxkaxukü ga dü mea akajo, pitsko düx mix nümjaba ke yoxkuy tsi'ü yü dü pün nümba go üy moso jejam bi mü' y bi manakdukay jünang. De gaji üy tsixukü ga dü makpa'k pün metsang taxü'k wa'kxokuy, tum popo y tum yük. Bi pün witumuxü bi tükjo y üy pünükü bi ap pün yak neytsioyü', üy yukpükü, üy oksamüjayü bi mü' üy pü'tjayü ga dü meajo.

De gaji pa winjonang bi pün nukpa üy makü y ban nukoba, wenu jejú de'xe maküy witi ke tum jama yay jejtüwám de'xe, adio nümü: ün yangwakpa bi de tsixukü' gaja meajo ün muxtüpa ti üy ang'itpa-, üy yangwakü bi popo wa'kxokuy a de gaji küng'okmangxukü jemji bi waydukay, de gaji yay jejtüxukám üy yangwake'tü bi yük wa'kxokuy de gaji mas apu tukxukü y ya jayü kaxukü. Tsakümü jemji bi tsükü', bi jamatin, wakaxdukay, naxdukay, ke biy manakdukay üy pükxukü jemji.

Adio bi manakdukay üy yak xukxukü jemji bi jatong üy tsakü'.



La tortuga y el pescador

Un pescador muy huérfano. Se dedicaba a la pesca pero no agarraba pescado. Vivía modestamente con su cónyuge. Una vez se percató de unos niños que se encontraron una tortuga en la arena a orillas del mar que estaba poniendo huevos. Estos pequeños estaban matando con garrotazos a la tortuga. La garrotearon hasta hacerle poner huevos. El pescador vio la crueldad que hacían los niños. Entonces, el pescador regañó a los niños. ¡No maten a la tortuga, le dijo! Lo que hizo el pescador soltó a la tortuga. La tortuga se fue hacia dentro del mar y el hombre comenzó a pescar. No pescaba nada. Un día escuchó una voz, que era la tortuga que decía: “señor, señor”. Y el pescador miró hacia atrás y no vió nada. Volvió a tirar su red al mar, de pronto, la tortuga volvió a decir: “señor, señor” y tampoco notó algo. Tres veces gritó la tortuga. Luego, el hombre alcanzó a ver la boca de la tortuga pegada sobre el mar.

Luego le dijo: “te voy a llevar con mi patrón al otro lado del mar”. El hombre preguntó: ¿cómo voy a pasar si el agua salada entra en mis ojos? No, dijo la tortuga. ¡Súbete sobre mí, cierra los ojos y vamos! De verdad, el hombre se animó. Fue allá, al otro lado del mar. Llegaron allá. La tortuga le entregó a su patrón y le dijo: “este hombre me protegió allá donde tal vez me iban a matar con garrote. Ahora quiero que le des un buen trabajo para que viva mejor. Entonces, le dieron dos cajitas: una blanca y una negra. El hombre las regresó a su casa. Las levantó en su baúl, y le dijo a su esposa.

De ahí, el pescador ya agarraba más pescados. Iba a pescar. Lo que ya está pescado. Un día, tal vez se enfadaron de vivir, luego una vez, abrió la cajita blanca ya a la hora de abrirla encaneció su cabello por todos lados. Luego, quizás ya querían fallecer de tanta vejez, abrió la cajita negra y a la hora de abrirla envejecieron. Luego murieron joven. Quedó el dinero, el ganado hasta que los hijos lo acabaron.

Bi tuki y bi makpa'k pün

Bi tuki y bi Ø=mak-pa=pü'k pün
DET tortuga y DET 3S:I=pescar-IP:I=REL hombre
'La tortuga y el pescador'



- (1) Tum makpa'k pün ban yangmak.
 tum Ø=mak-pa=pü'k pün ban yang.mak
 INDF 3S:I=pescar-IP:I=REL hombre muy humilde
 'Un pescador muy humilde.'
- (2) makpa üy witü y ya nuko.
 mak-pa 'üy=wit-ü y ya Ø=nuk-'oy-a
 pescar-IP:I 3S:I=andar-IP:D y NEG 3S:I=agarrar-APS-IPC.N
 'va a pescar y no agarraba (pescado).'
- (3) Yangmak jejpä 'üy müjünang.
 yangmak Ø=jej-pa 'üy=mü'=jünang
 humilde 3S:I=vivir-IP:I 3PSR=esposa=PSP:COMIT
 'Vivía modestamente con su cónyuge.'
- (4) Tum pong, bi 'unedükay üy pa'txukü
 tum pong bi une=dükay 'üy=pa't-wü
 una vez DET niño=PL 3S:I=encontrar-3PL-IP:I
 'Una vez, los niños encontraron.'
- (5) mea'aka bi poejo tum tuki jujpa.
 mea='aka bi poe=jo tum tuki Ø=juj=pa
 mar=BORDE DET arena=LOC INDF tortuga 3S:I=poner-IP:I
 'en la orilla del mar y 'en la arena una tortuga poniendo huevos.'
- (6) Yü dü unedükay nümmüy nakxkaxukü ga dü tuki.
 Yü=dü une=dükay nümmü
 3PRO:PRX=FOC niño=PL PGR
 'üy=nakx-ka'-xuk-ü ga=dü tuki
 3S:D=garrotear-morir-3PL-IP:D 3PRO:DST=FOC tortuga
 'La estaban matando a garrotazos aquella tortuga.'
- (7) Wenu üy tsixukü ax 'üy nakxjujxukü.
 Wenu 'üy=tsi'-xuk-wü ax
 De_veras 3A:I=golpear-3PL-CP:I hasta
 'üy=nakx-juj-xuk-ü
 3S:D=garrotear-poner-3PL-IP:D
 'La golpearon demasiado hasta poner huevos.'



(8) bi makpa'k pün 'üy 'ixü.

Ø=mak-pa=pü'k pün 'üy='ix-wü
3S:I=pescar-IP:I=REL hombre 3A:I=ver-CP:I
'El pescador vió.'

(9) de gaji üy yu'kokmang'ü ga dü 'unedükay.

de.ga.ji 'üy=yuk-'ok.mang-wüga=dü 'une=dükay
Luego 3A:I=ARRIBA-comenzar-IP:I DST=FOC niño=PL
'El pescador regañó a esos niños.'

(10) 'um yakadamü bi tuki, üy nümjayü

'u 'üm=yak-ka'-xuk-ü bi tuki
NEG:IMP 2A:I=CAUS-morir-3PL-IMP DET tortuga
üy=nüm-jay-wü
3A:I=decir-APL.R-CP.
¡No maten a la tortuga, le dijo!

(11) Adio bi makpa'k pün üy oknüküyü

Adio bi mak-pa=pü'k pün
Luego DET pescar-IP:I=REL persona
'üy='ok-nuk-wüy-wü
3A:I=DEBAJO-agarrar-DPS-CP:I
'Luego, el pescador soltó'

(12) 'üy yak yukpoyü bi tuki.

'üy=yak-yuk-poy-wü bi tuki
3A:I=CAUS-ARRIBA-correr-CP:I DET tortuga
'hizo que la tortuga se fuera.'

(13) Bi tuki nükü meajonghonang

bi tuki Ø=nük-wü mea=jong=jo=nang
DET tortuga 3S:I=ir-CP:I mar=SR:interior=LOC=ABL
'La tortuga se fue hacia dentro del mar,'

(14) y bi pün makokmangü.

y bi pün Ø=mak-ok.mang-wü
y DET hombre 3S:I=pescar-comenzar-CP:I
'y el hombre comenzó a pescar.'



- (15) Bi pün maki patspa üy witü
 Bi pün mak-i pats-pa 'üy=wit-ü
 DET hombre pescar-NMZR tirar-IP:I 3S:D=andar-IP:D
 'El hombre anda pescando.'
- (16) y ya koke nukü.
 y ya Ø=koke-nuk-ü
 y NEG 3S:I=pescado-agarrar-IP:N
 'y no agarra pescado.'
- (17) Tum jama nümpaung bi tuki: pün, pün
 tum jama Ø=nüm-pa-'ung bi tuki: pün pün
 uno día 3S:I=decir-IP:I=EV DET tortuga hombre hombre
 'Un día escuchó que la tortuga decía: señor, señor.'
- (18) degaji bi makpa'k pün jüx'ixü
 degaji bi Ø=mak-pa=pü'k pün Ø=jüx-'ix-wü
 luego DET 3S:I=pescar-IP:I=REL hombre 3S:I=ATRÁS-ver-CP:I
 'Luego, el pescador miró hacia atrás.'
- (19) y yaki nünti
 y yaki nünti
 y nadie NEG:EXS
 'y no vió nada.'
- (20) 'üy patske'tü biy maki.
 'üy=pats-ke't-wü bi 'üy=mak-i
 3A:I=tirar-ITER-CP:I DET 3PSR=percar-NMZR
 'Volvió a tirar su red.'
- (21) De gaji bi tuki otongke'tü: pün pün.
 de.gaji bi tuki Ø=otong-ke't-wü: pün pün
 luego DET tortuga 3S:I=hablar-ITER-CP:I hombre hombre
 'Luego, la tortuga volvió a decir: señor, señor.'
- (22) Bi pün yuk'ixke'tü yüjüng kajang.
 bi pün Ø=yuk-'ix-ke't-wü yü=jü=ng ka=ja=ng
 DET hombre 3S:I=ARRIBA-ver-CP:I PRX=LOC=PRL DST=LOC=ABL
 'El hombre levantó la mirada'

(23) y nünti yakti

y nünti yak.ti
y NEG:EXS NEG.COSA
y tampoco notó algo.'

(24) Tuwang pong wejü bi tuki.

tuwang pong Ø=wej-wü bi tuki
tres vez 3S:I=gritar-CP:I DET tortuga
'Tres veces gritó la tortuga.'

(25) De gaji bi pün 'üy 'ixmuxam

de.ga.ji bi pün 'üy='ix-mux-wü='am
luego DET hombre 3A:I=ver-saber-apl:r-CP:I=ya
'Luego, el hombre alcanzó a ver,'

(26) Gay bi tuki

ga=ji bi tuki
DST=LOC CÓP tortuga
'Ahí estaba la tortuga,'

(27) biy jüp meagüxi kapneyü,

bi 'üy=jüp mea=güxi Ø=kap-ney-wü
DET 3PSR=boca mar=SOBRE 3S:I=pegado-ASUN-CP:I
'la boca de la tortuga pegada sobre el mar y decía:'

(28) Adio nümpaung bi tuki:

adio Ø=nüm-pa='ung:
luego 3S:I=decir-IP:I=EV
'Luego decía la tortuga:

(29) mixün pükñükpa

mix 'ün=pük-nük-pa
LOCAL 1A:I=agarrar-ir-IP:I
'te voy a llevar'

(30) bi dün 'angkimoba 'k pünjünang

bi dü 'ün='ang-kim-'oy-pa=pü'k pün=jünang
DET PRX 1A:I=BOCA-subir-APS-IP:I=REL persona=CMT
'con mi patrón,'



- (31) gaja'k wintu'k de yü dü mea.
ga=ja=pü'k wintu=pü'k de yü=dü mea
DST=LOC=REL SR:cuello=REL NEUT PRX=FOC mar
'allá, al otro lado del mar.'
- (32) Bi pün nümü:
bi pün Ø=nüm-wü
DET hombre 3S:I=decir-CP:I
'El hombre preguntó:
- (33) junang dü' pü'tpa,
junang dü'=pü't-pa
cómo 1S:I=pasar-IP:I
¿Cómo voy a pasar?,
- (34) si bi kana nü' tükeba bin witümdükayjo.
si bi kana nü' Ø=tükey-pa bi 'ün=witüm=dükay=jo
si DET sal agua 3S:I=entrar-IP:I DET 1PSR=ojo=PL=LOC
'sí el agua salada entra en mis ojos.'
- (35) Nü'ti, nümü bi tuki
nü'ti, Ø=nüm-wü bi tuki
NEG 3S:I=decir-CP:I DET tortuga
'No, dijo la tortuga.'
- (36) iMix nitsüna, yangkamüm witümdükay y nüki!
mix ni-tsün-a-wü Ø=yang.kam-wü
LOCAL encima-sentarse-ASUN-CP:I 3S:I=cerrar-CP:I
'üm=witüm=dükay y nüki-i
2PSR=ojo=PL y ir-HRT
¡Súbete sobre mí, cierra los ojos y vamos!
- (37) Naxe, bi pün üy nitsünawü bi tuki
naxe bi pün üy=ni-tsün-a-wü bi tuki
verdad DET hombre 3A:I=encima-sentarse-CP:I DET tortuga
'En verdad, el hombre se animó.'
- (38) de gaji yunokmang'ü ga dü anmal
De.ga.ji Ø=yun-'okmang-wü ga=dü 'anmal
luego 3S:I=nadar-comezar-CP:I DST=FOC animal
'Luego comenzó a nadar aquel animal.'



- (39) adio ye'tsü gaja'k wintuk de ga dü mea.
 Adio Ø=ye'tsü ga=ja=pü'k wintu de ga=dü mea
 luego 3S:I=llegar-CP:I DST=LOC=REL SR:cuello NEUT DST=FOC mar
 'Luego llegó al otro lado del mar.'
- (40) Ye'tsxukü gaja'k wintuk
 Ø=ye'ts-xuk-wü ga=ja=pü'k wintuk
 3S:I=llegar-3PL-CP:I DST=LOC=REL SR:cuello
 Llegaron allá (hasta) el otro lado
- (41) a naxe gay bi angkimoba'k pün
 a naxe ga=ji bi Ø=ang=kim-'oy-pa=pü'k pün
 y verdad DST=LOC CÓP 3S:I=BOCA=subir-AP-IP:I=REL persona
 'y de verdad ahí estaba el patrón.'
- (42) y bi tuki 'üy otong'üyü ga dü ap pün
 y bi tuki 'üy=otong-wüy-wü ga=dü apu-pün
 y DET tortuga 3A:I=hablar-DPS-CP:I DST=FOC viejo-persona
 'y la tortuga le habló a aquella persona anciana,'
- (43) üy nümjayü ke ün pükminü tum makpa'k pün
 'üy=nüm-jay-wü ke ün=pük-min-wü tum
 3A:I=decir-APL.RCP:I que 1A:I=agarrar-venir-CP:I INDF
 mak-pa=pü'k pün
 pescar-IP:I=REL persona
 'le dijo que traje a un pescador'
- (44) yü pün üy tsükü düx go'
 yü pün 'üy=tsük-wü düx=go'
 PRX persona 3A:I=hacer-CP:I 1PRO=RZN
 'este hombre hizo por mí'
- (45) uwi go dü nakxkaxukü ga dü mea akajo
 uwi=go dü=nakx-ka'-xuk-wü ga=dü
 NEG=RZN 1OP=garrrotear-morir-3PL-CP:I DST=FOC
 mea=aka=jo
 mar=SR:borde=LOC
 'para que no me maten con garrote allá en la orilla del mar'
- (46) pitsko düx mix nümjaba ke yoxkuy tsi'ü yü dü pün
 pits=ko düx mix nüm-jay-pa



eso=RZN 1PRO LOCAL decir-APL.R-IP:I
 ke Ø=yox=kuy-tsi'-wü yü=dü pün
 que 3S:I=trabajar-NMZR-dar-CP:I PRX=FOC persona
 por eso yo te digo que le des trabajo a este hombre'

(47) nümoba go üy moso jejám bi mü' y bi manakdükay jünang
 nüm-'oy-pa=go 'üy-moso-jej-wü='am bi 'üy=mü'
 poder-AP-IP:I=RZN 3A:I=bonito-vivir-IP:D=ya DET 3PSR=esposa
 y bi üy=manak=dükay=jünang
 y DET 3PSR=hijo=PL=CMT
 'para que ya viva bonito con su esposa y sus hijos.'

(48) De gaji üy tsixukü ga dü makpa'k pün
 'antonse 'üy=tsi'-xuk-wü ga=dü Ø=mak-pa=pü'k
 entonces 3S:I=dar-3PL-CP:I DST=FOC 3S:I=pescar-IP:I=REL
 pün
 hombre
 'Entonces, le dieron a aquel hombre que pesca,'

(49) metsang taxü'k wa'kxokuy: tum popo y tum yükyük.
 Metsang Ø=tax-ü'k wa'kx-'oy-kuy
 dos 3S:I=llenar-CP:I=REL guardar-AP-INSTR:NMZR
 tumü popo y tumü yük.yük
 uno blanco y uno negro
 'dos cajitas llenas: una blanca y una negra.'

(50) Bi pün witumuxü bi tükjo
 Bi pün Ø=witu-mux-wü bi tük=jo
 DET hombre 3S:I=regresar-saber-CP:I DET casa=LOC
 'El hombre supo regresar a casa.'

(51) y üy pünükü bi ap pün yak neytsioyü',
 y üy=pük-nük-wü bi apu-pün
 y 3A:I=agarrar-ir-CP:I DET viejo-hombre
 Ø=yak-ney-tsi-'oy-wü=pü'
 3S:I=CAUS-RFL-dar-AP-CP:I=REL
 'y llevó lo que el hombre viejo le regaló,'



(52) üy yukpükü, 'üy oktsamüjayü bi mü'
 üy=yuk-pük-wü, 'üy=ok- tsam-wüy-jay-wü
 3A:I=ARRIBA-agarrar-ir-CP:I 3A:I=DEBAJO-hablar-DPS-APL.R-CP:I
 bi mü'
 DET esposa
 'Lo guardó. 'Le contó a su esposa...'

(53) üy pü'tjayü' ga dü meajo.
 üy=pü't-jay-wü=pü' ga=dü mea=jo.
 3A:I=pasar-APL.R-CP:I=REL DST=FOC mar=LOC
 '...lo que le pasó en aquella orilla del mar.'

(54) De gaji pa winjonang bi pün nükpa üy makü
 de.ga.ji pa win=jo=nang bi pün nük-pa
 luego para SR:cara=LOC=ABL DET hombre ir-ip:i
 'üy=mak-ü
 3S:D=pescar-IP:D
 'De ahí para adelante el hombre va a pescar,'

(55) ban nukoba.
 ban Ø=nuk-'oy-pa
 INTENS 3S:I=agarrar-APS-IP:I
 'agarraba más (pescado).'

(56) wenu jejü de'xe
 wenu Ø=jej-wü de'=xe
 mucho 3S:I=vivir-CP:I PRX=SIM
 'vivió mucho así.'

(57) maküy witi ke tum jama yay jejtüwám de'xe
 mak-wü 'üy=wit-i ke tum jama ya
 pescar-CP:I 3S:D=andar-CP:D que INDF día NEG
 'üy=jej-tü-wü=ám de'=xe
 3S:D=vivir-querer-IP:D=ya PRX=SIM
 'Anduvo pescando hasta que un día ya no quería vivir así.'



- (58) adio nümü: ün yangwa'kpa bi dü tsixukü' gaja meajo
 adio Ø=nüm-wü: ün=yang.wak-pa bi
 luego 3S:I=decir-CP:I 1A:I=abrir-IP:I DET
 dü=tsi'-xuk-wü=pü' ga=ja mea=jo
 1OP=dar-3PL-CP:I=REL DST=LOC mar=LOC
 'Luego dijo: abro lo que me dieron allá en el mar'
- (59) ün muxtüpa ti üy ang'itpa
 'ün=mux-tü'-pa ti 'üy=ang-'it-pa
 1A:I=saber-querer-IP:I qué 3A:I=BOCA-tener-IP:I
 'quiero saber qué tiene.'
- (60) 'üy yangwakü bi popo wa'kxokuy
 'üy=yang.wa'k-wü bi popo wa'kx-'oy-kuy
 3A:I=abrir-CP:I DET blanco guardar-APS-NMZR:INSTR
 'Luego, una vez, abrieron la cajita blanca.'
- (61) a de gaji küng'okmangxukü jemji bi waydükay
 a de.ga.ji Ø=küng-'ok.mang-xuk-wü jemji bi way=dükay
 y luego 3S:I=pintar-comenzar-3PL-CP:I todo DET cabello=PL
 'y luego comenzó a encanecer su cabello'
- (62) de gaji yay jejtüxukám
 de.ga.ji ya 'üy=jej-tü'-xuk-wü='am
 luego NEG 3S:D=vivir-querer-3PL-CP:N=ya
 'Luego ya no querían vivir'
- (63) üy yangwake'tü bi yük wa'kxokuy
 'üy=yang.wa'k-ke't-wü bi yük wa'kx-'oy=kuy
 3A:I=abrir-REP-CP:I DET negro guardar-APS=NMZR:INSTR
 'volvió a abrir la caja negra.'
- (64) de gaji mas apu tukxukü y ya jayü kaxukü
 de.ga.ji mas 'apu Ø=tuk-xuk-wü ya
 luego más viejo 3S:I=terminar-3PL-CP:IY NEG
 Ø=jay-wü Ø=ka'-xuk-wü
 3S:I=demorar-CP:N 3S:I=morir-3PL-CP:I
 'Luego terminaron siendo viejos y no tardó, murieron.'

(65) tsakümü jemji bi tsükü'

Ø=tsak-'üm-wü jemji bi Ø=tsük-wü=pü'
3S:I=quedar-PAS-CP:I todo DET 3S:I=hacer-CP:I=REL
'Quedó el dinero, el ganado,'

(66) bi jamatin, bi wakaxdükay, naxdükay

bi jama-tin, bi wakax=dükay nax=dükay
DET sol-estiercol DET vaca=PL tierra=PL
'el dinero, el ganado, la tierra'

(67) ke biy manakdükay üy pükxukü jemji.

ke bi 'üy=manak=dükay 'üy=pük-xuk-wü jemji
que DET 3PSR=hijo=PL 3A:I= agarrar-3pl-CP:I todo
'que sus los hijos lo agarraron todo.'

(68) Adio bi manakdükay 'üy yakxukxukü

Adio bi 'üy=manak=dükay 'üy=yak-xuk-xuk-wü
De_ahí DET 3PSR=hijo=PL 3A:I=CAUS-terminar-3PL-CP:I
'de ahí, sus hijos acabaron...'

(69) jemji bi jatong üy tsakü'.

Jemji bi jatong 'üy=tsak-wü=pü'
todo DET papá 3A:I=dejar-CP:I=REL
'...todo lo que su papá hizo.'



La lengua Zoque de San Miguel Chimalapa
de Silvano Jiménez Jiménez
editado por la editorial Omniscens,
se terminó de imprimir en abril de 2026,
en los talleres de Natsof (impresión y empastado de tesis).
Calzada Madero No. 99, Col. Centro, Oaxaca de Juárez,
C.P. 68030, Oaxaca.
La composición, en tipo Georgia y la edición, que consta de 250
ejemplares impresos en papel cultural de alto volumen,
 encuadernación rústica.





OMNISCENS
PUBLISHING
Año 2026

ISBN: 978-607-69393-8-3



9 786076 939383